





Auditório Municipal,  
Pr República  
4480-715 Vila do Conde / Portugal

T +351 252 646 683 / F +351 252 248416 / [agencia@curtas.pt](mailto:agencia@curtas.pt)

[www.curtas.pt/agencia](http://www.curtas.pt/agencia)

**Dario Oliveira, Mário Micaelo, Miguel Dias, Nuno Rodrigues**  
Directors Curtas Metragens CRL  
Direcção Curtas Metragens CRL

**Miguel Dias**  
Executive director  
Director executivo

**Salette Ramalho**  
Festivals, distribution, special programmes, print coordination  
Festivais, distribuição, programas especiais, controle de cópias

**Davide Freitas**  
Distribution, database, website  
Distribuição, base de dados, website

**Paulo Agra**  
Technical support, copies  
Apoio técnico, cópias

**Cândida Martins**  
Administrative support  
Apoio administrativo

**André Cruz**  
Design gráfico  
Graphic design

07	<b>Films</b>
23	<b>Film and Video Installations</b>
35	<b>Film Concerts</b>
43	<b>Films for Kids</b>
51	<b>Full Catalogue</b>
58	<b>Filmbox</b>
59	<b>Agencia 2007</b>
63	<b>Renting of Copies</b>
65	<b>Info</b>

The Agência da Curta Metragem (Agencia – Portuguese Short Film Agency) was created in 1999 by Curtas Metragens, Cooperativa de Produção Cultural, CRL, with the support of the Instituto do Cinema e Audiovisual (Portuguese Film Institute). Located in Vila do Conde, Agencia works for the promotion of Portuguese short films around the world. Its activities have a strong component of public service where the promotion of Portuguese culture is done through an extremely creative and innovative kind of cinema - short films.

Short films have created their own space in cinema, deconstructing the anathema of being a launching pad for feature films. This does not invalidate that purpose but neither is it confined to that end. A great deal of Agencia's work is related to stressing short films' self-sufficiency by compiling an array of Portuguese films whose characteristics are more adequate in showing the singularities of this format and reaffirm the often blurry outline of the space occupied by short film.

Agencia has an extremely important role in the international reach of Portuguese short films through promotional activities that target film festivals and similar events and through the carrying out of special programming initiatives and retrospectives.

The catalogue of works represented by Agencia includes mostly Portuguese short films of different genres, documentary, fiction, animation and experimental film in professional formats – 16mm, 35mm and video – of up to 60 minutes long. The catalogue also includes special projects with different characteristics such as video installations, concert-films and composite works giving the Agency a wider reach that encompasses trends that use the short film format in the production of new performing and multimedia content.

Agencia's work includes the regular activity of entering its films into the main film festivals and other events, mostly of a competitive nature. For this purpose, the Agencia manages information, communication and film print coordination. In addition, Agencia has a number of ongoing long-term activities that include organizing short film retrospective programmes, with touring purposes, for festivals, cinema clubs, associations, municipalities and other projection venues; devising and organizing programmes for specific target audiences (screenings for young viewers with the participation of the directors within the scope of the Education through Images programme); setting up viewing stations with all of Agencia's films in digital format in Portugal's public library network as well as in cinema festivals; establishing partnerships with cultural organizations that allow audiences to see our short films outside the festival circuit and provide them with an alternative to commercial venues.

Another component of Agencia's work is participating in film markets, usually connected with festivals. This represents an active way of promoting the distribution of Portuguese short films. Markets are particularly effective settings for promoting our works as they are visited by TV channels, exhibitors and programmers who can be decisive in the success of a film, both artistically and financially.

By regularly participating in film markets and festivals, Agencia also contributes to the promotion of new artists while professionals and audiences come into contact with the increasing quality and diversity of Portuguese contemporary cinema. This is reinforced by the partnership with the Curtas Vila do Conde International Film Festival through the establishment of the Take One! award for student films. Agencia's catalogue displays the complexity and variety in aesthetical approaches and perspectives of a new generation of Portuguese directors.

A Agência da Curta Metragem foi criada em Janeiro de 1999 pela cooperativa Curtas Metragens, Cooperativa de Produção Cultural, CRL, com o apoio do Instituto do Cinema e Audiovisual. Sediada em Vila do Conde, a Agência desenvolve um trabalho de promoção e divulgação de curtas-metragens portuguesas em todo o Mundo. Um trabalho assente numa forte componente de serviço público onde a difusão da cultura portuguesa se faz através de um género cinematográfico extremamente criativo e inovador, a curta-metragem.

Uma forma que tem sabido criar um espaço próprio no âmbito do cinema em geral, desconstruindo o anátema da rampa de lançamento para a longa metragem. Este facto não invalida aquele propósito, mas também não lhe fica confinado. Em grande parte, o trabalho desenvolvido pela Agência, passa por afirmar essa autonomização através da compilação de um conjunto de obras portuguesas cujas características melhor expõem as singularidades do formato e reafirmam os contornos, muitas vezes difusos, do espaço ocupado pela curta-metragem.

A Agência assume um papel de extrema importância na projecção internacional das curtas-metragens portuguesas através da sua acção de promoção quer junto de festivais e eventos de natureza similar quer através da organização de iniciativas e programas especiais retrospectivos.

O catálogo de obras financiadas é composto essencialmente por curtas-metragens portuguesas abrangendo o documentário, a ficção, a animação e o experimental, em qualquer suporte profissional – 16mm, 35mm e vídeo – e cuja duração não exceda os 60 minutos. No entanto, projectos especiais e com figurinos distintos tais como as instalações vídeo, os filmes concerto e as obras compostas coexistem no mesmo catálogo, assumindo o trabalho da Agência um perfil mais abrangente e multifacetado, incorporando desta forma tendências e manifestações que se apropriaram do formato da curta-metragem na produção de novos conteúdos performativos e multimédia.

O trabalho da Agência assenta, por um lado, numa actividade regular de inscrição das obras financiadas nos principais festivais de cinema e outros certames, na sua maioria de natureza competitiva, associada à qual existe um fundo de cópias e todo um trabalho de gestão de informação, comunicações e cópias; e por outro, todo um conjunto de actividades várias de cariz estruturante e contínuo como: a organização de programas especiais retrospectivos de curta-metragem, com perfil itinerante, no âmbito de festivais, cine clubes, associações, câmaras municipais e outros espaços de exibição, a definição e organização de programas orientados para públicos-alvo (programas de sessões infanto-juvenis com a presença dos realizadores no âmbito do projecto Educação pela Imagem), a presença itinerante em festivais e numa rede de bibliotecas nacionais de um módulo de postos de visionamento da totalidade das obras financiadas em formato digital, e o estabelecimento de parcerias com outras entidades de natureza cultural, garantido desta forma o acesso do público às curtas-metragens fora do contexto dos festivais e uma distribuição alternativa às salas comerciais.

A participação em mercados do filme, geralmente associados a festivais, é outra componente da actividade da Agência que visa, neste particular e de forma mais assertiva, a distribuição das curtas portuguesas. São espaços privilegiados onde a promoção e a divulgação, por ser dirigida e presencial, junto de canais de televisão, exibidores e programadores, ganha particular relevo e é garante muitas vezes do sucesso do percurso futuro de uma obra, quer na componente artística quer na financeira.

É também um esforço de divulgação de novos criadores onde o olhar atento e a presença regular em festivais assume um relevo especial, pois permite a apresentação aos profissionais e também ao público da crescente qualidade e variedade da cinematografia contemporânea nacional, situação reforçada pela associação da Agência ao Prémio Take One! no âmbito do Curtas Vila do Conde o qual visa premiar filmes de escola. O catálogo da Agência da Curta Metragem revela a complexidade e riqueza de estéticas e perspectivas de toda uma nova geração de realizadores portugueses.

# Films





## A NOIVA DO GIGANTE

THE GIANT'S BRIDE

**Nuno Amorim, 2007**  
ANI, Betacam SP, Colour, 07', Portugal

**Production:** Animais, Nuno Amorim **Script:** Nuno Amorim, Virgílio Almeida **Photography:** Nuno Amorim **Editing:** Nuno Amorim **Music:** Paulo Curado **Animation:** Carina Beringuilho, Marta Teives **Animation Technique:** drawing and painting on paper, computer 2D

In a far village, somewhere in Timor Loro Sae's mountains, a night bright as day is the background of the fight between the forces of Destruction and Love. A vision of horror, rotten corpses, and a force that enchants and involves squeezes the soul of who is looking at it. This war agitates the earth, exorcises the birds and brings down the Moon to the plane.

Numa aldeia adormecida algures nas montanhas de Timor Loro Sae, uma noite clara como o dia assistira à luta entre as forças da destruição e do Amor. Visões de horror, corpos que se desfazem, e uma força que encanta e se enrosca apertando a alma de quem a olha. Essa guerra convulsiona a Terra, conjura os pássaros do Céu e faz a Lua descer à planície.



A NOIVA DO GIGANTE



AGORA TU



### Nuno Amorim

Born in April 1952. With his background in architecture, was an art director in FCB and Publicist Advertising Agencies. He began to work in RTP, (Portuguese Public Television) as a graphic designer, then director and was afterwards head of the graphic department where he wrote and directed several short animation films, documentaries and cultural series. In 1991, he founded with fellow animator and director Zepe (José Pedro Cavalheiro) the production company Animais A.V.P.L., where he is currently a director and producer.

Nasceu em Abril de 1952. Com um passado em Arquitectura, foi director artístico da FCB e de Agências publicitárias. Começou a trabalhar na RTP como designer gráfico, depois realizador e posteriormente como chefe do departamento gráfico onde escreveu e realizou várias curtas de animação, documentários e séries culturais. Em 1991, fundou com o realizador e animador Zepe (José Pedro Cavalheiro) a produtora Animais A.V.P.L., onde actualmente é realizador e produtor.

TRABALHO DO CORPO ANI, 7', Betacam SP, Colour, 2007, Portugal; A NOIVA DO GIGANTE ANI, 7', Betacam SP, Colour, 2007, Portugal; BOM DIA BENJAMIM! (flash animation) ANI, 108x30", Betacam SP, Colour, 2004, Portugal; CAIXA NEGRA ANI, 13', Betacam SP, Colour, 2000, Portugal.

## AGORA TU

HANDING OVER

**Jeanne Waltz, 2007**  
FIC, Betacam SP, Colour, 14', Portugal

**Production:** Sérgio Tréfaud **Script:** Jeanne Waltz **Photography:** Lisa Hägstrand **Editing:** Eric Renault **Sound:** Olivier Blanc **Main Actors:** Ana Moreira, Gonçalo Waddington, Joana Simões, João Cardoso, Rui Morisson

A man has to sell the holiday home he has spent such happy times in. His daughters have grown up, they have children of their own, their own places. Reluctantly, he opens up the house for the prospective buyers: a young couple with a small daughter. But when they arrive, radiantly happy, in love and eager to find the ideal place for themselves, the house owner is reminded of himself, 30 years before. This unexpected glimpse of his past in their future makes handing over somehow easier to bear...

As suas filhas cresceram, já têm filhos, lugares próprios, e Paulo Ribeiro tem que vender a casa onde foi feliz. É com o coração apertado que se prepara para mostrá-la a um casal de possíveis compradores, com uma filha pequena. Mas quando chegam, felizes, apaixonados e deslumbrados com o lugar, Paulo de

repente consegue rever-se neles, como era 30 anos atrás. Esta descoberta de certa forma torna a perda da casa numa espécie de passagem de testemunho e traz-lhe um consolo inesperado.



### Jeanne Waltz

Born in 1962 in Basel, Switzerland. Studies Japanese and manages a small cinema in Berlin between 1982 and 1988. Since 1989 lives in Portugal and works as chief stage designer, scriptwriter and director.

Nasceu em Basel, Suíça, em 1962. Entre 1982 e 1988 dirige um pequeno cinema em Berlim. Desde 1989 vive e trabalha em Portugal como argumentista e realizador.

AGORA TU FIC, 14', Betacam SP, Colour, 2007, Portugal; PAS DOUCE FIC, 84', 35mm, Colour, 2007, France; DAQUI P'RA ALEGRIA FIC, 35mm, Colour, 91', 2003; AS TERÇAS DA BAILARINA GORDA FIC, 21', 35mm, Colour, 2000, Portugal; LA REINE DU COQ AL'ÂNE FIC, 12', 35mm, Colour, 1999, Switzerland; O QUE TE QUERO FIC, 35mm, Colour, 12', 1998; MORTE MACACA FIC, 12', 35mm, Colour, 1997; LA COUVEUSE FIC, 28', 35mm, Colour, 1995, Portugal, France.



## ANTES DE AMANHÃ

BEFORE TOMORROW

**Gonçalo Galvão Teles, 2007**  
FIC, 35mm, Colour, 16', Portugal

**Production:** Fado Filmes, Gonçalo Galvão Teles, Rui Louro **Script:** Gonçalo Galvão Teles **Photography:** André Szankowski **Editing:** Pedro Ribeiro **Music:** Bernardo Sasseti **Sound:** Vasco Pedroso **Main Actors:** Adriano Luz, Albano Jerónimo, Beatriz Batarda, Filipe Duarte, Joaquim Leitão

Mário is on the run. The political police is cornering him into fleeing the country. An encounter scheduled for tomorrow, the 25th, at 7 a.m., can be the pass-

port for the salvation he so desperately needs. And everything will go back to normal. But what if that day turns out to be everything but normal?

Mário, um homem perseguido, pessimista, em fuga. Se ao menos conseguisse chegar ao ponto de encontro combinado com o homem que lhe prometeu a salvação... uma cabina telefónica, na Calçada da Ajuda, às sete da manhã... a esperança de uma vida nova poderia sobreviver. E tudo voltaria ao normal. Mas e se a madrugada do dia 25 se revelar tudo menos normal?



### Gonçalo Galvão Teles

Born on the 12th February 1973. Scriptwriter, director and producer, graduated in law and script writing, is responsible for the projects department of Fado Filmes (production company). Director and script-writer of the TV film "Teorema de Pitágoras", co-director of "A Noiva" (The Bride) and author of two other scripts for SICFilmes, he is the author of the scripts of the well known Portuguese animation short "A Suspeita" (The Suspect) by José Miguel Ribeiro and of the film "The Birthmark" by M. Kreuzliger.

Nasceu a 12 de Fevereiro de 1973. Argumentista, realizador e produtor, formou-se em direito e escrita de argumentos, sendo responsável pelo departamento de projectos da Fado Filmes. Argumentista e realizador do telefilme "Teorema de Pitágoras", co-realizador de "A Noiva" e autor de dois outros argumentos para a SICFILMES, é também autor do argumento da animação "A Suspeita" e do filme de M. Kreuzliger "The Birthmark".

ANTES DE AMANHÃ FIC, 16', 35mm, Colour, 2007, Portugal; O OUTRO LADO DO ARCO-ÍRIS FIC, 22'50", Betacam, Colour, 2004, Portugal; O TEOREMA DE PITÁGORAS FIC, Betacam, Colour, 2001, Portugal (TV); A NOIVA FIC, Betacam, Colour (TV, co-directed by Luis Galvão Teles), 2000, Portugal.

## ARQUIVO

ARCHIVE

**Sandro Aguilar, 2007**  
FIC, 35mm, Colour, 16', Portugal

**Production:** O Som e a Fúria, Luís Urbano, Sandro Aguilar **Script:** Sandro Aguilar **Photography:** Paulo Ares **Editing:** Sandro Aguilar **Sound:** Miguel Martins

It's all natural phenomena. There's no doubt about that. The tide turns in cycles. Water rots wood. Meteors may fall anytime, anywhere. It's just rock burning in the atmosphere. Fishes die if they stay out of the water for too long. This process takes time and when it ends there's no turning back. When one of these things does not take place something fundamental has changed. That's when miracles happen.

São tudo fenómenos naturais. Não restam grandes dúvidas. As marés sucedem-se em ciclos. A água apodrece a madeira. Um prato com comida deixada ao relento, arrefece. Os meteoritos podem cair a qualquer momento, em qualquer lugar. São apenas fragmentos rochosos que se incandescem no atrito com a atmosfera. Os peixes morrem se os tirarmos da água durante tempo demais. O processo demora o seu tempo e quando atinge o seu fim não há retrocesso. Quando uma destas coisas não acontece, alguma coisa de essencial se alterou. É nestas alturas que os milagres acontecem.



### Sandro Aguilar

Born in 1974. Graduated in Cinema - Editing. He directed his first short film "Cadáver Esquisito" in 1997. He is co-founder of the production company "O Som e a Fúria".

Nasceu em 1974. Licenciou-se em Cinema (especialização em Montagem). Realizou a sua primeira curta-metragem "Cadáver Esquisito" em 1997. É co-fundador da produtora "O Som e a Fúria".

ARQUIVO FIC, 19', 35mm, Colour, 2007, Portugal; A SERPENTE FIC, 15', 35mm, Colour, 2005, Portugal [UIP Award Curtas Vila do Conde '05; Prize Tóbis Indielisboa'06]; REMAINS FIC, 12', 35mm, Colour, 2002, Portugal; CORPO E MEIO FIC, 25', 35mm, Colour, 2001, Portugal; SEM MOVIMENTO FIC, 15', 35mm, Colour, 2000, Portugal; ESTOU PERTO FIC, 15', 35mm, Colour, 1998, Portugal; O CADÁVER ESQUISITO FIC, 29'45", 16mm, Colour, 1997, Portugal.



ARQUIVO



## CÃES MARINHEIROS

SAILOR DOGS

**Joana Toste, 2007**  
ANI, Betacam SP, Colour, 07'30", Portugal

**Production:** Filmógrafo, Abi Feijó, António Costa Valente, Júlia Rocha **Script:** adaptation from a story by Herberto Helder **Photography:** Joana Toste **Music:** José Peixoto **Animation:** André Ferrão, André Marques, Joana Toste, Nuno Lacerda, Pedro Moura, Vítor Lopes **Sound:** Paulo Curado **Animation Technique:** drawing on paper, computer 2D

When a couple of dogs have a sailor to look after the garden, they must keep it at any cost. That is why they have to be far from the sea. And life must go on.

Quando um casal de cães possui um marinheiro para guardar o jardim, deve mantê-lo a todo o custo. É, por isso, necessário fugir da proximidade do mar e sofrer as consequências. E a vida deve continuar.



### Joana Toste

Born in 1970. In 1995 she graduated in Industrial Design (IADE). Made Animation studies at Tobistoon and Painting studies at Sociedade Nacional de Belas Artes de Lisboa. In 1995 directs and animates short films for the Portuguese version of "Sesame Street" (Opticalprint). Has a Post-graduation in Industrial Design by the Glasgow School of Art - Centro Português de Design. Works as animator in AnimaNostra for two years and as animation assistant at Hanf Film Berlin. Orientated several animation workshops for children.

Nasceu em 1970. Estudou Pintura na Sociedade Nacional de Belas Artes de Lisboa (1991/92) e Animação na Tobistoon em 1992/93. Obtém a licenciatura em Design Industrial pela IADE em 1995 e termina a pós-graduação em Design Industrial em 1996 (Glasgow School of Art - Centro Português de Design). Participa em workshops de animação (orientado pelo Ferenc Cakó no Citen) e como animadora na Opticalprint em pequenos filmes para a Rua Sésamo. Desde então nunca mais parou de trabalhar em animação, colaborando com diversos estúdios e realizando os seus próprios projectos, dedicando-se paralelamente a trabalhos de ilustração, cenografia, orientação de workshops para crianças na criação de sites para Internet.

CÃES MARINHEIROS ANI, 6'30", Betacam SP, Colour, 2007, Portugal [Special Mention Avanca'07, Honour Mention Cinanima'07]; SERÃO ANI, 35mm, Colour, 3', Portugal; MENU ANI, 3'21", Betacam SP, Colour, 2005, Portugal [Special Mention Anifest Trebon'06; Honour Mention Caminhos do Cinema Português'06]; A DAMA DA LAPA ANI, 4'30", 35mm, Colour, 2004, Portugal [Prize FNAC Cinanima'04; Honour Mention Caminhos do Cinema Português'05; Special Mention Anifest Trebon'06; Prize Norman Stuttgartar Filmwinter'06]; PIU-TIOC-NHAM ANI, 10", Betacam, Colour, 2005, Portugal.



China walks towards the Martim Moniz district, in Lisbon. When she passes the children scream: “China, China!”. China is going to fly. To escape far away at dawn. She just wants to be happy. But China drinks her own poison. She drinks it all. Sometimes the air seems loaded with evil and the purgatory is a kinder garden.

China desce as escadas em direcção ao Martim Moniz, em Lisboa. “China, China!”, gritam as crianças quando ela passa. China vai voar. Fugir para longe ao amanhecer. Ela só quer ser feliz. Mas China bebe o seu próprio veneno. Bebe-o até ao fim. Por vezes o ar parece carregado de mal e o purgatório um jardim infantil.



João Pedro Rodrigues

He was born in Lisbon in 1966. After studying Biology at the Lisbon Sciences University, he graduated at the Cinema School. Afterwards he worked as assistant director and editor with well-known names of the Portuguese cinema. His short film “Parabéns!” was selected to the Venice Film Festival in 1997 and received a special distinction of the Jury. His feature film, “O Fantasma”, received the Award for the Best Foreign Feature Film in Belfort on the same year. Recently he directed “Odete”, which got the Special Mention in Cannes 2005, Director’s Fortnight.



Nasceu em Lisboa em 1966. Depois de estudar Biologia na Universidade de Ciências de Lisboa, licenciou-se em Cinema. Trabalhou em montagem e como assistente de realização de conhecidos realizadores do cinema português. A sua curta-metragem “Parabéns!” foi seleccionada para o Festival de Veneza onde recebeu uma distinção Especial do Júri. A sua longa-metragem “O Fantasma” ganhou o Prémio para o Melhor Filme de Longa-metragem Estrangeiro em Belfort no mesmo ano. Recentemente realizou “Odete” que recebeu uma Menção Especial em Cannes 2005, na Quinzena dos Realizadores.

CHINA CHINA FIC, 19’, 35mm, Colour, 2007, Portugal [Director’s Fortnight Cannes’07; Award Foreigner Short Film and Audience Award Belfort’07; Jury Award Unlimited#2; Cachaça Award Curta Cinema’07]; ODETE FIC, 98’, 35mm, Colour, 2005, Portugal [Cinemas de Recherche Award Cannes’07 Directors’ Fortnight; Best Actress Award Belfort’05]; O FANTASMA FIC, 90’, 35mm, Colour, 2000, Portugal [Veneza’00; Best Feature Film Belfort’00]; VIAGEM À EXPO DOC, 54’, Betacam, Colour, 1998, Portugal; O PASTOR FIC, 17’, 35mm, Colour, 1998, Portugal; PARABENS FIC, 17’, 35mm, Colour, 1997, Portugal [Venezia’97]; ESTA É A MINHA CASA DOC, 50’, Betacam, Colour, 1997, Portugal.

João Rui Guerra da Mata

He started to work in cinema in 1995. He is a regular collaborator of João Pedro Rodrigues and teaches at Cinema School since 2004.

Começou a trabalhar em cinema em 1995. É colaborador regular de João Pedro Rodrigues e lecciona na Escola Superior de Teatro e Cinema desde 2004.

CHINA CHINA FIC, 19’, 35mm, Colour, 2007, Portugal [Director’s Fortnight Cannes’07; Award Foreigner Short Film and Audience Award Belfort’07; Jury Award Unlimited#2; Cachaça Award Curta Cinema’07].

## ESTAÇÃO SEASON

Luis Miguel Correia, 2007

FIC, 35mm, Colour, 32’12”, Portugal

**Production:** RAIVA, Susana Nobre **Script:** Luis Miguel Correia, Nuno Ventura Barbosa **Photography:** Daniel Neves **Editing:** Luis Miguel Correia **Sound:** João Matos **Main Actors:** Carlos Alberto Costa, Frederico Moreno, Inês Vaz, Joana Fernandes, José Henrique, João Fagundes, Maria Helena Neves, Miguel do Carmo, Sara Cipriano

Summer late afternoon in a Lisbon suburb. The concerns and expectations of a group of friends as they shift to a new stage of their lives.

Fim de tarde de Verão num subúrbio de Lisboa. As inquietações e perspectivas de um grupo de amigos na passagem a uma nova etapa das suas vidas.



CHINA, CHINA



Luis Miguel Correia

Born in November 1977. He attended the course of Communication Sciences, at the Faculty of Social and Human Sciences, of the Nova University of Lisbon. He made a filmmaking course (2005) and Cinema Scriptwriting course (2006), both promoted by the Calouste Gulbenkian Foundation in collaboration with The London Film School.

Nasceu em Novembro de 1977. Frequentou o Curso de Ciências da Comunicação, na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas. Frequentou os cursos de Realização de Cinema (2005) e de Argumento para Cinema (2006) da Fundação Calouste Gulbenkian em colaboração com a London Film School.

ESTAÇÃO FIC, 32’12”, 35mm, Colour, 2007, Portugal; O DEDO FIC, 5’35”, 16mm, Colour, 2005, Portugal; O RINGUE FIC, Betacam, Colour, 2004, Portugal; DA NATUREZA DAS COISAS DOC, 36’, Betacam, Colour, 2003, Portugal; FERNANDO CALHAU – WORK IN PROGRESS DOC, 59’, Betacam, Colour, 2002, Portugal.

## EUROPA 2007 EUROPE 2007

Pedro Caldas, 2007

FIC, 35mm, Colour, 19’, Portugal

**Production:** Luz e Sombra, Pedro Caldas **Script:** Pedro Caldas **Photography:** Leonardo Simões **Editing:** Pedro Caldas **Sound:** Raquel Jacinto **Main Actors:** Eduard Burneuski, Khary Hopffer

Somewhere in Europe... Nighttime. A woman and two men in a van making its way through a maze of highways. The woman looks into the darkness, and then at the traffic that’s getting denser. The two men take her into a rundown building. The woman is assaulted. The van is parked near a highway, and there are now three women and two men inside. They wait. A car pulls up. A man and a woman get out...One of the women from the van tries to escape... they grab hold of her. The two vehicles leave, and are lost in the night.

Algures na Europa... É noite. Uma mulher e dois homens numa carrinha. Um labirinto de vias rápidas. A mulher olha para a escuridão, depois para o trânsito que se vai tornando compacto. Os dois homens levam-na para o interior de um edifício degradado. A mulher é violentada.



ESTAÇÃO



EUROPA 2007



Pedro Caldas

Born in September, 1958. Graduated at the Cinema School (E.S.T.C.) and worked in Sound in films by Paulo Rocha, Solveig Nordlund, António-Pedro Vasconcelos, Pedro Costa, or Joaquim Sapinho. Founded the production company Luz e Sombra.

Nasceu a 11 de Setembro de 1958. Formado pela Escola Superior de Cinema, e trabalhou no som de filmes de Paulo Rocha, Solveig Nordlund, António-Pedro Vasconcelos, Pedro Costa ou Joaquim Sapinho. Fundou a produtora Luz e Sombra.

EUROPA 2007 FIC, 19’, 35mm, Cor, 2007, Portugal [Best Portuguese Short Curtas Vila do Conde’07]; 13 POSTAIS DA ETIÓPIA (+3) FIC, 40’, Betacam, Colour, 2005, Portugal; DA MINHA JANELA FIC, 9’45”, 35mm, Cor, 2004, Portugal; QUE TENHAS TUDO O QUE DESEJAS FIC, 12’, 35mm, Cor, 2001, Portugal [Honourable Mention Tróia’02]; BORIS e JEREMIAS FIC, 16’, 35mm, Cor, 2000, Portugal; O PEDIDO DE EMPREGO FIC, 7’30”, 35mm, Cor, 1999, Portugal [Best Portuguese Film Curtas Vila do Conde’99]; E SÓ UM MINUTO FIC, 14’, Betacam, Colour, 1998, Portugal; ENTRADA EM PALCO DOC, 72’, 1997, Portugal.

## CÂNDIDO CANDID

Zepe (José Pedro Cavalheiro), 2007

ANI, 35mm, Colour, 11’20”, Portugal

**Production:** Insectos, Zepe (José Pedro Cavalheiro), Lampadacasa **Script:** Virgílio Almeida, Zepe **Editing:** Cátia Salgueiro, Nuno Beato **Music:** Carlos Zingaro, João Lucas, Paulo Curado, Ulrich Mitzlaf **Animation:** Catarina Romano, Isabel Penisga, Lorenzo Degli’Innocenti, Nuno Beato, Nuno Costa, Sofia Cavalheiro **Sound:** Paulo Curado **Animation Technique:** drawing on paper

Candid never loved her. Manipulation is his favourite game.

Cândido nunca a amou. A manipulação é o seu jogo preferido.



Zepe (José Pedro Cavalheiro)

Born in Porto, Portugal on the 24th of April 1956. Attended the graduation in Painting and Sculpture at ESBAL – Escola Superior de Belas Artes de Lisboa. Has a course of Animated Experimental Cinematography at the High School of Architecture and Visual Arts, La Cambre, Belgium where he directed several short author films (1976/1981). He is responsible and he has been the main guide for the Animated Cinema Course at the Animated Cinema Atelier ACARTE / Fundação Calouste Gulbenkian since 1986. Made several computer opening titles for RTP (Portuguese Television) in late 80’s. Along with Nuno Amorim he founded in 1991 the animation production company ANIMAIS.

Nasceu no Porto a 25 de Abril de 1956. Fundou o Centro de Imagem e Técnicas Narrativas (antes “Atelier de Cinema de Animação”, 1987, CA-MIAP). É responsável pedagógico e coordenador deste centro, onde lecciona e dirige os cursos de Banda Desenhada e Cinema de Animação tradicional sobre papel. Fundou a produtora Animais (Animação) e a produtora Insectos (Animação e multimédia). Realizou diversos géneros e spots publicitários em animação para RTP, SIC e TVI. Colaborou com o LIN – Laboratório de Imagem Numérica de Angoulême do Centro Nacional de Banda Desenhada e Imagem – França, como membro do júri e formador em workshops. Coordenou o curso de Animação 2D-3D na escola Bestart. Formou-se em Bruxelas no ENSAAV – École Supérieure de Architecture et Arts Visuels, em cinematografia experimental de animação.

CÂNDIDO ANI, 11’20”, 35mm, Colour, 2007, Portugal [4 prizes including Prize Tóbis Cinanima’07]; STUART ANI, Betacam SP, B&W, 11’26”, 2006, Portugal [5 prizes including Great Prize Tóbis and Prize Alves Costa Cinanima’06; Onda Curta Award Curtas Vila do Conde’06; Best Sound Ovarivideo’06; Special Mention Indielisboa’06]; COF COF ANI, Betacam SP, Colour, 2’, 2000, Portugal; CINIAS ANI, Betacam, Colour (3 pilot episodes), 1996, Portugal; ELMER ANI, Betacam, Colour (4 pilot episodes), 1995, Portugal; DIVA ANI, 35mm, Colour (pilot for a feature film), 1993, Portugal.

## CHINA, CHINA

João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata, 2007

FIC, 35mm, Colour, 20’, Portugal

**Production:** Blackmaria, João Figueiras **Script:** João Rui Guerra da Mata **Photography:** Rui Poças **Editing:** Rui Mourão **Sound:** Nuno Carvalho **Main Actors:** Chen Jie, Chen Jia Liang, Luís Rafael Chen



## GENTES DO MAR

PEOPLE OF THE SEA

**Dânia Lucas, 2007**  
DOC, Betacam SP, Colour, 30', Portugal

**Production:** Dânia Lucas **Script:** Dânia Lucas **Photography:** Jan Krauspe  
**Editing:** Nuno Rocha **Sound:** Alexandre Delmar, Cláudia Santos

Surrounded by unstable waters, but always with faith, they fight for the survival of each man, hoping that tomorrow brings more of their livelihood. They are absent husbands and parents, they have fears and it's hard for them to express what's in their souls. Their attentive and silent glances define the sea as a mysterious force, with a heavy brow, they watch the prow that sinks and rises gracefully among the waves. They raise their rough and callous hands to the skies, asking for the protection of the Virgin Mary.

Rodeados por águas instáveis, mas sempre com fé, lutam pela sobrevivência de cada homem, esperançados com o dia de amanhã lhes traga mais do seu ganha-pão. São maridos e pais ausentes, têm medos, custa-lhes exprimir o que lhes vai na alma, os olhares atentos e silenciosos definem o Mar como uma força misteriosa, franzem as rugas, observam a proa que sucumbe por entre as majestosas vagas, levantam aos céus as mãos ásperas e calejadas, pedindo protecção à Nossa Senhora.



**Dânia Lucas**

Dânia Lucas was born on the 21st February 1983, in Vila do Conde, Portugal. Graduated in Technologies of the Audiovisual Communication at the Instituto Politécnico in Porto.

Dânia Lucas nasceu a 21 de Fevereiro de 1983, em Vila do Conde. Licenciada em Tecnologias da Comunicação Audiovisual, do Instituto Politécnico do Porto.

2007 | GENTES DO MAR | DOC, Betacam SP, Colour, 30' | Prize Take One! Curtas Vila do Conde'07.

## HOMENZINHO

LITTLE MAN

**Jorge Coelho, Rita Barbosa, Tiago Guedes, 2007**  
FIC, Betacam SP, Colour, 10', Portugal

**Production:** Take It Easy, Curtas Metragens CRL **Script:** Jorge Coelho  
**Photography:** Rita Barbosa **Editing:** Tiago Guedes, Rita Barbosa, Jorge Coelho **MUSIC:** Jorge Coelho **Main Actors:** António Durães, João Maya, Rodrigo Santos

During a metro ride between Casa da Música and Bolhão tube stations (in Porto), a boy starts a strange conversation with a man. They talk about a film in the development stages, a film that aims to be a portrait. But, suddenly, the man becomes upset: "What do you want me to tell you? That if you tell me something truly fundamental everyone will stop what they're doing, look up and clap. Does that help you?" How will the trip end?

Durante uma viagem de metro, entre a estação da Casa da Música e o Bolhão, um rapaz entabula uma estranha conversa com um homem. Falam sobre um filme em processo de desenvolvimento, um filme que pretende ser um retrato. Mas, a certa altura, o homem irrita-se: "Que queres que te diga? Que, se me disseres algo verdadeiramente fundamental toda a gente deste mundo vai parar o que está a fazer, vai olhar para cima e bater palmas. Ajuda-te?". Como terminará a viagem?



**Tiago Guedes**

Born in Porto on the 20th June, 1971. Graduates at Fernando Pessoa University in Publicity. Participated in the workshops of: Cinema at the New York Film Academy (1997/1998) and Directing Actors at the Raindance of London with Patrick Tucker (1999). Co-directed the short films O RALO and ACORDAR, the television films ALTA FIDELIDADE, CAVALEIROS DE ÁGUA DOCE and directed O MEU SÓSIA E EU, and several spots and videoclips.

Tiago Guedes nasceu no Porto a 20 de Junho de 1971. Bacharel em Publicidade, pela Universidade Fernando Pessoa, recebeu formação em cinema na New York Film Academy (1997/98) e no Raindance of London (1999). Realizador de spots publicitários e videoclips durante vários anos, estreou-se nas longas-metragens com o telefilme produzido pela SIC, Alta Fidelidade (2001). A sua primeira longa-metragem para cinema foi rodada em 2005 - Coisa Ruim. Os dois filmes têm co-realização de Frederico Serra e argumento de Rodrigo Guedes de Carvalho, jornalista e pivot da SIC e irmão de Tiago.

HOMENZINHO FIC, 10', Betacam SP, Colour, 2007; COISA RUIM FIC, 97', 35mm, Colour, 2005, Portugal; O MEU SÓSIA E EU FIC, 96', Betacam, Colour, 2003, Portugal; ACORDAR FIC, 28', 35mm, Colour, 2001, Portugal (co-direction Frederico Serra); CAVALEIROS DE ÁGUA DOCE FIC, 2001, Portugal; ALTA FIDELIDADE (TV) FIC, 2001, Portugal; O RALO FIC, 16'45", 35mm, Colour, 1999, Portugal (co-direction Frederico Serra).

**Rita Barbosa**

Born in Porto in 1979, she graduated in Sound am Image at the Universidade Católica Portuguesa (UCP) in 2002. Presently she lives in Lisboa where she works as director in the production company Take it Easy (www.takeiteasy-film.com). With her experience in Multimedia Design, Illustration and Video, she has been directing several video clips such as: Tira a Teima, Brilhantes Diamantes, Untitled and Get Bent. Recently she co-directed with Tiago Guedes and Jorge Coelho the short film HOMENZINHO (Little Man).

Nasceu no Porto em 1979, licenciou-se em Som e Imagem Artes Digitais, na Universidade Católica Portuguesa (UCP) em 2002. Actualmente vive e trabalha em Lisboa como realizadora da produtora Take it Easy (www.takeiteasy-film.com). Com experiência em Design Multimédia, Ilustração e Vídeo, tem vindo a realizar alguns videoclips: Tira a Teima, Brilhantes Diamantes, Untitled, Get Bent... Recentemente colaborou com Tiago Guedes e Jorge Coelho na realização da curta-metragem "Homenzinho".

HOMENZINHO FIC, 10', Betacam SP, Colour, 2007, Portugal.

**Jorge Coelho**

Born in Porto in 1972. Acts with a guitar since 1989. Music as an author: Light, Cosmic City Blues (12" 1991); We're Breathing Our Own Apathy, Cosmic City Blues (7" 1992); Sugar Mountain, Cosmic City Blues (CD 1994); The Privilege of Making the Wrong Choice, ZEN (CD 1998); OST short film O Ralo (1999); Evil Horns, 4 concerts for 4 posters by João Faria (biennale Maia 1999); Hard Club 07 Dec 99, ZEN (CD 2000); Evil Horns, concert for a poster (festival jazz do Porto 2000); OST short film Acordar (Porto 2001); OST TV film Alta Fidelidade (2001); Os Passos Fatais by Charles Bowers (FICMVC 2001); Nem Sempre Andamos Para a Frente, Tenaz (CD 2002); OST play Os Pés no Arame (2002); O Mundo a Dormir, Tenaz (CD compilation 2003); A Harpa do Cão, Tenaz (CD compilation 2003); No K de Kepler a Kottke, Tenaz (CD compilation 2003); OST feature film Coisa Ruim (2005); A em Lá, Alexandre Soares + Jorge Coelho (CD compilation 2005); Cães aos Círculos, Alexandre Soares + Jorge Coelho (7" 2006); OST short film Homenzinho (Metro do Porto 2007); Lodz Symphony (15th Curtas Vila do Conde).

Nasceu no Porto em 1972. Age com a guitarra desde 1989. Música, como autor: Light, Cosmic City Blues (12" 1991); We're Breathing Our Own Apathy, Cosmic City Blues (7" 1992); Sugar Mountain, Cosmic City Blues (CD 1994); The Privilege of Making the Wrong Choice, ZEN (CD 1998); BSO curta-metragem O Ralo (1999); Evil Horns, 4 concertos para 4 cartazes de João Faria (biennale Maia 1999); Hard Club 07 Dez 99, ZEN (CD 2000); Evil Horns, concerto para um cartaz (festival jazz do Porto 2000); BSO curta-metragem Acordar (Porto 2001); BSO telefilme Alta Fidelidade (2001); Os Passos Fatais de Charles Bowers (FICMVC 2001); Nem Sempre Andamos Para a Frente, Tenaz (CD 2002); BSO peça Os Pés no Arame (2002); O Mundo a Dormir, Tenaz (CD compilação 2003); A Harpa do Cão, Tenaz (CD compilação 2003); No K de Kepler a Kottke, Tenaz (CD compilação 2003); BSO longa-metragem Coisa Ruim (2005); A em Lá, Alexandre Soares + Jorge Coelho (CD compilação 2005); Cães aos Círculos, Alexandre Soares + Jorge Coelho (7" 2006); BSO curta-metragem Homenzinho (Metro do Porto 2007); Lodz Symphony (15ª Curtas Vila do Conde).

HOMENZINHO FIC, 10', Betacam SP, Colour, 2007, Portugal.



GENTES DO MAR



HOMENZINHO



INTÉRIEUR SUR FOND

## INTÉRIEUR SUR FOND

INTERIOR ON BACKGROUND

**Miguel Machado, 2007**  
EXP, Betacam SP, Colour, 13', Portugal

**Production:** Les Filmes Zadudi, Miguel Machado **Script:** Miguel Machado  
**Photography:** Miguel Machado **Editing:** Miguel Machado **Sound:** Miguel Machado **Main Actors:** Ana Paula Rosendo, Juliana Gonçalves, Orlando Sousa

A man waits, a woman looks, it's time to go.

Um homem espera, uma mulher olha, é tempo de ir.



**Miguel Machado**

Born in February 1972 in Barcelos, Portugal. He graduated in Audiovisual Communication Technology at the Instituto Politécnico in Porto and has a master degree in History and Aesthetics of Cinematography from the Valladolid University in Spain.

Nasceu em Fevereiro de 1972 em Barcelos, Portugal. Formou-se em Tecnologia da Comunicação Audiovisual pelo Instituto Politécnico do Porto e tem o mestrado em História Y Estética de la Cinematografía pela Universidade de Valladolid, Espanha.

INTÉRIEUR SUR FOND FIC, 13', 35mm, Colour, 2007, Portugal [Best Cinematography Ovarvideo'07]; THE LONG OVERTONE EXP, 18', Betacam, Colour, 2006, Portugal.



JANTAR EM LISBOA

## JANTAR EM LISBOA

DINNER IN LISBON

**André Carrilho, 2007**  
ANI, Betacam SP, Colour, 10', Portugal

**Production:** André Carrilho, Nuno Amorim, Animais – Animação, Vídeo e Publicidade **Script:** João Paulo Simões **Photography:** João Paulo Simões **MUSIC:** J.P. Simões, Sérgio Costa **Animation:** André Carrilho **Sound:** Nuno Amorim, Paulo Curado **Animation Technique:** drawing and painting on paper, computer 2D, 3D

Jaime Ícaro works on a weekly TV magazine. At the end of another dull working day he receives a fax from Teresa, his girlfriend, breaking up from their one year relation Jaime leaves the office reading the fax, and only a few minutes later he realizes that Lisbon is not having a normal rush hour...

Jaime trabalha numa revista semanal de TV. No fim de mais um dia aborrecido de trabalho recebe um fax da sua namorada Teresa a informá-lo do fim da relação de um ano. Jaime deixa a redacção da revista absorto com o teor do fax para pouco depois aperceber-se que Lisboa não está a viver uma normal hora de ponta...



**André Carrilho**

André Carrilho was born on July 26, 1974 (Lisbon, Portugal). Since 1992 he has worked as a professional designer, illustrator, cartoonist, animator and caricature artist, collaborating with some of the most important Portuguese newspapers and magazines. He has won several national and international prizes and has shown his work in group and solo exhibitions in Portugal, Spain, Brazil, France and USA. With Nuno Correia he is Video Jack, that with Coden, contemporary music / performers / Vjing artists, performs regularly at Lux club (Lisbon) and has been selected to perform at several international festivals. Dinner in Lisbon is his first film.

André Carrilho nasceu a 26 de Julho de 1974 em Lisboa, Portugal. Desde 1992 que tem trabalhado profissionalmente como designer, ilustrador, cartoonista, animador e caricaturista, colaborando com alguns dos mais importantes jornais e revistas portuguesas. Ganhou vários prémios nacionais e internacionais e mostrou o seu trabalho em grupo ou individualmente em exposições em Portugal, Espanha, Brasil, França e Estados Unidos da América. Com Nuno Correia constitui Video Jack, que conjuntamente com Coden, grupo de música contemporânea / performance / VJ, editou um CD/DVD, actua regularmente no Lux, e foi seleccionado para actuar em vários festivais internacionais. Jantar em Lisboa é o seu 1º filme.

JANTAR EM LISBOA ANI, 10', Betacam SP, Cor, 2007, Portugal [Best Script, Audience Award Ovarvideo'07; Honour Mention Caminhos do Cinema Português'07; Best Portuguese Film FICA'07].



## LIANOR

**Bruno Bravo, Edgar Feldman, 2007**  
 FIC, Betacam SP, Colour, 23', Portugal

**Production:** Primeiros Sintomas; Suma Filmes **Script:** Miguel Castro Caldas  
**Photography:** João Guerra **Editing:** Edgar Feldman **Music:** Sérgio Delgado  
**Sound:** Nuno Roque, Sérgio Delgado, Tiago Matos **Main Actors:** Elvio Camacho, Gonçalo Amorim, Raquel Dias

They are both there. Who belongs where? He thinks she comes from far away in time. She says she has always been there. He gets a job. He sells his house. She only has a blanket. Which one is passing through?

Ali estão os dois. Quem pertence onde? Ele pensa que ela pertence a outro tempo. Ela diz-lhe que sempre esteve ali. Ela tem apenas um cobertor. Qual dos dois está de passagem?



**Bruno Bravo**

Artistic Director and co-founder of Primeiros Sintomas (Cultural Association). Acting teacher at ESTC (Escola Superior de Teatro, Lisbon). As an actor he has worked in theatre with stage directors like Jorge Silva Melo, Sandra Faleiro, João Fiadeiro, Carlos Gomes, Francisco Salgado. He is the director of most of the theatrical productions of Primeiros Sintomas.

Director artístico e co-fundador do grupo Primeiros Sintomas. Professor de interpretação da Escola Superior de Teatro e Cinema. Como actor, em teatro, trabalhou com encenadores como Jorge Silva Melo, Sandra Faleiro, João Fiadeiro, Carlos Gomes, Francisco Salgado. Como encenador assina a maioria das produções dos Primeiros Sintomas.

LIANOR FIC, 23', Betacam SP, Colour, 2007, Portugal [Best Sound Ovarideo'07].



**Edgar Feldman**

LIANOR FIC, 23', Betacam SP, Colour, 2007, Portugal [Best Sound Ovarideo'07]; MAGAZINE IMOBILIÁRIA TV, 2006, Portugal; QUERENÇA FIC, 90', 35mm, Cor, 2004, Portugal; O GUARDADOR DE REBANHOS DOC, Betacam, 1999, Portugal; MATANCA DOC, Betacam, 1997, Portugal; VER ARTES - Architecture / Urban Design DOC, Betacam, 104 ep. (TV), 1992/1996, Portugal.

## LOST IN ART - LOOKING FOR WITGENSTEIN

**João Louro, Luis Alves de Matos, 2007**  
 EXP, Betacam SP, Colour, 10'30'', Portugal

**Production:** Amatar Filmes, Luís Alves de Matos **Script:** João Louro, Luís Alves de Matos **Photography:** João Louro, Luís Alves de Matos, Paulo Abreu **Editing:** Hugo Santiago **Sound:** Luís Alves de Matos

In an inverted world, where art oscillates between a political decoration and a conversation between illuminated people, someone in the antipodes of art attempts to undo the mirage and, facing the ghosts, in the centre of the world, thinks of the noise that could save him.

Num mundo ao contrário, onde a arte oscila entre uma decoração política e uma conversa de iluminados, um personagem nos antípodas da arte procura desfazer a miragem e, de frente para os fantasmas, no centro do mundo, pensa no ruído que o poderá salvar.



**João Louro**

João Louro (1963) lives and works in Lisbon. He studied architecture at the University of Lisbon and painting at the AR.CO School of Visual Art. His work is included in several major public and private collections such as the AR.CO Collection Foundation, Madrid and the Margulies Collection, Miami.

João Louro (1963) vive e trabalha em Lisboa. Estudou arquitectura na Universidade de Lisboa e pintura na AR.CO. O seu trabalho está presente em diversas colecções públicas e privadas, tais como a Fundação AR.CO de Madrid e a Colecção Margulies em Miami.

LOST IN ART - LOOKING FOR WITGENSTEIN EXP, 10'30'', Betacam SP, B&W, 2007, Portugal; READ MY LIPS ALL GUILT 1998, Portugal.



**Luis Alves de Matos**

Luis Alves de Matos (1962) lives and works in Lisbon. Studied editing and directing at the Escola Superior de Teatro e Cinema. In 1999 his documentary "A Fazer o Mal" was distinguished at the Encontros Internacionais de Cinema Documental da Malaposta. In 2001 creates the film production company Amatar Filmes.

Luis Alves de Matos (1962) vive e trabalha em Lisboa. Licenciado em Realização pela Escola Superior de Teatro e Cinema. Em 1999 foi premiado nos Encontros Internacionais de Cinema Documental da Malaposta com o filme "A Fazer o Mal". Em 2001 funda a produtora Amatar Filmes.

LOST IN ART - LOOKING FOR WITGENSTEIN EXP, 10'30'', Betacam SP, B&W, 2007, Portugal; BLIND RUNNER - AN ARTIST UNDER SURVEILLANCE 2007; FIAT LUX DOC, Betacam, Colour, 26', 2005; A PRAÇA DOC, Betacam, Colour, 60', 2004; FERNANDA FRAGATEIRO - LUGARES PERFECTOS 2003; ANA HATHERLY - A MÃO INTELIGENTE DOC, Betacam, 2002; ÚLTIMOS DIAS 2001; JOÃO PENALVA - PERSONAGEM E INTERPRETE 2001; A FAZER O MAL Betacam, 25', 1999; MÁRIO ELOY, O PIN-TOR EM FUGA 1997.



LOST IN ART



PRIMEIRO VOO

## PRIMEIRO VOO

FIRST FLIGHT

**Nuno Bernardo, 2007**  
 FIC, 35mm, Colour, 10', Portugal

**Production:** O Som e a Fúria, Luís Urbano, Sandro Aguilar **Script:** Nuno Bernardo **Photography:** Sandro Aguilar **Editing:** Sandro Aguilar **Sound:** Miguel Martins **Main Actors:** Victor Jorge, Sara Gonçalves, Nuno Venâncio, Eunice Ramalho

- What if I was a teacher? One who teaches numbers... My students would learn how to count to infinity in an hour... Those who couldn't would get punished!  
 - That's it, Maria! My dream is to fly...

- E se eu fosse professora? daquelas que ensinam as contas... ensinava a contar até ao infinito numa hora! E quem não conseguisse ficava de castigo!  
 - É isso, Maria! O meu sonho é voar...



**Nuno Bernardo**

Born in 1974, in Lisbon, Portugal. Studied Painting at Ar.Co. Made the course of puppet manipulation and construction, acting course in Teatro Carmide and the volume animation course by José Miguel Ribeiro at the Calouste Gulbenkian Foundation. He initiated his professional activity as an actor in 1996, at the Marionetas de Lisboa with the play "El Cid" Since 2003, he works as a free-lancer actor in several theatre groups, cinema and television.

Nasceu em Lisboa em 1974. Estudou Pintura na Ar. Co. Participou em cursos de construção e manipulação de marionetas, de animação de volumes leccionado por José Miguel Ribeiro na Fundação Calouste Gulbenkian e curso de representação no Teatro Carmide. Iniciou a sua actividade como actor em 1996 no "Marionetas de Lisboa". Desde 2003 trabalha como actor com diversos grupos de teatro, em cinema e televisão.

PRIMEIRO VOO, 10', 35mm, Colour, 2007, Portugal [Best Portuguese Film IndieLisboa'07].



## SERÃO

WILL BE

**Joana Toste, 2007**  
 ANI, 35mm, Colour, 03', Portugal

**Production:** Gomtch-Gomtch, Joana Toste **Script:** Joana Toste  
**Photography:** Joana Toste **Editing:** Joana Toste **Music:** Luis Ventura  
**Animation:** Sofia Cavalheiro **Animation Technique:** drawing and painting on paper, computer 2D

To have or not to have control of our future... that is the question.

Ter ou não ter poder sobre o nosso futuro... eis a questão.



**Joana Toste**

Born in 1970. Made Animation studies at Tobistoon and Painting studies at Sociedade Nacional de Belas Artes de Lisboa. She graduated in Industrial Design (IADE). Has a Post-graduation in Industrial Design by the Glasgow School of Art - Centro Português de Design. In 1995 directs and animates short films for the Portuguese version of "Sesame Street". Works as animator in AnimaNostra for two years and as animation assistant at Hanh Film Berlin. Orientated several animation workshops for children.

Nasceu em 1970. Estudou Pintura na Sociedade Nacional de Belas Artes de Lisboa e Animação na Tobistoon. Licenciada em Design Industrial pela IADE e termina a pós-graduação em Design Industrial pela Glasgow School of Art - Centro Português de Design. Participa em workshops de animação e como animadora na Opticalprint em pequenos filmes para a Rua Sésamo. Desde então nunca mais parou de trabalhar em animação, colaborando com diversos estúdios e realizando os seus próprios projectos, dedicando-se paralelamente a trabalhos de ilustração, cenografia, orientação de workshops para crianças e na criação de sites para Internet.

CÃES MARINHEIROS ANI, 6'30'', Betacam SP, Colour, 2007, Portugal [Special Mention Avanca'07; Honour Mention Cinanima'07]; SERÃO ANI, 35mm, Colour, 3', Portugal; MENU ANI, 3'21'', Betacam SP, Colour, 2005, Portugal [Special Mention Anifest Trebon'06; Honour Mention Caminhos do Cinema Português'06]; A DAMA DA LAPA ANI, 4'30'', 35mm, Colour, 2004, Portugal [Prize FNAC Cinanima'04; Honour Mention Caminhos do Cinema Português'05; Special Mention Anifest Trebon'06; Prize Norman Stuttgarter Filmwinter'06]; PIU-TOC-NHAM ANI, 10'', Betacam, Colour, 2005, Portugal.





SUPER 8 SERIES #3 "MEMORY"



TRABALHO DO CORPO



AO FUNDO DO TÚNEL



CÂNTICO DAS CRIATURAS



ESTRATÉGIAS PARA UMA VIDA

## SUPER 8 SERIES #3 "MEMORY"

**Pedro Maia, 2007**

EXP, Betacam SP, Colour, 07', Portugal

**Production:** Pedro Maia **Script:** Pedro Maia **Photography:** Pedro Maia  
**Editing:** Pedro Maia **Music:** Panda Bear **Sound:** Pedro Maia

The moment, the feelings, our past experiences and how it all seems to evade from our present memory.

O momento, os sentimentos, as lembranças e a nossa memória presente.



**Pedro Maia**

Born in 1983. Graduated in Audiovisual Communication at the Instituto Politécnico do Porto. Works as a professional freelance in cinema, multimedia and audiovisual. Since 2004 he has been exploring the concepts of live cinema and live manipulation of images and its relation with sound.

Nasceu em 1983. Formou-se em Tecnologias da Comunicação Audiovisual no Instituto Politécnico do Porto. Trabalha como *freelancer* na área do cinema, vídeo e multimédia. Desde 2004 tem vindo a explorar o conceito de *live* cinema, manipulação de imagens em tempo real e sua relação com o som.

SUPER 8 SERIES #3 "MEMORY" EXP, 7', Betacam SP, Colour, 2007, Portugal; SUPER 8 SERIES #1 EXP, 2'30", Betacam, Colour, 2006, Portugal.

## TRABALHO DO CORPO

BODY WORK

**Nuno Amorim, 2007**

ANI, Betacam SP, Colour, 07', Portugal

**Production:** Animais, Nuno Amorim **Script:** Nuno Amorim **Photography:** Nuno Amorim **Editing:** Nuno Amorim **Music:** Paulo Curado **Animation:** Catarina Beringuilho **Animation Technique:** drawing on paper, computer 2D

Is it possible to look inside yourself and see your whole life, all your lives in a day only?

Alone that dawn, Maria watches the sun rise over the river. And she also "sees" her body sunset reflecting in the mirror.

É possível olhar para dentro de nós e ver a vida, todas as vidas, num só dia? Maria está só. Naquela madrugada vê o sol nascer sobre o rio. E "vê" também o caso do seu corpo reflectido no espelho da sala.



**Nuno Amorim**

Born in April 1952. With his background in architecture, was an art director in FCB and Publicist Advertising Agencies. He began to work in RTP (Portuguese Public Television) as a graphic designer, then director and was afterwards head of the graphic department where he wrote and directed several short animation films, documentaries and cultural series. In 1991, he founded with fellow animator and director Zepe (José Pedro Cavalheiro) the production company Animais A.V.P.L., where he is currently a director and producer.

Nasceu em Abril de 1952. Com um passado em Arquitectura, foi director artístico da FCB e de Agências publicitárias. Começou a trabalhar na RTP como designer gráfico, depois realizador e posteriormente como chefe do departamento gráfico onde escreveu e realizou várias curtas de animação, documentários e séries culturais. Em 1991, fundou com o realizador e animador Zepe (José Pedro Cavalheiro) a produtora Animais A.V.P.L., onde actualmente é realizador e produtor.

TRABALHO DO CORPO ANI, 7', Betacam SP, Colour, 2007, Portugal; A NOIVA DO GIGANTE ANI, 7', Betacam SP, Colour, 2007, Portugal; BOM DIA BENJAMIM! (flash animation) ANI, 108x30", Betacam SP, Colour, 2004, Portugal; CAIXA NEGRA ANI, 13', Betacam SP, Colour, 2000, Portugal.

## AO FUNDO DO TÚNEL

AT THE END OF THE TUNNEL

**João Pupo, 2006**

FIG, 35mm, Colour, 16', Portugal

**Production:** AS - Produções Cinematográficas, Maria Antónia Seabra **Script:** João Pupo **Photography:** Miguel Sales Lopes **Editing:** Mic Ael **Music:** Gonçalo Pratas **Sound:** Amanda Carvalho **Main Actors:** Diana Costa e Silva, Rui Fernandes, Ana Brandão, Jorge Silva

António is operated to his eyes, because he hopes he will be able to see Ana's picture, his late wife. His son is directing a play with a beautiful actress - as beautiful as Ana. The opening night is about to happen.

António é operado aos olhos, na esperança de conseguir voltar a ver a fotografia de Ana, a sua mulher que já morreu. O seu filho é encenador e prepara uma peça de teatro em que entra uma actriz muito bonita - tão bonita como Ana. A peça está prestes a estrear.



**João Pupo**

He was born in June, 1970. He graduated in Cinema - Direction at Escola Superior de Teatro e Cinema. In 2002 was awarded with the Kodak Prize for Academic Merit. He made a Scriptwriting course organized by Calouste Gulbenkian Foundation and London Film School. Worked as photography director, cameraman and as assistant photography in short and feature films. Works as a teacher at the Universidade Católica Portuguesa, Escola António Arroio and Escola Profissional Val do Rio. He collaborates as photographer, illustrator and musician in several editorial projects.

Nasceu em Junho de 1970. Licenciado em Cinema - Realização pela Escola Superior de Teatro e Cinema. Em 2002 recebe um Prémio Kodak por mérito académico. Frequentou um curso de Argumento da Fundação Calouste Gulbenkian em parceria com a London Film School. Trabalhou como director de fotografia, operador de câmara e assistente de fotografia em curtas e longas metragens. É professor na Universidade Católica Portuguesa, Escola António Arroio e Escola Profissional Val do Rio. Colabora como fotógrafo e ilustrador e músico para diversos projectos editoriais.

AO FUNDO DO TÚNEL FIG, 16', 35mm, Colour, 2006, Portugal.

## CÂNTICO DAS CRIATURAS

CANTICLE OF ALL CREATURES

**Miguel Gomes, 2006**

FIG, 35mm, Colour, 24', Portugal

**Production:** O Som e a Fúria, Luis Urbano, Sandro Aguilar **Script:** Miguel Gomes **Photography:** Rui Poças **Editing:** João Nicolau, Miguel Gomes **Music:** Mariana Ricardo **Sound:** Miguel Martins **Main Actors:** João Nicolau, Mariana Ricardo, Paolo Manera

Assis 2005: a troubadour walks the streets of St. Francis of Assisi hometown, singing and playing the Song of Brother Sun or Song of the Creatures, written by St. Francis back in the winter of 1224.

Woods of Umbria, 1212: during one preaching to the birds, St. Francis suddenly faints. Reanimated by St. Clare, the saint looks strange and absent and he doesn't remember anything. When the night falls, the animals in the forest sing and praise Francis. But this love sung by the animals leads to a feeling of possession, a desire of exclusivity usually known as jealousy.

Assis, 2005: Um trovador percorre as ruas da cidade natal de S. Francisco cantando e tocando o Cântico do Irmão Sol ou Cântico das Criaturas, texto que S. Francisco redigiu no Inverno de 1224.

Bosques de Umbria, ano de Mil Duzentos e Doze: Durante uma pregação aos pássaros, S. Francisco desfalece subitamente. Reanimado por Sta. Clara, o santo parece estranhamente ausente e sem memória. Quando a noite cai, os

animais da floresta cantam em glória a Francisco. Mas esse amor cantado começa a gerar um sentimento de posse, um desejo de exclusividade, ao qual habitualmente chamamos de ciúme.



**Miguel Gomes**

He was born in 1972, in Lisbon, Portugal. He studied Cinema at Escola Superior de Teatro e Cinema (ESTC). He worked as a film critic in the Portuguese press and published several articles related to the theory of Cinema. He directed his first short "Meanwhile" in 1999 which was awarded in Vila do Conde and in Oberhausen.

Nasceu em 1972 em Lisboa. Estudou Cinema na Escola Superior de Teatro e Cinema (ESTC). Trabalhou como Crítico de Cinema para a imprensa e publicou vários artigos sobre teoria de Cinema. Realizou a sua primeira curta metragem "Entretanto" em 1999, tendo obtido um prémio para melhor realização em Vila do Conde bem como o grande prémio no festival de Oberhausen.

2006 CÂNTICO DAS CRIATURAS FIG, 23', 35mm, Colour, 2006, Portugal [Best Portuguese Film Vila do Conde'06]; PRE EVOLUTION SOCCER'S ONE-MINUT DANCE AFTER A GOLDEN COAL IN THE MASTER LEAGUE EXP, 1', Betacam, Colour, 2004, Portugal; KALKITOS FIG, 19', 35mm, B&W, 2002, Portugal; 31 FIG, 27', 35mm, Colour, 2001, Portugal [Ceeck Award Cinematexas'02]; INVENTÁRIO DE NATAL FIG, 23', 35mm, Colour, 2000, Portugal; ENTRETANTO FIG, 25', 35mm, Colour, 1999, Portugal.

## ESTRATÉGIAS PARA UMA VIDA

STRATEGIES FOR A LIFE

**Miguel Gorjão Clara, 2006**

ANI, Betacam SP, Colour, 12'30", Portugal

**Production:** Zeppelin Filmes, Luís da Matta Almeida **Script:** Miguel Gorjão Clara **Photography:** António Forte **Editing:** Miguel Gorjão Clara, João T. S. **Corjão Clara Music:** Bernardo Devlin **Animation:** Rita Tormenta, Alfredo Nunes, Ana Cloe, Ana Margarida, Elisabete Bravo, Miguel Gorjão Clara **Sound:** Mafalda Roma, Carlos Santos **Animation Technique:** puppet animation **Main Actors:** Rita Tormenta, João T. Santana Corjão Clara, Beatriz T. Santana Corjão Clara

A warrior and his everlasting fight. A battle to prove one's reason for living. Everything has to be fought for: enemies, barriers, fears, dreams and passions. Evil disintegrates beaten by visions. In the end, a peculiar birth represents all the roots one leaves behind in life...

Um guerreiro e a sua eterna luta. A batalha por um ideal de vida. Tudo se conquista em confronto: os inimigos, os muros, os medos, os sonhos e as paixões. O mal desfaz-se, derrotado pelas visões. No final, um estranho nascimento representa as raízes que se deixa para sempre na vida...



**Miguel Gorjão Clara**

He was born in Lisbon, Portugal in 1970. He studied Art Direction at the Escola Superior Teatro e Cinema. He founded the puppet troupe "O Homem, a Fita Magnética e o Caracol" together with Rita Tormenta. He was invited by Expo'98 to produce the design and supervise the technical quality of the ambulant sculptures "Olharapos". Since 1988, participates in several individual and collective exhibitions of Art.

Nasceu em Lisboa em 1970. Estudou Direcção Artística na Escola Superior Teatro e Cinema. Fundou com Rita Tormenta a companhia de marionetas "O Homem, a Fita Magnética e o Caracol" Foi convidado pela Expo'98 para produzir e supervisionar as esculturas ambulantes "Olharapos". Desde 1998 participa em exposições individuais e colectivas de arte.

2006 ESTRATÉGIAS PARA UMA VIDA, Portugal, 2006, ANI, Betacam SP, Colour, 12'30".



O PESCADOR DE SONHOS



PERIMETRO

## O PESCADOR DE SONHOS

DREAM FISHER

**Igor Pitta Simões, 2006**

ANI, Betacam SP, Colour, 10'58", Portugal, Brazil

**Production:** Zeppelin Filmes, Luís da Matta Almeida; Cuca Filmes **Script:** Igor Pitta Simões **Photography:** Igor Pitta Simões **Editing:** Leonardo J. Fleuri **Music:** Marcel Soares **Animation:** Leonardo J. Fleuri **Sound:** Leo Gomes **Animation Technique:** 3D animation

He comes from a dark world searching a world of colour and light, facing a dangerous and dangerous track when he finally reaches this dream he simply sees it volatilize and be reduced, again, to silence and loneliness maybe due to his precipitation.

Back to his real world he again because he needs answers and hope remains alive.

Dum mundo escuro ele sai para a procura de um mundo de luz e cor, percorrendo um caminho árduo e perigoso. Ao atingir esse sonho vê-o volatilizar-se e reduzir-se novamente a solidão e silêncio, talvez por sua precipitação. De volta ao seu mundo real volta a tentar pois precisa de respostas e a esperança permanece viva.



**Igor Pitta Simões**

Born in Luanda (Angola) in January 1972. Attended Graphic Design at AR.CO (Contemporary Art School), Lisbon. Attended to courses of Illustration, Animated Cinema and Script Writing at the Atelier de Técnicas Narrativas da Fundação Calouste Gulbenkian – CITEN, Lisboa. Works in the production of A SUSPEITA (The Suspect) by José Miguel Ribeiro (CARTOON D'OR, 2000), Zeppelin Filmes, in plastic construction, as assistant of photography and animator. Participates in the plastic construction for the animated series "As Coisas Lá de Casa", by José Miguel Ribeiro. Works for advertising in plastic construction of illustrations for different spots. 53 CARTAS, a 3D animation short, produced by Zeppelin Filmes, is his next project.

Nasceu em Luanda, Angola em Janeiro de 1972. Frequenta o curso de Design Gráfico do AR.CO (Escola de Arte Contemporânea), Lisboa. Entre 1997 e 1999 frequenta os cursos de Ilustração, Cinema de Animação e Escrita de Argumento e Guião no Atelier de Técnicas Narrativas da Fundação Calouste Gulbenkian CITEN, Lisboa. Trabalha como assistente de produção na realização de filmes publicitários pela Stanley Produções, S. Paulo, Brasil. Participa da produção de A SUSPEITA de José Miguel Ribeiro (CARTOON D'OR, 2000), Zeppelin Filmes na construção plástica bem como na qualidade de assistente de fotografia e animador. Entre 2000 e 2001 participa na construção plástica para a série "As Coisas Lá de Casa", série de volumes (plasticina) de José Miguel Ribeiro, produzida pela Zeppelin Filmes. Volta a trabalhar em publicidade na construção plástica de ilustrações em volumes para diferentes anúncios publicitários. "53 Cartas", curta metragem em 3D, com produção da Zeppelin Filmes, é o seu próximo projecto.

O PESCADOR DE SONHOS ANI, 10'58", Betacam SP, Cor, 2006, Portugal, Brazil [Best Portuguese Film Animat'06].

## PERÍMETRO

PERIMETER

**Miguel Seabra Lopes, 2006**

FIC, 35mm, Colour, 23', Portugal

**Production:** AS - Produções Cinematográficas, Maria Antónia Seabra **Script:** Miguel Seabra Lopes **Photography:** Paulo Menezes **Editing:** Miguel Seabra Lopes **Music:** Gonçalo Alegria **Sound:** Armanda Carvalho **Main Actors:** Emídio Gonçalves

Insomnia drains the soul. Only the body remains. Gustavo decides to get rid of the body.

A insónia drena a alma. Sobra o corpo. Gustavo decide ver-se livre do corpo.



**Miguel Seabra Lopes**

Born in Lisboa in 1975. He attended the Escola Superior de Teatro e Cinema. Directed several fiction films, documentaries, promotional films, videoclips, experimental films. He works mainly as an assistant director but he has carried out other functions: scriptwriter, editor, producer, cameraman and annotator in short, feature television and publicity films. He is partner of the production company AS - Produções Cinematográficas and member of the Teatro do Vestido.

Nasceu em Lisboa em 1975. Frequentou a Escola Superior de Teatro e Cinema. Realizou vários filmes de ficção, documentários, experimentais, vídeo-clips e filmes promocionais. Trabalha prioritariamente como assistente de realização, mas já desempenhou outras funções: argumentista, montador, produtor, operador de câmara e animador em filmes de curta e longa-metragem, televisão e publicidade. É sócio da produtora AS-Produções Cinematográficas e membro do Teatro do Vestido.

PERIMETRO FIC, 24', 35 mm, 2006, Portugal; DROP DOC, 108', Betacam, 2006, Portugal; DIA QUE NÃO VEJO O TEJO NÃO É DIA FIC, 38', 35 mm, 2002, Portugal; EN FIN FIC, 6', Super 8, 2001, Portugal; À DERIVA FIC, 13', 16 mm, 2000, Portugal; POR QUE É QUE EU NÃO DISSE NADA FIC, 8', 35 mm, 1999, Portugal; SOBRE VIVER FIC, 13', Betacam, 1998, Portugal.

## RAPACE

BIRD OF PREY

**João Nicolau, 2006**

FIC, 35mm, Colour, 23', Portugal

**Production:** O Som e a Fúria, Luís Urbano, Sandro Aguilar **Script:** João Nicolau **Photography:** Mário Castanheira **Editing:** João Nicolau, Miguel Gomes **Sound:** Miguel Martins **Main Actors:** Hugo Leitão, Mária Breia, Lia Ferreira, Manuel Mesquita

After finishing his MA in Anthropology, Hugo spends his days giving his brain a rest from the endless reading of texts by unknown authors. His only company is Luisa, the cleaning lady, with whom he plays cat and mouse. To escape the sleep of reason – which creates monsters –, Hugo exercises his lyrical vein by writing, with his friend Manuel, songs about their neighbourhood. The quiet dilettantism of our protagonist is shaken by Catarina, a young and beautiful translator who's starting her professional life as a freelancer. Hugo is hooked and wavers. High above, a kestrel falcon hovers. It's not the only bird of prey that can do it.

Cumpridas as obrigações académicas, Hugo passa os dias em casa descansando a cabeça de intermináveis leituras de autores pouco conhecidos. Dorme muito e a desoras. A sua única companhia doméstica é Luisa, a empregada, que alinha com ele em cúmplices jogos do gato e do rato. Para afugentar o sono da razão Hugo exercita a veia lírica escrevendo, com o amigo Manuel, canções sobre o bairro onde ambos habitam. O plácido dilettantismo do protagonista é abalado por Catarina, uma jovem e bonita tradutora que dá os primeiros passos na vida profissional em regime free-lancer.

Hugo está pelo beigo, fraqueja.

Lá em cima, o peneireiro peneira. Não é o único rapace capaz de fazê-lo.



**João Nicolau**

Born in Lisbon in 1975 (Portugal). After his studies, in 1999, directs the documentary Calado Não Dá (You Can't Live With Your Mouth Shut). Works on the Editing of films by João César Monteiro, Miguel Gomes, Margarida Gil, among others. Rapace (Bird of Prey) is his first fiction short film. He is now preparing his documentary feature film Da Prisão (working title).

Nasce em 1975, em Lisboa, Portugal. Findos os estudos, realiza em 1999 o documentário Calado Não Dá. Trabalha na montagem de filmes de João César Monteiro, Miguel Gomes, Margarida Gil, entre outros. Rapace é a sua primeira curta-metragem de ficção. Prepara a rodagem da longa-metragem documental Da Prisão (título de trabalho).

DA PRISÃO FIC, 35mm, Colour, 2007, Portugal (in production); RAPACE FIC, 25', 35mm, Colour, 2006, Portugal [Best Film Curtas Vila do Conde'06; Director's Fortnight Cannes'06; Great Prize and Audience Prize Belfort'06; Best Short Film Milano FF'06; Best Short Film Covilhã'07; Best Short Film Curtmetratges Réus'07]; CALADO NÃO DÁ DOC, 30', Betacam, Colour, 1999, Portugal.



RAPACE



REALCE

## REALCE

**João Carrilho, 2006**

FIC, 35mm, Colour, 13', Portugal

**Production:** O Som e a Fúria, Luís Urbano, Sandro Aguilar **Script:** João Carrilho **Photography:** João Dias **Editing:** Sandro Aguilar **Sound:** Gonçalo Brou **Main Actors:** Cecília Dias, Cláudio Pereira, José Moreira, João Gomes, Patrícia Brandão, Rui Fernandes, Sabri Lucas

It's Saturday, the great day of the re-opening of "Realce". Everything is ready: the invitations, the poster, the add on the local radio – it's the Fashion Party – with fashion show, top-models, invited DJs, international fashion photographer and many, many other surprises for this magnificent night in Freamunde.

É sábado, o dia da grande reentree da "REALCE", está tudo preparado, os convites, o cartaz, o anúncio na rádio local é a FESTA DA MODA com passagem de modelos, Top Models, DJ convidado, fotógrafo de moda internacional e muitas, muitas mais surpresas para esta grande noite em Freamunde.



**João Carrilho**

Born in March 1970. He graduated in Post-Production digital analogical-video at Mediaform and camera and lighting course at Logo-média. His professional experience as Video designer covers several projects from Dub Video Connection, where is explored the "visuals" concept and "video jamming"; the video conception for many events and direction, production and editing of television spots and video clips.

Nasceu em 1970. Licenciado em Pós-produção vídeo-analógico digital da Médiaform e o curso de câmara e iluminação (vídeo) da Logo-média. A sua experiência profissional como Video Designer engloba diversos projectos que vão desde o projecto Dub Video Connection, onde explora o conceito de "visuals" e "video jamming", passando pela concepção de operação de vídeo para diversos eventos, e ainda pela realização, produção e montagem de spots televisivos e vídeo clips.

REALCE FIC, 12', 35mm, Colour, 2006, Portugal; ANÓNIMO FIC, 23', 35mm, Colour, 2003, Portugal; A MARGEM FIC, 12', 35mm, Colour, 2001, Portugal.

## SEM DÚVIDA, AMANHÃ

PICKPOCKET BLUES

**Pedro Brito, 2006**

ANI, Betacam SP, Colour, 07', Portugal

**Production:** Animanostra, Humberto Santana **Script:** Pedro Brito **Editing:** Pedro Brito, Rui Cardoso **Music:** Maestro Nick Nicotine IV **Animation:** Osvaldo Medina, Pedro Brito **Sound:** Nuno Amorim, Nuno Gelpi **Animation Technique:** drawing on paper, computer 2D

Since the day someone stole his wallet containing all his documents, a man lived deprived of his own identity and becomes a pickpocket looking in strangers' pockets for what was once rightfully his.

A carteira de um homem, contendo todos os seus documentos, é roubada e com isso a sua identidade. Então torna-se ele próprio um carteirista, na esperança de um dia recuperar a sua vida.



**Pedro Brito**

Born in Lisbon in 1975, begins his professional path in comics collaborating with several fanzines. Along with Marcos Farrajota creates the fanzine Mesinha de Cabeceira and the Chili Com Carne Association, starting the new collection Lx Comics at the Bedeteca de Lisboa with Só Ouve Aquilo Que Te Interessa. Published O Baeta for the collection Quadrado, in Porto. Graduated in Graphic Design, he plays an important role in the new generation of Portuguese directors, to whom the animated cinema allowed to build a career in the realms of the image. At Animanostra he worked in several animation projects for television such as Os Patinhos or O Jardim da Celeste (animated children's programs broadcasted by RTP, the national TV).

Nascido no Barreiro em 1975, inicia a sua actividade na banda desenhada colaborando em diversos fanzines. Com Marcos Farrajota, criou o fanzine Mesinha de Cabeceira e a Associação Chili Com Carne, inaugurando a nova colecção Lx Comics da Bedeteca de Lisboa com Só Ouve Aquilo Que Te Interessa. Publicou O Baeta na colecção Quadrado, do Porto. Licenciado em design gráfico, Pedro Brito faz parte da nova geração de autores portugueses, a quem o cinema de animação permitiu fazer carreira profissional no domínio da imagem. Pela produtora Animanostra, trabalhou em projectos de televisão como Os Patinhos ou O Jardim da Celeste.

SEM DÚVIDA, AMANHÃ ANI, 7', Betacam SP, Colour, 2006, Portugal [Honour Mention Ovarvideo'07]; SEM RESPIRAR ANI, 8', Betacam SP, Colour, 2004, Portugal [Best Video Animation Caminhos do Cinema Português'05]; O PACIENTE ANI, 6', Betacam SP, Colour, 2003, Portugal [Best Animation Ovarvideo'03].



SEM DÚVIDA, AMANHÃ

## STUART

**Zepe (José Pedro Cavalheiro), 2006**

ANI, Betacam SP, B&W, 11'26'', Portugal

**Production:** Zeppelin Filmes, Luís da Matta Almeida; **Animais Script:** Zepe, upon graphic work by Stuart de Carvalhais **Photography:** Zepe **Editing:** Nuno Amorim **Music:** Paulo Curado **Animation:** Armando Coelho, Carina Beringuilho, Cristiano Salgado, Emanuel Militão, José Miguel Ribeiro, Osvaldo Medina, Sofia Cavalheiro, Yann Thual **Sound:** Paulo Curado **Animation Technique:** drawing on paper

Wanderings through a sordid and abandoned Lisbon, after the graphic work by Stuart de Carvalhais.

Deambulações por uma Lisboa sórdida e abandonada a partir da obra gráfica de Stuart de Carvalhais.



**Zepe (José Pedro Cavalheiro)**

Born in Porto, Portugal on the 24th of April 1956. Attended the graduation in Painting and Sculpture at ESBAL – Escola Superior de Belas Artes de Lisboa. Has a course of Animated Experimental Cinematography at the High School of Architecture and Visual Arts, La Cambre, Belgium where he directed several short author films (1976/1981). He was responsible and he has been the main guide for the Animated Cinema Course at the Animated Cinema Atelier ACARTE / Fundação Calouste Gulbenkian since 1986. Made several computer opening titles for RTP (Portuguese Television) in late 80's. Along with Nuno Amorim he founded in 1991 the animation production company ANIMAIS.

Nasceu no Porto a 25 de Abril de 1956. Fundou o Centro de Imagem e Técnicas Narrativas (antes 'Atelier de Cinema de Animação', 1987, CA-MJAP). É responsável pedagógico e coordenador deste centro, onde lecciona e dirige os cursos de Banda Desenhada e Cinema de Animação tradicional sobre papel. Fundou a produtora Animais (Animação) e a produtora Insectos (Animação e multimédia). Realizou diversos genéricos e spots publicitários em animação para RTP, SIC e TVI. Colaborou com o IIN – Laboratório de Imagem Numérica de Angoulême do Centro Nacional de Banda Desenhada e Imagem – França, como membro do júri e formador em workshops. Coordenadora do curso de Animação 2D-3D na escola Restar. Formou-se em Bruxelas no ENSAAV – École Supérieure de Architecture et Arts Visuels, em cinematografia experimental de animação.

CÂNDIDO ANI, 11'20'', 35mm, Colour, 2007, Portugal [4 prizes including Prize Tóbis Cinanima'07]; STUART ANI, Betacam SP, B&W, 11'26'', 2006, Portugal [5 prizes including Great Prize Tóbis and Prize Alves Costa Cinanima'06; Onda Curta Award Curtas Vila do Conde'06; Best Sound Ovarvideo'06; Special Mention Indielisboa'06]; COF COF ANI, Betacam SP, Colour, 2', 2000, Portugal; GINJAS ANI, Betacam, Colour (3 pilot episodes), 1996, Portugal; ELMER ANI, Betacam, Colour (4 pilot episodes), 1995, Portugal; DIVA ANI, 35mm, Colour (pilot for a feature film), 1993, Portugal.



STUART



TODOS OS GAJOS TÊM UM TIO MALUCO



HISTÓRIA TRÁGICA COM FINAL FELIZ

## TODOS OS GAJOS TÊM UM TIO MALUCO

EVERYONE'S GOT A NUTTY UNCLE

**Afonso Cruz, 2006**

ANI, Betacam SP, Colour, 06', Portugal

**Production:** Animanostra, Humberto Santana **Script:** Humberto Santana **Editing:** Mixturas **Music:** Paulo Curado **Animation:** João Morais, Osvaldo Medina, Pedro Brito, Rui Gamito **Sound:** Paulo Curado **Animation Technique:** drawing and painting on paper

There are nuts for every season. Some good and some bad. Peida Gadocha has an aunt who is nuts for dresses. Zuca has an uncle who's always reading books and suffers from seizures that leave him slack-jawed and vacant-minded.

Os rapazes do bairro divertem-se com as histórias dos seus familiares extravagantes.



**Afonso Cruz**

Born in city of Figueira da Foz, in 1971, he began working in animation in 1991 with the production of the series "The Enchanted Islands", from Animanostra. He was director of a short film of 6 minutes for Animanostra - "The Man with no Soul" - and he finishing the production of a short-series (6 x 6'30"), named "Stories from Molero".

Nasceu na Figueira da Foz em 1971. Trabalha em animação desde 1991. Realizou um episódio do filme "Dois Diários e Um Azulejo", baseado na obra do poeta português Mário de Sá Carneiro (2002). Realizou um episódio da série "Ficções do Assombro" (O Desalmado) em 2003. Neste momento está a realizar a série "Histórias de Molero".

TODOS OS GAJOS TÊM UM TIO MALUCO ANI, 6', Betacam SP, Colour, 2006, Portugal; O DESALMADO ANI, 6', Betacam SP, Colour, 2003, Portugal; 2 DIÁRIOS E 1 AZULEJO ANI, 8', Betacam SP, Colour, 2002, Portugal.

## HISTÓRIA TRÁGICA COM FINAL FELIZ

TRAGIC STORY WITH HAPPY ENDING

**Regina Pessoa, 2005**

ANI, 35mm, B&W, 07'46'', Portugal, France, Canada

**Production:** Ciclope Filmes, Abi Feijó; Folimage, Jacques-Rémy Giererd; ONF, Marcel Jean, Patrick Eveno **Script:** Regina Pessoa **Photography:** Regina Pessoa **Editing:** Hervé Guichard **Music:** Normand Roger **Sound:** Normand Roger **Animation Technique:** animated engraving **Voice-off:** Manuela Azevedo, Alina Lowhenston

Some people are different, against their will. All what they wish is to be equal to the others, deliciously mixing among the crowd. There are people spending the rest of their lives fighting to achieve this, denying or hiding their differences. Some other assume it and raise up themselves, getting their place close to the others... in their hearts...

Há pessoas que, contra a sua vontade, são diferentes. Tudo o que desejam é serem iguais aos outros, misturarem-se deliciosamente na multidão. Há quem passe o resto da sua vida lutando para conseguir isso, negando ou tentando abafar essa diferença. Outros assumem-na e dessa forma elevam-se, conseguindo assim um lugar junto dos outros... no coração.



**Regina Pessoa**

Born in Coimbra in 1969. Graduates at the Oporto University of Fine Arts. In 1992 begins working in Filmógrafa, where she collaborates as an animator. In 1999 animates and directs her first author film "A Noite" (The Night), engraving in plaster plates. 2005 animates and directs her second short animation film "Tragic Story with Happy Ending", whose project received 3 prizes in Anecy "Espace Projects" 2001.

Nasceu em Coimbra em 1969. Licenciada em Pintura pela Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto. Em 1992, começa a trabalhar no Estúdio Filmógrafa, onde colabora como animadora em vários projectos. Em 2005 realiza a curta-metragem de animação "História Trágica com Final Feliz", igualmente em gravura, cujo projecto foi distinguido com 3 prémios no "Espace Projects" em Anecy 2001 e 4 no Cinanima'05.

HISTÓRIA TRÁGICA COM FINAL FELIZ ANI, 35mm, 7'46'', B&W, 2005, Portugal, France, Canada [4 prizes including Prize Cidade de Espinho and Prize Alves Costa Cinanima'05; Finalist Cartoon d'OR'06; Grand Prix Anecy'06; Special Prize Hiroshima'06; 3rd Prize Animadrid'06; Best Short Film Mecal'06; Audience Award Platform'07; City of Vienna Award Tricky Women'07]; A NOITE ANI, 35mm, 6'35'', Colour, 1999, Portugal [3 prizes including Best Young Director Cinanima'99; Best Animation Badajoz'00; Prize Onda Curta: 2 Fantasperto'00; Honour Mention Dresden'00; Prize Cortometragio Animate Europa cinema & TV'00].



## MENU

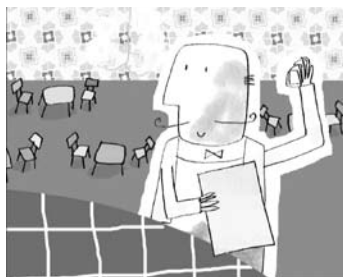
**Joana Toste, 2005**

ANI, Betacam SP, Colour, 03'21", Portugal

**Production:** Gomtch-Gomtch, Joana Toste **Script:** Joana Toste  
**Photography:** Joana Toste **Editing:** Diogo Tavares **Animation:** Joana Toste  
**Sound:** Paulo Curado **Animation Technique:** drawing and painting on paper, computer 2D

A portrait of the horrible, terrible, torturous and unbearable small dramas of everyday life.

Um retrato dos horríveis, terríveis, tenebrosos e insuportáveis pequenos dramas do dia-a-dia.



MENU



### Joana Toste

Born in 1970. In 1995 she graduated in Industrial Design (IADE). Made Animation studies at Tobistoon and Painting studies at Sociedade Nacional de Belas Artes de Lisboa. In 1995 directs and animates short films for the Portuguese version of "Sesame Street" (Opticalprint). Has a Post-graduation in Industrial Design by the Glasgow School of Art - Centro Português de Design. Works as animator in Animanotra for two years and as animation assistant at Hanh Film Berlin. Orientated several animation workshops for children.

Nasceu em 1970. Estudou Pintura na Sociedade Nacional de Belas Artes de Lisboa (1991/92) e Animação na Tobistoon em 1992/93. Obtém a licenciatura em Design Industrial pela IADE em 1995 e termina a pós-graduação em Design Industrial em 1996 (Glasgow School of Art - Centro Português de Design). Participa em workshops de animação (orientado pelo Ferenc Cakó no CITEN) e como animadora na Opticalprint em pequenos filmes para a Rua Sésamo. Desde então nunca mais parou de trabalhar em animação, colaborando com diversos estúdios e realizando os seus próprios projectos, dedicando-se paralelamente a trabalhos de ilustração, cenografia, orientação de workshops para crianças e na criação de sites para Internet.

CÃES MARINHEIROS ANI, 6'30", Betacam SP, Colour, 2007, Portugal [Special Mention Avanca'07; Honour Mention Cinanima'07]; SERÃO ANI, 35mm, Colour, 3', 2007, Portugal; MENU ANI, 3'21", Betacam SP, Colour, 2005, Portugal [Special Mention Anifest Trebon'06; Honour Mention Caminhos do Cinema Português'06]; A DAMA DA LAPA ANI, 4'30", 35mm, Colour, 2004, Portugal [Prize FNAC Cinanima'04; Honour Mention Caminhos do Cinema Português'05; Special Mention Anifest Trebon'06; Prize Norman Stuttgarter Filmwinter'06.]; PIU-TOC-NHAM ANI, 10", Betacam, Colour, 2005, Portugal.

# Film and Video Installations

## FILM AND VIDEO INSTALLATIONS

INSTALAÇÕES FILME E VÍDEO

In cooperation with Agência – Portuguese Short Film Agency, the Solar – Cinematic Art Gallery in Vila do Conde (Portugal) promotes artists worldwide near galleries, festivals and other events. The Solar main activity consists in the exhibition of the work of filmmakers and artists, both Portuguese and international, expressing the strongest links between cinema and other visual arts. In some cases, the works presented at the gallery are commissioned as original installations. Solar is a project associated to Curtas Vila do Conde - International Film Festival that aims to be a space of experimentation where multiple areas of artistic expression can interact. In the last three years the exhibitions were dedicated to creators such as Matthias Müller, Christoph Girardet, Peter Tcherkassky, Gustav Deutsch, Lia, Miguel Carvalhais, Pedro Tudela, Mike Hoolboom, José Maças de Carvalho, Luciana Fina or Apitchapong Weerasethakul. Agência has now as part of its distribution catalogue some of the works commissioned for the Solar exhibitions.

Em colaboração com a Agência da Curta Metragem, a Solar – Galeria de Arte Cinemática em Vila do Conde promove artistas em galerias, festivais e outros eventos.

A principal actividade da Solar consiste na exposição do trabalho de cineastas e artistas, quer Portugueses quer estrangeiros, cuja obra apresente uma forte relação entre o cinema e as outras artes visuais. Em certos casos, os trabalhos apresentados na galeria resultam de encomendas de instalações originais.

O projecto Solar está associado ao Curtas Vila do Conde – Festival Internacional de Cinema, como um espaço de experimentação, onde interagem diferentes áreas de expressão artística. Nos últimos três anos a Solar apresentou exposições do trabalho de, entre outros, Matthias Müller, Christoph Girardet, Peter Tcherkassky, Gustav Deutsch, Lia, Miguel Carvalhais, Pedro Tudela, Mike Hoolboom, José Maças de Carvalho, Luciana Fina ou Apitchapong Weerasethakul. A Agência inclui neste seu catálogo de distribuição algumas das obras encomendadas para exposições da Solar.

## WATERFALL

### Apichatpong Weerasethakul, 2006

Video installation, 7 DVD, Colour, Sound, Loop, Portugal/Thailand

October 13, 2005. The Bell 206 helicopter, on its way from Phitsanulok to Chiang Mai, crashed into a waterfall as a result of poor visibility during bad weather.

The officers who died were named as Maj-General Phairat Thongjattu, his aide Major Wisit Worrawitwathana, and pilots Captain Thonglor Narkphoo and Captain Phoomin Sha-uthai.

The wreckage was found at the foot of Mae Kerng waterfall, two kilometres from Wiang Kosai National Park. A 400-strong joint police and military force carried out the search for the wreckage.

“Until I see his body, I still maintain my belief that he is still alive,” Suphattra, Phairat’s widow said.

13 de Outubro, 2005. O helicóptero Bell 206, que seguia de Phitsanulok em direcção a Chiang Mai, despenhou-se numa catarata devido à pouca visibilidade causada pelo mau tempo.

Morreram o Major-General Phairat Thongjattu, o seu assistente Major Wisit Worrawitwathana, e os pilotos Capitão Thonglor Narkphoo e Capitão Phoomin Sha-uthai.

Os destroços foram encontrados na base da catarata Mae Kerng, a dois quilómetros do parque Nacional Wiang Kosai. Uma força especial de 400 polícias e militares deram início a uma operação de busca dos destroços.

“Até ver o corpo, continuo a acreditar que ele está vivo,” disse Suphattra, a viúva de Phairat.



### Apichatpong Weerasethakul

Born in 1970 in Bangkok, Apichatpong Weerasethakul grew up in Khon Kaen, located in northeastern Thailand. He has a degree in Architecture from Khon Kaen University and a Master of Fine Arts in Filmmaking from The School of the Art Institute of Chicago. Since he began making films and videos in the early 90s, he has become one of the few filmmakers in Thailand who have worked outside the strict Thai studio system. He is active in promoting experimental and independent films through Kick the Machine, the company he founded in 1999. He has earned a wide recognition through his art projects and feature films that received several awards, including two prizes from the Cannes Film Festival. In 2005, Apichatpong was presented with one of the most prestigious awards for Thai visual artists, Silpatorn, from the Thailand’s Ministry of Culture. He is currently working on a new feature, *Syndromes and a Century*, a part of New Crowned Hope film projects to celebrate Mozart’s 250th anniversary, commissioned by the city of Vienna. He is also a producer for the upcoming experimental feature, *Heartbreak Pavilion*.

Nascido em Banqueoque, em 1970, Apichatpong Weerasethakul Khon Kaen, no nordeste da Tailândia. Licenciou-se em Arquitectura na Universidade de Khon Kaen e fez um mestrado em Belas Artes, com especialização em Cinema, na Escola de Artes do Instituto de Chicago. Desde que começou a realizar filmes e vídeos no início da década de 90, tornou-se um dos poucos cineastas a trabalhar fora do estrito sistema de estúdio tailandês. Através da sua produtora Kick the Machine, que fundou em 1999, tem trabalhado activamente na promoção de filmes experimentais e independentes. Tem granjeado um grande reconhecimento com os seus projectos artísticos e longas metragens que receberam várias distinções, incluindo dois prémios no Festival de Cannes. Em 2005, Apichatpong recebeu do Ministério da Cultura, o Silpatorn, um dos mais prestigiantes prémios no campo das artes visuais na Tailândia. Encontra-se actualmente a trabalhar numa nova longa metragem, *Syndromes and a Century*, parte do projecto New Crowned Hope que celebra o 250º aniversário de Mozart, comissariado pela cidade de Viena. É também o produtor do filme experimental *Heartbreak Pavilion*.

#### FILMOGRAPHY / FILMOGRAFIA

Feature Films / Longas Metragens

TROPICAL MALADY, 2004 [Prix du Jury, Cannes’04; Age d’or Prize, Cinéécouvertes’04; Grand Prize, Tokyo Filmex’04; Critics Award, São Paulo’04; Best Film and Special Jury Prize, IGLFF Turin’05; Special Jury Prize, Singapore’05; Special Jury Prize, Indianapolis’05]; THE ADVENTURE OF IRON PUSSY, 2003; BLISSFULLY



YOURS, 2002 [Prix Un Certain Regard, Cannes’02; Best Film, Thessaloniki’02; Grand Prize, TOKYO FILMeX’02; The Circle of Dutch Film Critics (KNF) Award, Rotterdam’03; The International Critics Award (FIPRESCI Prize), Buenos Aires’03; Silver Screen Award, Singapore’03; Best International Film Award – Images Festival’04]; MYSTERIOUS OBJECT AT NOON DOC, 2000 [Runner Up and NETPAC Special Mention Prize, Yamagata IDFF’01; Grand Prix – Woosuk Award, Jeonju’01; Special Citation, “Dragons & Tigers,” Vancouver’00]

#### Selected Shorts / Selecção de Curtas Metragens

Ghost of Asia/ collaboration with Christelle Lheureux, 2005; Worldly Desires, Korea, 2005; It is Possible That only Your Heart is Not Enough to Find You a True Love, Korea, 2004; This and Million More Lights, for Nelson Mandela Foundation, South Africa, 2003; Golden Ship/ Brugge Museum - Belgium & Opera City Gallery – Japan, 2002; Second Love in Hong Kong/ collaboration with Christelle Lheureux, 2002; I was Sketching/ segment of multi projections Narratives, ICC - Sapporo, Japan, 2001; Masumi is a PC Operator/ Fumiyo is a Designer, 2001; Haunted Houses: Swan’s Blood/ collaboration with Masahito Araki, 2001; Haunted Houses/ Istanbul Biennale, Turkey, 2001; Boys at Noon, 2000; Malee and the Boy, 1999; The Lungara Eating Jell-O/ World Artists for Tibet Exhibition, 1998; Thirdworld , 1997; Like the Relentless Fury of the Pounding Waves, 1995; Kitchen and Bedroom, 1994

#### EXHIBITIONS / EXPOSIÇÕES

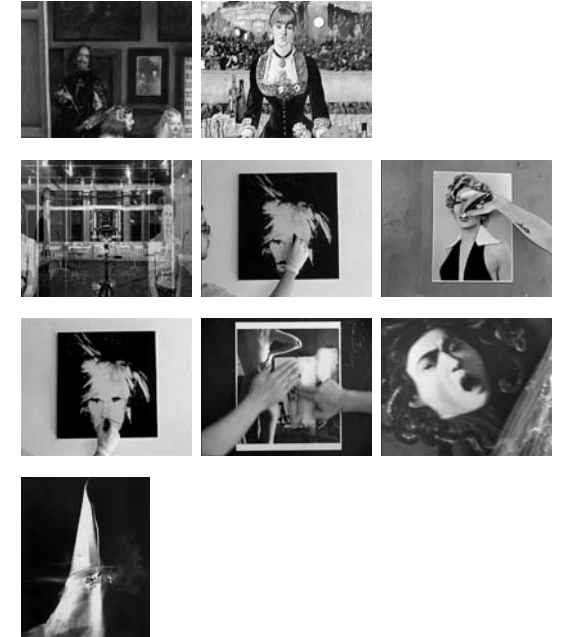
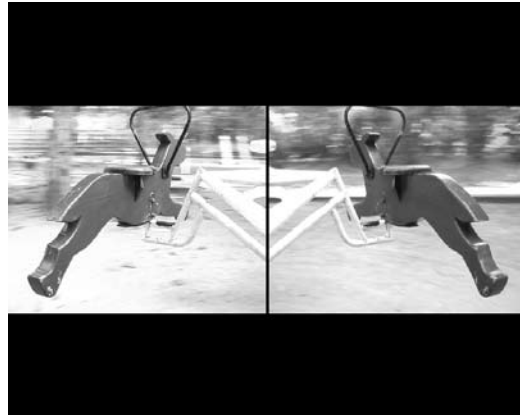
Wonderbox, 11e Biennale de l’image en Mouvement, Geneva, Switzerland, 2005; Baltic Triennial, Vilnius, Lithuania, 2005; The Pantaguel Syndrome, T1-Turin Triennial Threemuseums, Italy, 2005; Eindhoven Istanbul, Van Abbemuseum, the Netherlands, 2005; Politics of Fun, House of World Cultures, Berlin, Germany, 2005; KunstenFESTIVALdesArts, Brussels, Belgium, 2005; Retrospectives at Visions du Reel, Nyon, Switzerland, 2005; Retrospectives at ICA, London, UK, 2005; Insomnia 48, Singapore, 2004; Taipei Biennial, Taiwan, 2004; Galerie SAW Gallery: International Geographic, Ottawa, Canada, 2004; Busan Biennial, Korea, 2004; Soi Sabai Sabai @ GRAF, Osaka, Japan, 2004; MixMax, Artsongje Center, Seoul, Korea, 2004; Second Love in Hong Kong, Kinetic Plastic Worms, Singapore, 2002; What? A Tale in Free Images, Brugge Museum, Belgium, 2002; Kwangju Biennale, under Project 304 space, Korea, 2002; Sorry for the Inconvenience, Siam Art Space, Bangkok, Thailand, 2002; traversée, musée d’art moderne de la ville de Paris, France, 2001; Tirana Biennale, Albania, 2001; Narratives, Sapporo, Japan, 2001; Tokyo Opera City Gallery, Japan, 2001; Istanbul Biennial, Turkey, 2001; La Fabbrica del Vapore, “Short Stories,” Italy, 2001; Euro-Visions, Thailand, 2000; Made in Thailand, by MAP (Moulden Art Project), Darwin, Australia, 2000; Alien (Gener) ation, Bangkok, Thailand, 2000; Cities on the Move, “Film Cities,” Thailand, 1999; World Artists for Tibet Exhibition, Project 304, Thai, 1998

## TO PRESIDENT (DRINKING VERSION)

## UNTITLED (EINSTEIN)

## HUNTING ME

## VIDEO KILLED THE PAINTING STARS



### José Maçãs de Carvalho, 2004/05

Video Installation, DVD, Colour, Sound, Loop, 2'23", Portugal

#### Video on a TV plasma.

Courtesy C.C. Raianao and Galeria VPF Cream Arte (Lisbon, Portugal).

#### Video em TV plasma.

Cortesia de C.C. Raianao e Galeria VPF Cream Arte (Lisboa, Portugal).

One of biggest pop stars comes back to make a toast to some of the most important politicians of our days.

Um dos maiores ícones pop regressa para brindar aos mais importantes políticos mundiais da actualidade.

### José Maçãs de Carvalho, 2005

Video Installation, DVD, Colour, Sound, Loop, 3'40", Portugal

#### Projection on a wall or screen, in a black box.

Courtesy Galeria VPF Cream Arte (Lisbon, Portugal).

#### Projeção em parede ou ecrã, em caixa negra

Cortesia de Galeria VPF Cream Art (Lisboa, Portugal).

A bizarre merry-go-round goes around, speeding up in a way that you can't distinguish the direction of the movement. The soundtrack are four voices reading, like a pray, a Einstein text explaining the theory of relativity in Hebrew, Arab, Chinese and German.

Um estranho carrossel roda, aumentando a velocidade, de tal forma que não se percebe a direcção do movimento. O som é constituído pela leitura de um texto de Albert Einstein explicando a teoria da relatividade em quatro línguas: hebraico, árabe, mandarim e alemão. O som assemelha-se a uma prece ou lenga-lenga.

### José Maçãs de Carvalho, 2005

Video Installation, 2 DVD, Colour, Sound, Loop, 4'15", Portugal

#### Video on 2 TV sets, side by side.

Courtesy Galeria ArtFit (Lisbon, Portugal).

#### Video em 2 ecrãs televisivos, lado a lado.

Cortesia de Galeria ArtFit (Lisboa, Portugal).

Two hunters point a gun to each other, stretching the stress of a final shooting. Both are imprison on each TV set.

Dois atiradores fazem pontaria, prolongando a tensão, até ao disparo final. Ambos estão enclausurados em dois monitores.

### José Maçãs de Carvalho, 2007

- "Video killed the painting stars" #1 (velasquez), Video, loop, 2007
- "Video killed the painting stars" #2 (manet), Video, loop, 2007
- "Video killed the painting stars" #3 (wall), Video, loop, 2007
- "Video killed the painting stars" #4 (warhol), Video, 4'01", loop, 2007
- "Video killed the painting stars" #5 (morimura), Video, 5'51", loop, 2007
- "Video killed the painting stars" #6 (serrano), Video, 5'21", loop, 2007
- "Video killed the painting stars" #7 (warhol), Video, 5'23", loop, 2007
- "Video killed the painting stars" #8 (newton), Video, 5'58", loop, 2007
- "Video killed the painting stars" #9 (caravaggio), Video, Sound, 3'50", 2007





## MOVEMENT PORTRAITS



### José Maçãs de Carvalho

Born in Anadia, Portugal in 1960. He made his studies in Modern Languages and Literatures, Coimbra University and a post-graduation in Arts Management, Instituto de Estudos Europeus de Macau, in 1998. He works on photography since the early 90's and started to work on video on 2000. During the period he lived in Macau, he was invited Assistant at Instituto Politécnico de Macau and Pedagogical Coordinator of Educational Television. He curated the project "Topografias da Vinha e do Vinho", a photographic mission about the Bairrada region, Cordoaria Nacional, Lisboa, and Kunsterhaus Bethanien, Berlin, 2002. Curated Museu do Vinho da Bairrada's temporary and permanent exhibitions, Anadia, 2003. He was nominated for the BESPhoto 2005 prize, CCB, Lisbon, January to March 2006. He has had exhibitions in several countries around the world such as Portugal, Macau, France, Spain, Holland, Slovakia or Brazil.

José Maçãs de Carvalho (Anadia, 1960) é licenciado em Línguas e Literaturas Modernas – Universidade de Coimbra (1984). Concluiu Pós-Graduação em Gestão de Artes, no Instituto de Estudos Europeus de Macau (1998). Trabalha em fotografia desde o início dos anos 90 e começa a trabalhar em vídeo em 2000. No período em que viveu em Macau (de 1994 a 1998) foi Assistente Convidado no Instituto Politécnico de Macau e Coordenador Pedagógico da Televisão Educativa. Foi bolseiro da Fundação Calouste Gulbenkian (1994), Fundação Oriente (1999-2003), Instituto Camões (2001), Centro Português de Fotografia (2003) e Instituto das Artes (Pontuais) em 2006. Em 2002 comissariou o projecto "Topografias da Vinha e do Vinho", missão fotográfica sobre a Região da Bairrada, (Cordoaria Nacional, Lisboa e Kunsterhaus Bethanien, Berlin). Em 2003 comissaria e projecta as exposições temporárias e permanente do Museu do Vinho da Bairrada, Anadia. Em 2005, comissaria "My Own Private Pictures", na Plataforma Revólver, no âmbito da LisboaPhoto. Nomeado para o prémio BESPhoto 2005 (Janeiro a Março de 2006, CCB, Lisboa). Fez exposições em vários países por todo o mundo entre os quais Portugal, Macau, França, Espanha, Holanda, Eslováquia ou Brasil.



### Luciana Fina, 2006

Video Installation, 2 DVD, Colour, Sound, Loop, 11'

2 opposite projections facing each other, 4mx3m each, on wall or 2 screens

Part of the "Time for a Portrait - gallery 1"

2 projecções em posições opostas, em frente uma da outra, 4mx3m cada, numa parede ou 2 ecrãs

Ten dancers portrayed immediately after an intense work session, introducing a reflection about the principle of movement. Filmed with varying time exposures, related with the process of recovery and thoughts of each dancer. After a first edit for a film, I created this installation choosing a double, mirror-like composition.

In the beginning it is just a frontal encounter, nothing more.

Dez bailarinos retratados imediatamente após uma sessão de treino intenso, apresentando uma reflexão sobre o conceito do movimento. Filmado com diferentes exposições temporais, relacionado com o processo de recuperação e pensamento de cada bailarino. Depois de uma primeira montagem, criei esta instalação escolhendo uma composição dupla e espelhada. No início é apenas um encontro frontal, nada mais.

## CHANT PORTRAITS



### Luciana Fina, 2004

Video Installation, 3 DVD, Colour, Sound, Loop, 60'

3 frontal projections side by side, 3mx2,2m on wall or 3 screens.

Part of the "Time for a Portrait - gallery 1", a set of portraits in motion built around gaze and the experience of time, dedicated to the world of performing arts.

3 projecções frontais que se ladeiam, 3mx2,2m em parede ou 3 ecrãs.

Parte de "Time for a Portrait - gallery 1", um conjunto de retratos em movimento construídos sobre o conceito de visão e experiência temporais, dedicada ao mundo das artes performativas.

CHANT portraits, 60 minutes for a portrait of three Portuguese artists - Carla Bolito, Vera Mantero, Isabel Ruth - three different generations, three songs about time from their life in theatre, dance and cinema.

Between the time of a song and that of a portrait, I worked the maximum length of my support (60'), the singing, the frontality and the triptych composition.

CHANT portraits, 60 minutos para um retrato de três artistas portuguesas - Carla Bolito, Vera Mantero, Isabel Ruth - três gerações, três canções sobre o tempo nas suas vidas no teatro, dança e cinema.

Entre o tempo de uma canção e do retrato, trabalhei a duração máxima do meu suporte (60'), o canto, a frontalidade e a composição triptica.

## VUE PORTRAITS



### Luciana Fina, 2004

Video Installation, 3 DVD, Colour, Sound, Loop, 35'

Composition of 3 projections, 2m x1,5m on wall or 3 screens

Part of the "Time for a Portrait - gallery 1".

Composição de 3 projecções, 2m x1,5m numa parede ou 3 ecrãs

VUE portraits is a project based on vision and visual memory. In these portraits the view from a window, the image evoked by the artists being portrayed, overcomes the image of face.

A series of portraits with varying durations comprising multiple projections.

The portraits were filmed in Lisbon with performers from diverse countries around the world.

Everything is a portrait. (Lucian Freud)

VUE portraits é um projecto baseado na visão e na memória visual. Nestes retratos a vista de uma janela, a imagem evocada pelos artistas que são retratados, supera a imagem do seu rosto.

Uma série de retratos com durações variáveis que inclui projecções múltiplas. Os retratos foram filmados em Lisboa com performers de diversos países.

"Tudo é um retrato." (Lucian Freud)



**Luciana Fina**

Born in Bari, Italy, where she graduates in Portuguese and French Literature. She lives in Lisbon since 1991. Employing diverse languages and media, she works extensively between graphic and visual arts. She has directed several documentary films. After her literary studies and several years of cultural programming in Italy, she worked as a curator and director of cinematographic publications (collaborating with the Cinemateca Portuguesa in Lisbon). In 1998 she directed her first documentary film about the gypsy community in Portugal. She continued to focus on themes related to nomadism, migration and interculturalism and made diverse films and installations between 1999 and 2004. Combining her interest in the poetry of movement and images, for cinema and for contemporary dance, she also developed her quest around the relationship between images and the performing arts. Reflections about reality, the subject of time and relationships with the public led her to alternately opt for the narrative form of films or video installations. She is currently engaged in creating a gallery of portraits in movement. The installations "CHANT portraits", "MOVEMENT portraits", "VUE portraits" and "REFLECTION portraits" (2004-2006) are part of this project. In 2004/2006 she directed two films about performing arts and intercultural practices. "O Encontro" and "Le Réseau".

Nasce em Bari, Itália, onde se forma em literatura portuguesa e francesa. Vive em Lisboa desde 1991. Articula o seu trabalho entre as artes visuais e a realização de filmes documentário. Utilizando diversas linguagens e media, desenvolve uma reflexão sobre a imagem em movimento e a sua relação com as outras artes, sobre a experiência do tempo e a representação do Outro. Após os estudos literários e os anos de programação cultural na Itália, teve uma longa experiência como programadora e directora de edições cinematográficas (colaborando em Lisboa com a Cinemateca Portuguesa). Em 1998 realizou o seu primeiro filme documentário sobre a comunidade cigana portuguesa. Continuou depois a abordar os temas do nomadismo, migrações e interculturalismo, com diversos filmes e instalações criados entre 1999 e 2004. Conjugando o seu interesse pelas poéticas do movimento e da imagem, pelo cinema e pela dança contemporânea, desenvolveu também a sua pesquisa em torno da relação entre a imagem e as artes performativas. A reflexão sobre a realidade, sobre a matéria do tempo e a relação com o público, levou-a a optar alternadamente pela forma narrativa do filme ou pela instalação vídeo. Trabalha actualmente na realização de uma galeria de retratos em movimento. Fazem parte deste projecto as instalações "CHANT portraits", "MOVEMENT portraits", "VUE portraits" e "REFLECTION portrait" (2004-2006). Em 2004/2006 realiza dois filmes sobre artes performativas e práticas interculturais «O encontro» e «Le réseau».

**FRAME BY FRAME**

Frame by Frame was commissioned by Vila do Conde Shorts in 2006 for an exhibition at Solar – Cinematic Art Gallery. The Agência da Curta Metragem (Portuguese Short Film Agency) distributes two of the pieces shown in that exhibition, Dreamwork and Instructions For a Light and Sound Machine. Both include a sequence of frames, from films of the same title, mounted on a light box and accompanied by a DVD loop with the same sequence.

Frame by Frame foi um trabalho encomendado pelo Curtas Vila do Conde em 2006 para uma exposição na Solar – Galeria de Arte Cinemática. A Agência da Curta Metragem distribui duas das peças dessa exposição, Dreamwork e Instructions For a Light and Sound Machine. Ambas são compostas por uma sequência de frames dos filmes com o mesmo título sobre uma caixa de luz, acompanhadas por um loop em DVD com a mesma sequência.

**DREAMWORK**

35mm film sequence in acrylic on light box (100x150x28cm) + DVD loop  
Sequência em película 35mm em acrílico sobre caixa de luz (100x150x28cm) + DVD loop

**INSTRUCTIONS FOR A LIGHT AND SOUND MACHINE**

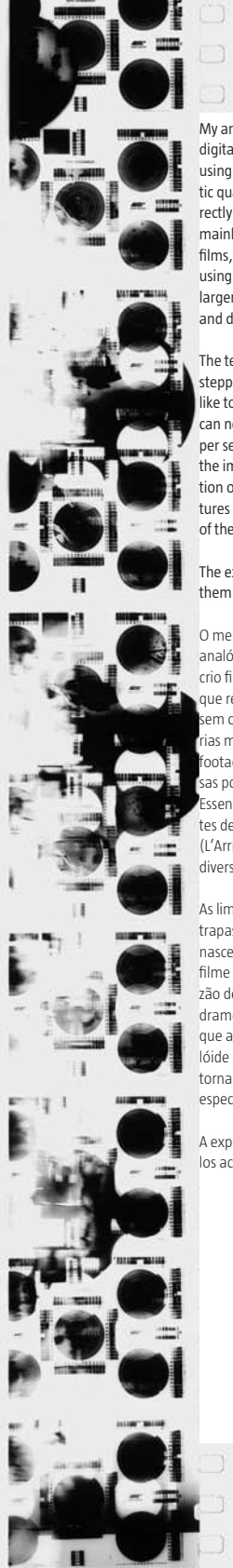
35mm film sequence in acrylic on light box (100x150x28cm) + DVD loop  
Sequência em película 35mm em acrílico sobre caixa de luz (100x150x28cm) + DVD loop



**Peter Tscherkassky**

Born in 1958 in Vienna, Austria. He lived in Berlin from 1979 to 1984. He studied philosophy and his doctoral thesis was called "Film as Art. Towards a Critical Aesthetics of Cinematography" (1985/86). He teaches film-making at the Academies of Applied Arts in Linz and Vienna. He was a founding member of Sixpack Film. He organized several international avant-garde film festivals in Vienna and film tours abroad. Since 1984 he collaborated in numerous publications and lectures on the history and theory of avant-garde film. Between 1993 and 1994 he was artistic director of the annual Austrian film festival "Diagonale". He edited the book "Peter Kubelka" (1995, together with G. Jutz) and is directing films since 1979.

Nasceu em 1958 em Viena, Áustria. Viveu em Berlim de 1979 a 1984. Estudou Filosofia, e a sua tese de Doutoramento intitulou-se "Film as Art. Towards a Critical Aesthetics of Cinematography" (1985/86). Ensinava Realização na Academia de Artes Aplicadas em Linz e Viena. É membro fundador da Sixpack Film. Organizou vários Festivais de Cinema Internacionais de vanguarda em Viena e programas de cinema itinerantes no estrangeiro. Desde 1984 tem participado em numerosas publicações e conferências sobre a história e teoria do cinema de vanguarda. Entre 1993 e 1994 foi Director Artístico do Festival de Cinema Anual Austríaco "Diagonale". Editou o livro "Peter Kubelka" (1995, em conjunto com G. Jutz) e realiza filmes desde 1979.



My artistic work is dedicated to the difference between analogue film and the digital image world. In my darkroom, the "Manufacture", I develop films by using an archaic contact printing process that emphasizes the specific, plastic qualities of film. Concretely speaking, I create without a camera, working directly with the film strip and undertaking various physical manipulations. I use mainly "found" film footage as a starting point: Hollywood movies, amateur films, diverse reel headers, etc... I primarily print the material frame by frame, using a notable variety of light sources: I use a cone of light emitted from an enlarger (L'Arrivée), the red beam of a laser-pointer (Outer Space, Dream Work), and diverse miniature flashlights (Instructions for a Light and Sound Machine).

The technically prescribed limitations of single film frames are often overstepped during this printing process. It is in these moments that what I would like to call "invisible cinema" is born: artistic elements of the film arise which can not be seen in the movie theatre. For one, the pictures fly by at 24 frames per second, thanks to the projector. And then there's the immovable framing of the image, again as imposed by the projector which only reveals a certain portion of the film strip. By examining unmoving pieces of celluloid, hidden structures created in the darkroom are revealed, making palpable the unique quality of the physical film strip as a specific, irreplaceable medium.

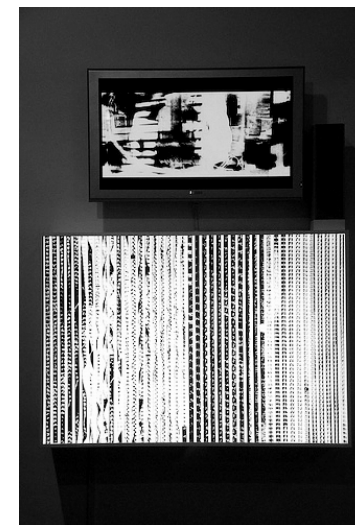
The exhibition Frame by Frame hopes to unfold these invisible worlds and make them accessible to the eye.

O meu trabalho artístico dedica-se à diferença entre os mundos da imagem analógica e da imagem digital. Na minha câmara escura, a "Manufactura", crio filmes através do uso de um processo arcaico de sensibilização por contacto que realça as qualidades plásticas específicas da película. Na prática, eu crio sem câmara, trabalhando directamente na película, através da utilização de várias manipulações físicas. Uso principalmente material "encontrado" (found footage) como ponto de partida: filmes de Hollywood, filmes amadores, diversas pontas de bobinas, etc..

Essencialmente, faço a sensibilização da película frame a frame usando as fontes de luz mais variadas: usei o cone de luz emitido a partir de um ampliador, (L'Arrivée), o raio vermelho de um ponteiro laser (Outer Space, Dream Work), e diversas miniaturas de lanternas (Instructions for a Light and Sound Machine).

As limitações técnicas inerentes aos fotogramas individuais são muitas vezes ultrapassadas durante este processo de sensibilização. É nestes momentos que nasce algo a que chamo "cinema invisível": aparecem elementos artísticos do filme que não podem ser vistos no cinema. Por um lado, as imagens voam à razão de 24 imagens por segundo, graças ao projector. Depois existe o enquadramento fixo da imagem, tal como é imposto, mais uma vez, pelo projector, que apenas revela uma certa parte da película. Ao examinar pedaços de celulóide no seu estado estático, revelam-se estruturas ocultas na câmara escura, tornando palpáveis as qualidades físicas únicas da película física enquanto meio específico e insubstituível.

A exposição Frame by Frame pretende revelar estes mundos invisíveis e torná-los acessíveis aos nossos olhos.



## 30x1

### Lia, Pedro Tudela, Miguel Carvalhais, 2005

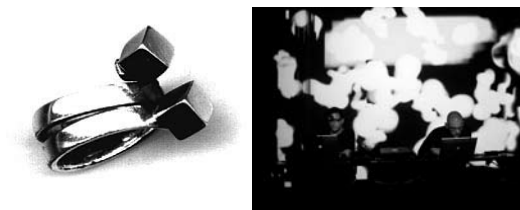
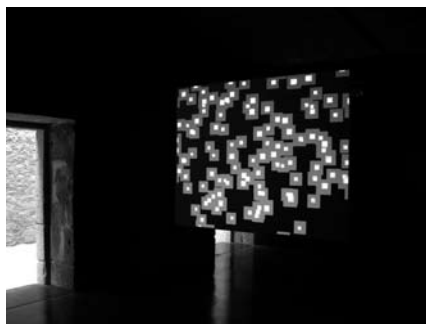
Performance/Video-Installation, Colour/B&W, Sound, Loop, Portugal

30X1 is an audiovisual non-linear composition, built as a modular set to be present as an installation or as a live performance. The installation, for a variable number of audiovisual sources distributed in space, is designed as a versatile system, for variable sized presentations depending on the availability of space and sources, and the expansibility of the modules presented.

30X1 é uma composição não linear, construída como um agregado modular a ser apresentado como instalação ou como uma performance ao vivo. A instalação, pensada para um número variável de fontes audiovisuais distribuídas num espaço, foi concebida como um sistema versátil, para apresentações em espaços variados dependendo do tamanho, dos meios disponíveis e da expansibilidade dos módulos apresentados.

Digital Ontology; at a given moment a relation of parity is established between the sound elements and the visual elements that compose this piece. Independently of their origin, at a given moment, the base code of both elements? representation is the same, identical, undifferentiated, and infinitely accessible and scrutinizable. In that moment, that place, those elements are information, closely related and parameterized, in continuous dialogue, emerging as an audiovisual unit, points of light and sound exquisitely intertwined, sharing the same digital ontology. Audioimage; here we speak of a possibility, something that will happen outside of the screen, even outside of the physical space where the piece is set, something external to the very elements that compose it, something that when happening, will do so in the mental space of whoever is perceiving. This phenomenon of audiovisual synthesis, this indissociable entity that gains substance in the audioimage is thus found to be a purely mental construct. 30x1; audiovisual composition, spatial, temporal, evolutionary and mutant, built from audiovisual blocks with the fixed duration of 1 minute (1.500 PAL video frames, 2.646.000 PCM audio frames at 44.1 KHz / 16 bit), organized in 5 series, 1, 2, 3, and 4, plus one, 0, of introduction and conclusion, and randomly reproduced by several DVD players in several screens.

Ontologia Digital; num determinado momento é estabelecida uma relação de paridade entre os elementos sonoros e os elementos visuais que compõem esta peça. Independentemente da sua origem, num determinado momento, o código base de representação destes dois elementos é o mesmo, idêntico, indiferenciado, infinitamente acessível e perscrutável. Nesse momento, nesse lugar, esses elementos são informação, estreitamente relacionada e parametrizada, em diálogo contínuo, emergindo como unidade audiovisual, pontos de luz e som finamente entretecidos, partilhando uma mesma ontologia digital. A Audioimagem; aqui falamos de uma possibilidade, algo que terá lugar fora do ecrã, fora do próprio espaço físico onde a peça está instalada, algo exterior aos próprios elementos que a compõem, algo que a acontecer, o fará no espaço mental de quem percepciona. Esse fenómeno de síntese audiovisual, essa entidade indissociável que se consubstancia na audioimagem, constitui-se desta forma como uma construção puramente mental. 30x1; composição audiovisual, espacial, temporal, evolutiva e mutante, constituída por blocos audiovisuais com a duração fixa de 1 minuto (1.500 frames de vídeo PAL, 2.646.000 frames de áudio PCM a 44.1 KHz / 16 bit), organizados em 5 séries, 1, 2, 3, e 4, mais uma, 0, de introdução e conclusão, e reproduzidos aleatoriamente por vários leitores de DVD em vários ecrãs.



@c was started in 2000 by Pedro Tudela, Miguel Carvalhais and Pedro Almeida (who collaborated until 2003). Always trying to develop strong audiovisual projects, @c started right in 2000 a collaboration with Lia, not only in the presentation of many live performances as in the creation of audiovisual pieces and after in the installation 30X1. @c + Lia have performed in several venues in Portugal and abroad.

O projecto @c foi criado em 2000 por Pedro Tudela, Miguel Carvalhais e Pedro Almeida (que colaborou até 2003). Procurando sempre desenvolver um trabalho de cariz audiovisual, o projecto iniciou logo em 2000 uma colaboração estreita com Lia, que resultou não só na apresentação de bastantes performances ao vivo como na criação de peças audiovisuais e, depois, na instalação 30x1. O projecto @c com Lia apresentou-se ao vivo em vários locais em Portugal e estrangeiro.

#### Lia

Lia was born in Graz, Austria and currently lives and works in Vienna. Working with the computer since 1995, she defines herself as a "graphic programmer", developing activities in digital, performance and audiovisual arts. She started the turux.org project and later the re-move.org web site, which was awarded the Net Excellence award of distinction at the Prix Ars Electronica 2003. She has been a guest lecturer at schools in Brussels, Lausanne, Graz, Vienna, Porto, Oslo and Barcelona. She is a founding member of the Crónica label.

Lia nasceu em Graz, Áustria e vive e trabalha em Viena. Trabalha com o computador desde 1995 e define-se como uma "programadora gráfica", desenvolvendo actividades várias, no campo das artes digitais, performáticas e do audiovisual. Lançou o projecto turux.org e posteriormente o site re-move.org, que ganhou o prémio de distinção Net Excellence no festival Ars Electronica de 2003. Foi professora convidada em escolas em Bruxelas, Lausanne, Graz, Viena, Porto, Oslo e Barcelona. É membro fundadora da editora Crónica.

#### Pedro Tudela

Pedro Tudela was born in Viseu; he lives and works in Porto. He has a degree on Plastic Arts? Painting on the Fine Arts Faculty from the University of Porto, where he lectures in the Painting department since 1999. He exhibits regularly, both solo and collective, in Portugal and abroad, since 1982. He is a member from the Virose association since 2000. He is a co-founder and one of the editors at the media label Crónica. He is a member of the Granular association.

Pedro Tudela, nasceu em Viseu, vive e trabalha no Porto. É licenciado em Artes Plásticas - Pintura pela Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto, onde é Assistente no departamento de Pintura desde 1999. Expõe com regularidade, individual e colectivamente, em Portugal e no estrangeiro desde 1982. Ingressa na Virose, associação cultural e recreativa em 2000. É co-fundador e editor da media label Crónica. É membro da associação Granular.

#### Miguel Carvalhais

Miguel Carvalhais was born in Porto, Portugal, where he currently lives and works. In 1996 he finished his degree in Communication Design at the Fine Arts Faculty from the University of Porto, where he lectures since 1998. He is a co-founder and one of the editors at the media label Crónica. He is a member of the Granular association.

Miguel Carvalhais, nasceu no Porto, onde vive e trabalha. É licenciado em Design de Comunicação pela Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto, onde é Assistente no departamento de Design desde 1998. É co-fundador e editor da media label Crónica. É membro da associação Granular.

## BEACON



### Christoph Girardet, Matthias Müller, 2002

Video installation, Colour, Sound, Loop, Portugal/Germany, 15'

BEACON is a montage of location shots filmed at ten different places around the world. These sites are connected by the fact that each is located by the sea. Seamlessly combining travelogue footage and appropriated clips from feature films, BEACON produces a single, imaginary locale. Distant echoes of stories of the sea mingle with the banality of today's touristy beachlife. In its collage of places of expectation and with its seductive prospects of the sea, BEACON sets off on a journey with no distinct destination.

BEACON é uma montagem de sequências de exteriores filmadas em dez lugares diferentes espalhados pelo mundo. Estes locais estão ligados pelo facto de estarem situados à beira mar. Juntando de forma imperceptível filmagens de documentários de viagens e excertos apropriados de longas metragens, BEACON produz um lugar único e imaginário. Ecos distantes de histórias sobre o mar misturam-se com a trivialidade do turismo de praia dos dias de hoje. Com a sua colagem de lugares de esperança e os seus sedutores panoramas do mar, BEACON parte numa viagem sem destino específico.



### Christoph Girardet, Matthias Müller

Girardet (1966) and Müller (1961) have been creating exemplary work at the frontier between cinema and video art. In 1991 Girardet started his artistic career more in the area of video art. Müller, on the other hand, began his career in 1993 directing experimental films. During the early stages of their work, between 1991 and 1998, both used found footage as the main component of their creative process. Müller used it in his poetic and autobiographical experimental films whereas Girardet used it in a more cerebral fashion, based on repetition and editing.

Girardet and Müller have known each other since those days but it was only in 1999, when the MOMA Oxford commissioned some work for the "Hitchock and Contemporary Art" exhibition, that they directed their first collaboration, the film/installation "Phoenix Tapes". This work was the initiation of a partnership which has produced a series of joint projects, although they continue to work individually on films and exhibitions.

For the last fifteen years their films have been frequently shown at major film festivals around the world such as Cannes, Venice, Berlin, Locarno and Rotterdam. At the same time they are regular participants in more specialised events such as Oberhausen, Vila do Conde and Clermont-Ferrand. Their work has been shown in reputed international museums and art galleries such as MOMA in New York, Tate Modern, London and is part of important public collections such as the Georges Pompidou Centre collection, Paris.

The materials used in their video, cinema and photographic work come from different sources, but mostly from found footage which both directors have been collecting for several years and from their own material in Super8, 16mm and video. In the production of their films, video installations and exhibitions, Girardet and Müller show ceaseless determination in revisiting their vast archive, in reusing it and in adding new research.

Imagery of Hollywood cinema, numerous anonymous home movies and autobiographical research, arranged in a sublime manner through editing and its articulation with sound, are some of the most remarkable and magical elements of their work. Müller and Girardet, both in their individual and joint work, revisit the memories of cinema, developing a personal aesthetic which is focused on the progressive character of audiovisual media and on a consequent perspective.

Their careers show that they have invented new communicative processes that reveal an effective critical positioning which gives a unique character to their re-visitations. They are also proof of their important contribution to the progressive dynamics of audiovisual media.

Girardet e Müller, nascidos respectivamente em 1966 e 1961, têm vindo a desenvolver um trabalho exemplar na fronteira do Cinema com a Vídeo Arte. Em 1991, Girardet iniciou a sua carreira artística numa área que se identifica mais com a Vídeo Arte. Müller, por seu lado, começou o seu trabalho artístico com a realização de filmes experimentais em 1993. Numa primeira fase de trabalho individual, entre 1991 e 1998, ambos utilizaram o found footage como elemento fundamental do seu processo criativo. Müller utiliza-o num cinema experimental com forte carga poética e autobiográfica e Girardet ao serviço de uma linguagem mais cerebral, baseada na repetição e na montagem.

Conheciam-se desde esse período mas apenas em 1999, a propósito de uma encomenda de trabalho comissariada pelo MOMA Oxford para a exposição "Hitchock and Contemporary Art" é que viriam a realizar o filme/instalação "Phoenix Tapes", o primeiro trabalho em conjunto. Este projecto esteve na origem de uma parceria que desde então, embora continuem a desenvolver trabalhos individuais materializados em filmes e exposições, resulta no desenvolvimento de uma série de projectos em colaboração.

Ao longo dos últimos quinze anos os seus filmes têm sido apresentados regularmente nos principais festivais de cinema do mundo, entre os quais destacamos Cannes, Veneza, Berlim, Locarno ou Roterdão. Paralelamente são frequentadores assíduos de revisitas a outros festivais e mostras de carácter específico como Oberhausen, Vila do Conde ou Clermont-Ferrand.

O seu trabalho tem sido também exposto em museus e galerias de grande reputação internacional, como o MOMA de Nova Iorque, ou a Tate Modern em Londres, e faz hoje parte de grandes colecções públicas como o Centre Georges Pompidou de Paris.

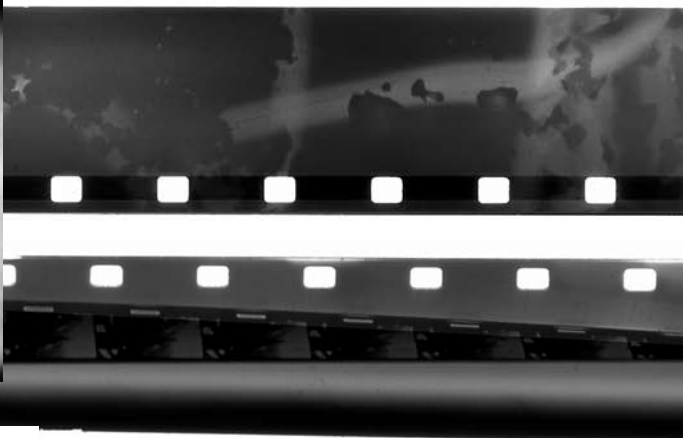
Os materiais utilizados nos seus trabalhos em vários suportes, vídeo, cinema ou fotografia, têm origem em diversas fontes, com especial incidência em found footage, colecionado por ambos ao longo de vários anos, e filmagens dos próprios em Super8, 16mm ou vídeo. Na produção dos seus filmes, vídeo instalações ou exposições, revelam uma vontade incessante de revisitar o vasto arquivo de que dispõem, de o reutilizar e de, por outro lado, acrescentar novas pesquisas.

O trabalho desenvolvido por Girardet e Müller assemelha-se muitas vezes ao de um DJ que, através da utilização de fragmentos de músicas de outros autores em conjugação com novas sonoridades remisturadas, concebe o seu universo musical pessoal e, ao mesmo tempo, reinventa o seu processo criativo. O imaginário do cinema de Hollywood, os inúmeros home movies anónimos ou as pesquisas de carácter autobiográfico, compostos de forma sublime através da montagem e da sua articulação com o som, são alguns dos elementos mais marcantes e mágicos da sua obra.

Müller e Girardet, quer nas peças individuais quer nos trabalhos em colaboração, revisitam as memórias do Cinema, desenvolvendo estéticas pessoais centradas no carácter evolutivo da linguagem audiovisual e numa perspectiva consequente: é nos peças mais recentes, a maioria das quais patentes na Solar, que atingem o climax desse envolvimento criativo, interrogando-nos sobre o nosso próprio olhar sobre o Cinema, através da apropriação das matérias-primas e/ou dos processos da realização cinematográfica. Pelos seus percursos, por um lado atestam ter sido inventores de novos processos dialogantes que revelam um posicionamento crítico eficaz e que conferem às suas revisitações um carácter único, por outro lado, atestam também o seu forte contributo para a dinâmica evolutiva da linguagem audiovisual.



## SUPER 8 SERIES



### Pedro Maia, 2007

Video installation, Colour, Sound, Loop, Portugal

Super 8 Series can be assembled with a variable number of screens and adapted to different spaces.

As Super 8 Series podem ser apresentadas num número variado de ecrãs, adaptadas às especificações de cada espaço.

In an age where the mixing and intertwining of cinema and other arts has become increasingly automatic, Super 8 Series emerges from exploring and exponentially manipulating used material. The creative act, sets out from an assortment of images, or found footage, and is connected with the punk movement using subversion as a way of finding new approaches and different meanings. Super 8 Series explores and reflects on the will and the need to use film as a way of recording and preserving our lives and what surrounds us.

Super 8 Series were born from the idea of self portrait and how cameras have become an important creative tool as well as a memory preserving device. At its core, Super 8 Series start from the relationship between image and sound and from the direct manipulation of frames created from expectations and visual residues through the insubordination of composition resulting in an (un)conscious psychological manipulation and defiant repetition. From rhythm emerges hypnosis.

Numa altura em que a mesclagem e mestiçagem do cinema com outras correntes artísticas se assume como algo cada vez mais automatizado, as Super 8 Series surgem da exploração e manipulação exponencial do material usado. O acto criativo parte de uma base de imagens, vulgo found footage, e vai de encontro aos cânones da filosofia punk; a inversão e a subversão como procura de dar lugar a novas e diversas leituras.

Explorando e reflectindo sobre o desejo e a necessidade de registar e preservar em filme as nossas vidas e o as rodeia; as Super 8 Series partem da ideia de auto-retrato e de como é que as câmaras foram-se tornando numa importante ferramenta de criação e de preservação da memória.

As Super 8 Series nascem então, no seu âmago, da relação entre a imagem e o som e da manipulação directa no frame criada a partir das expectativas e dos resíduos visuais. Através da insubordinação da composição resulta uma (in)consciente manipulação psicológica e da insubmissão da repetição e do ritmo surge a hipnose.



### Pedro Maia

Born in 1983. Graduated in Audiovisual Communication at the Instituto Politécnico do Porto. Works as a freelance professional in cinema, multimedia and audiovisual. Since 2004 he has been exploring the concepts of live cinema and live manipulation of images and its relation with sound.

Nasceu em 1983. Formou-se em Tecnologias da Comunicação Audiovisual no Instituto Politécnico do Porto. Trabalha como freelancer na área do cinema, vídeo e multimédia. Desde 2004 tem vindo a explorar o conceito de live cinema, manipulação de imagens em tempo real e sua relação com o som.

#### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

Super 8 Series #3 "Memory"

EXP, BETACAM, 7', 2007

Super 8 Series #1

2006, EXP, BETACAM, 2'30"

# Film Concerts

## FILM CONCERTS

FILMES CONCERTO

Several years ago, Curtas Metragens CRL started a new section in Curtas Vila do Conde and it has since then supported original projects in which music articulates with moving images by inviting musicians to compose sound tracks for a film or a sequence of silent films.

Due to the great participation of audience in these projects, the Agência proposes to make valuable these partnerships between musicians and directors through film-concerts and to promote them in places and events in 2008.

A Curtas Metragens CRL iniciou, no âmbito do Curtas Vila do Conde, uma nova secção no qual tem apostado em projectos originais nos quais a música está presente articulando-se com as imagens em movimento. Foram feitos convites a músicos nacionais para que compusessem bandas sonoras para um filme ou uma sequência de filmes mudos.

Devido à enorme participação do público nestes projectos, a Agência propõe-se a fazer valer estas parcerias entre músicos e realizadores sob a forma de filmes-concerto e promovê-las noutros espaços e eventos em 2008.

## NY, PICTURING A METROPOLIS

Film concert with RUI VARGAS  
Filme concerto com RUI VARGAS

A film concert by Rui Vargas, one of the most important djs in Portugal, inspired by "Unseen Cinema's Picturing a Metropolis: New York City Unveiled".

Um filme concerto de Rui Vargas, um dos mais importantes djs do panorama nacional, inspirado por "Unseen Cinema's Picturing a Metropolis: New York City Unveiled".

"Unseen Cinema's Picturing a Metropolis: New York City Unveiled" depicts dynamic images of New York City and scenes of New Yorkers among the skyscrapers, streets, and nightlife of America's greatest city during a half century of progress, while at the same time showing changes in film style and the history of cinema experiments. Dating between 1899 and 1940, an exhilarating portrait of New York City is derived from a selection of cinematic gems filmed by artists, photographers, turn of the 20th century documentary filmmakers, and even a musical dance extravaganza by Busby Berkeley. While focusing on a number of experimental "firsts", such as "Building Up and Demolishing the Star Theatre" (1902), "Coney Island at Night" (1905) and "Interior New York Subway 14th Street to 42nd Street" (1905), the main body of the program features pristine new prints of avant-garde classics, "Manhatta" (1921), "Skyscraper Symphony" (1929), "Manhattan Medley" (1931) and "Pursuit of Happiness" (1940), many of which have been previously unavailable for viewing.

"Unseen Cinema's Picturing a Metropolis: New York City Unveiled" revela imagens dinâmicas da cidade de Nova Iorque e cenas de nova-iorquinos entre os arranha-céus bem como cenas da vida nocturna da maior cidade da América durante meio século de progresso, mostrando ao mesmo tempo as mudanças de estilo no cinema e a história da experimentação cinematográfica. Datando de entre 1899 e 1949, este retrato estimulante da cidade de Nova Iorque deriva de uma selecção de pérolas do cinema de artistas, fotógrafos, documentaristas do virar do século e até de musicais de Busby Berkeley. Embora se destaque uma série de filmes experimentais pioneiros, tais como "Building Up and Demolishing the Star Theatre" (1902), "Coney Island at Night" (1905), e "Interior New York Subway 14th Street to 42nd Street" (1905), o grosso do programa contém cópias impecáveis de clássicos avant-garde, tais como "Manhattan" (1921), "Skyscraper Symphony" (1929), "Manhattan Medley" (1931) e "Pursuit of Happiness" (1940), muitos dos quais não têm estado disponíveis.



RUI VARGAS



LOONEY LENS



CONEY ISLAND AT NIGHT

#### SKYSCRAPER SYMPHONY

**Robert Florey, 1929**

DOC-EXP, Betacam SP, BW, 11', EUA

The most fantastic effects were secured in shooting sheer heights...

It was partly the architectural wonder of New York that made the film so stirring, but, really, it was the artist's that moved one, the catching of mood, line, colour and feeling in the strange walled city.

Os mais fantásticos efeitos especiais foram conseguidos filmando de grandes alturas. Foi em parte a maravilha arquitectural de Nova Iorque que tornou o filme tão emocionante mas, na verdade, foi o artista quem capturou o ambiente, as linhas, a cor e a pulsação desta estranha e emparedada cidade.

#### LOONEY LENS (SPLIT SKYSCRAPERS)

**Al Brick, 1924**

DOC-EXP, Betacam SP, BW, 2', EUA

Fox's Looney Lens series was launch to humorously highlight special effects camerawork. The split images of skyscrapers and automobiles are uncannily close to those used in Dziga Vertov's The Man With the Movie Camera. The warping lens used to photograph Tenth Avenue, however, seems to puzzle the filmmakers.

A série Looney Lens de Fox foi lançada para, de forma bem-humorada, sublinhar os efeitos especiais do trabalho de câmara. As imagens desdobradas dos arranha-céus e automóveis são estranhamente próximas daquelas utilizadas por Dziga Vertov em O Homem da Câmara de Filmar. As lentes de distorção utilizadas para fotografar a 10ª Avenida parecem, no entanto, confundir os realizadores.

#### LOONEY LENS (10TH AVE.)

**Al Brick, 1924**

DOC-EXP, Betacam SP, BW, 2', EUA

#### AERIAL VIEW OF SIXTH AVE. TRAIN AT 28th, 26th, 24th

**Charles Sheeler, Paul Strand, 1920**

DOC-EXP, Betacam SP, BW, 11', EUA

#### SEEING THE WORLD: PART 1, A VISIT TO NEW YORK, N.Y.

**Rudy Burckhardt, 1937**

DOC-EXP, Betacam SP, BW, 10', EUA

Burckhardt rolled into one film a lighthearted comedy and NYC travelogue. At the time his partner, poet Edwin Denby, was working with Orson Welles in Horse Eats Hat, and after hours Joseph Cotton and Virginia Welles moonlighted for Burckhardt. The recorded narration was originally spoken live at screenings.

Burckhardt misturou num único filme uma comédia leve e um travelogue de Nova Iorque. À época, o seu companheiro, o poeta Edwin Denby, estava a trabalhar com Orson Welles, e os actores Joseph Cotton e Virginia Welles faziam horas extraordinárias para Burckhardt. A narração gravada era, originalmente, dita ao vivo durante as exibições.

#### THE PURSUIT OF HAPPINESS

**Rudy Burckhardt, 1940**

DOC-EXP, Betacam SP, BW, 8', EUA

Burckhardt's unique vision of the city as a place of marvellous moments focuses on the ebb and flow of people rushing about. As in his still photography, Burckhardt finds the quiet places within this mass of humanity. An exquisite paean dedicated to the crowd and its life on the street.

A visão única de Burckhardt da cidade enquanto lugar de acontecimentos maravilhosos concentra-se no fluxo de pessoas que correm de um lado para o outro. Tal como no seu trabalho fotográfico, Burckhardt descobre lugares calmos entre a massa humana. Uma delicada ode à multidão e à vida nas ruas.



SKYSCRAPER SYMPHONY



AERIAL VIEW OF SIXTH AVE. TRAIN AT 28th, 26th, 24th

#### MANHATTA

**Charles Sheeler, Paul Strand, 1920**

DOC-EXP, Betacam SP, BW, 11', EUA

Strand and Sheeler's only film collaboration was the first consciously produced avant-garde US film and a model for subsequent "city films", though it was released as a New York "scenic" of lower Manhattan. A modernist work, the film demonstrates a romantic subtext in its Whitmanesque inter-titles and narrative construction.

A única colaboração entre Strand e Sheeler foi também o primeiro filme americano avant-garde produzido de forma consciente e um modelo para os seguintes "filmes de cidade", apesar de ter sido lançado como um "postal ilustrado" da Lower Manhattan. Trabalho modernista, o filme revela um subtexto romântico nos seus intertítulos à Whitman e construção narrativa.

#### INTERIOR N.Y. SUBWAY, 14TH ST. TO 42ND ST.

**G.W. "Billy" Bitzer, 1905**

DOC-EXP, Betacam SP, BW, 5', EUA

Filming just seven months after New York subway system opened, cameraman Blitzer captures a unique tracking shot with lights provided by another train running on parallel tracks in tandem with the photographed train. The startling variations within a predetermined form makes this work a fascinating predecessor of structural films.

Filmando apenas sete meses depois do sistema de metro nova-iorquino ter inaugurado, Blitzer capta um plano singular dos carris com luzes de outro comboio que andava numa linha paralela em sincronia com o comboio filmado. As impressionantes de uma variações de uma forma pré-determinada fazem deste trabalho um fascinante antecessor dos filmes estruturais.

#### MANHATTAN MELODY

DOC-EXP, Betacam SP, BW, 14', EUA

The film was made more or less on a hobby basis by a man named Bonney Powell, who was a cameraman/editor for Fox MovieTone News. There is a pair of companion films, Broadway by Day and Meet Me Down at Coney Isle, which are most likely also Powell's work.

O filme foi feito mais ou menos na base do passatempo por um homem chamado Bonney Powell, que era operador de câmara e montador da Fox MovieTone News. Existem dois filmes semelhantes, Broadway by Day e Meet Me Down at Coney Isle, que fazem também provavelmente parte do trabalho de Powell.

#### CONEY ISLAND AT NIGHT

**Edwin S. Porter, 1905**

DOC-EXP, Betacam SP, BW, 9', EUA

Early film productions were normally made in bright sunlight. After 1900 the emulsions improved, making it possible to film at night. By 1905 Edwin Powell had perfected a time-exposure technique to record the spectacular display of illumination at Luna Park and Dreamland.

As primeiras produções cinematográficas eram normalmente filmadas à luz do dia. Depois de 1900, as emulsões foram melhoradas, tornando possível filmar à noite. Em 1905, Edwin Porter aperfeiçoou a técnica de exposição para gravar as espectaculares iluminações de Luna Park e Dreamland.





INTERIOR N.Y. SUBWAY, 14TH ST. TO 42ND ST.



RUI VARGAS

## DEMOLISHING AND BUILDING UP THE STAR THEATRE

**Frederick S. Armitage, 1901**

DOC-EXP, Betacam SP, BW, 3', EUA

The demolition of the Star Theatre at Thirteenth Street and Broadway was filmed in time-lapsed from Biograph's office across the street. Exposures were made every four minute during daylight using a specially devised electrical apparatus. Audiences particularly enjoyed in when the film was reversed, showing the building rising from destruction.

A Demolição do Star Theatre na Rua 13 com a Broadway foi filmada em intervalos de tempo a partir dos escritórios da Biograph do outro lado da rua. As exposições eram feitas de 4 em 4 minutos durante o dia, utilizando para o efeito um aparelho eléctrico especialmente concebido para aquele momento. Os espectadores gostaram particularmente quando o filme foi passado de trás para a frente, mostrando o edifício a formar-se a partir da destruição.

## GOLD DIGGERS OF 1935 (LULLABY OF BROADWAY)

**Busby Berkeley, 1935**

DOC-EXP, Betacam SP, BW, 13', EUA

Busby Berkeley's Lullaby of Broadway is one of the great film poems of American cinema. Superimposing utopia and dystopia, the sequence is a surrealist nightmare of class consciousness that reflects the social realities of the 1930s while anticipating Maya Deren's suicidal trance film Meshes of the Afternoon.

Lullaby of Broadway de Busby Berkeley é um dos grandes filmes-poema do cinema Americano. Sobrepondo utopia e distopia, a sequência é um pesadelo surrealista de consciência de classe que reflecte as realidades sociais da década de 30, ao mesmo tempo que antecipa o filme suicida e onírico de Maya Deren, Meshes of the Afternoon.

## Rui Vargas

Rui Vargas started his career in 1988 and has become a mature artist that constantly seeks innovation and perfection without being bound to dogma or prejudice. He is the author of several music programmes on the radio. He has also created music for art installations and fashion shows. Vargas will apply his talents to "NY - Picturing a Metropolis", a collection of extraordinary works: experimental avant-garde films from the beginning of the 20th century that portray New York and constitute real symphonies for their boldness in capturing the visual textures, patterns, movement and humour of a great city.

Rui Vargas começou a sua carreira em 1988, é hoje um artista maduro, procurando constantemente a inovação e o aperfeiçoamento, sem estar preso a dogmas e preconceitos. Autor de diversos programas de divulgação musical na rádio, habituado à criação de ambientes sonoros para instalações plásticas e passagens de modelos. Vargas colocará o seu talento ao serviço de "NY - Picturing a Metropolis", um conjunto de filmes a todos os títulos extraordinários: obras vanguardistas experimentais do início do século XX que oferecem imagens únicas de Nova Iorque e que constituem verdadeiras sinfonias, pela sua ousadia na captura visual de texturas, padrões, movimento e humor de uma grande cidade.

Disc 5 from the DVD box set "Unseen Cinema: Early American Avant-Garde Film 1893-1941". Courtesy Anthology Film Archives, New York, and Deutsches Filmmuseum, Frankfurt am Main underwritten by Cineric, Inc. www.unseen-cinema.com

Curated by Bruce Posner and produced for DVD by David Shepard. The film and DVD retrospective series are presented by Anthology Film Archives, New York, in association with the British Film Institute, Cineric, Film Preservation Associates, Deutsches Filmmuseum, George Eastman House, The Library of Congress and The Museum of Modern Art. Films preserved by Anthology Film Archives, British Film Institute, Film Preservation Associates, Gosfilmofond of Russia, The Library of Congress, National Archives and Records Service, Turner Entertainment Company, University of South Carolina Newsfilm Archive, and Warner Bros. Entertainment, Inc.

DVD nº 5 do box set "Unseen Cinema: Early American Avant-Garde Film 1893-1941" Cortesia dos Anthology Film Archives, Nova Iorque, e do Deutsches Filmmuseum, Frankfurt am Main, editado por Cineric, Inc. www.unseen-cinema.com

A série de retrospectivas em cinema e DVD são apresentadas pelos Anthology Film Archives, Nova Iorque, em associação com o British Film Institute, Cineric, Film Preservation Associates, Deutsches Filmmuseum, George Eastman House, The Library of Congress e The Museum of Modern Art.

Filmes preservados por Anthology Film Archives; British Film Institute; Film Preservation Associates; Gosfilmofond, Rússia; The Library of Congress; National Archives and Records Service; Turner Entertainment Company; University of South Carolina Newsfilm Archive e Warner Bros. Entertainment, Inc.

## NEW YORK PORTRAIT

Film concert with BILDMEISTER

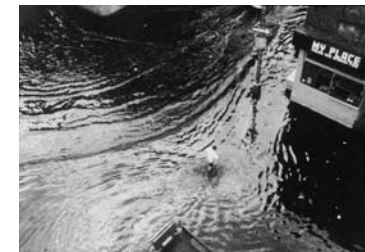
Filme concerto com BILDMEISTER

Peter Hutton is an experimental filmmaker born in Detroit, Michigan, USA, in 1944. He studied painting, sculpture and cinema at the San Francisco Art Institute. Hutton has made over twenty films, most of which are portraits of cities and landscapes from around the world. He uses a cinematic approach that is quite minimal and contemplative, filming silent tableaux (that are reminiscent of the first films made by the Lumière Brothers) almost always in black and white, with a 16mm camera mounted on a tripod.

While the apparent lack of movement in many shots may initially evoke still photography, even the least active of Hutton's images subtly evolve, creating a mysterious and haunting effect. The serene landscapes often contain a strong undertone of environmental disturbance that confronts our desire for imagery of pristine nature. He has been the director of the Film and Electronic Arts Program at Bard College in New York since 1985. Many of his films have been shown in institutions such as the Whitney Biennial in New York, the Museum of Modern Art of New York, the Walker Art Center, Minneapolis, the New York Film Festival and the Rotterdam Film Festival.

Peter Hutton é um realizador de cinema experimental, nascido nos EUA, em Detroit (no estado do Michigan), em 1944. Hutton estudou pintura, escultura e cinema no Instituto de Arte de São Francisco. Fez já mais de duas dezenas de filmes, a maioria dos quais retratos de cidades ou paisagens de vários pontos do globo. Utiliza uma abordagem cinematográfica minimal e contemplativa, filmando quadros silenciosos (a fazer lembrar as primeiras experiências dos pioneiros irmãos Lumière), quase sempre a preto e branco, com uma câmara 16 mm montada num tripé. Apesar da aparente falta de movimento em muitos dos planos poder evocar a fotografia, mesmo as mais inactivas imagens de Hutton envolvem-nos de forma muito subtil, criando um efeito misterioso e perturbador: a serenidade de algumas paisagens contém, discretamente, sem gritos, a sugestão da revolta ambiental que confronta a nossa necessidade de imagens de natureza pristina.

Peter Hutton é, desde 1985, o director do programa de Cinema e Arte Digital da Bard College, em Nova Iorque. Distinguido com vários prémios ao longo dos anos, os seus filmes foram já mostrados em instituições tão prestigiadas como a Bienal do Whitney Museum de Nova Iorque, MoMA, Walker Art Center, e nos festivais de cinema de Nova Iorque e Roterdão.



NEW YORK PORTRAIT: CHAPTER TWO



BILDMEISTER CONCERT

## NEW YORK PORTRAIT: CHAPTER ONE

**Peter Hutton, 1978-1979**

DOC-EXP, 16mm, BW, 16', USA

Hutton's most impressive work ... the filmmaker's style takes on an assertive edge that marks his maturity. The landscape has a majesty that serves to reflect the meditative interiority of the artist independent of any human presence. ... New York is framed in the dark nights of a lonely winter. The pulse of street life finds no role in NEW YORK PORTRAIT; the dense metropolitan population and imposing urban locale disappear before Hutton's concern for the primal force of a universal presence. With an eye for the ordinary, Hutton can point his camera toward the clouds finding flocks of birds, or turn back to the simple objects around his apartment struggling to elicit a personal intuition from their presence. ... Hutton finds a harmonious, if at times melancholy, rapport with the natural elements that retain their grace in spite of the city's artificial environment. The city becomes a ghost town that the filmmaker transforms into a vehicle reflecting his personal mood. The last shot looks across a Brooklyn beach toward the skyline of Coney Island's amusement park. The quiet park evokes the once frantic city smothered by winter. Nature continues its eternal cycles impervious to the presence of man, the aspirations of society, or the decay of the metropolis.

É um dos mais impressionantes trabalhos de Peter Hutton. Primeiro capítulo da série New York Portrait, o cineasta filma a cidade americana ao longo de um Inverno solitário. O movimento frenético habitual das ruas de Nova Iorque não tem aqui lugar: a paisagem demonstra uma tal majestade e soberania que o realizador dispensa a densidade da presença humana desta grande metrópole. Hutton escolhe apontar ora para as nuvens em busca de bandos de pássaros, ora para objectos no seu próprio apartamento. Nova Iorque transforma-se, através dos olhos de Peter Hutton, numa cidade fantasma, num veículo que procura transmitir o mundo interior do próprio realizador.

### NEW YORK PORTRAIT: CHAPTER TWO

**Peter Hutton, 1980-1981**

DOC-EXP, 16mm, BW, 16', USA

Hutton's black and white haikus are an exquisite distillation of the cinematic eye. The limitations imposed - no colour, no sound, no movement (except from a vehicle not directly propelled by the filmmaker), no direct cuts since the images are born and die in black - ironically entail an ultimate freedom of the imagination. ... If pleasure can disturb, Hutton's ploys emerge in full focus. These materializing then evaporating images don't ignite, but conjure strains of fleeting panoramas of detached bemusement. More than mere photography, Hutton's contained-with-in-the-frame juxtapositions are filmic explorations of the benign and the tragic....

New York Portrait: Chapter Two é, como o próprio nome indica, a segunda parte do extenso retrato que Peter Hutton desenvolveu da cidade de Nova Iorque. Este capítulo foi sendo edificado durante 12 meses, entre os anos 1980 e 1981. Como em tantos outros trabalhos seus, New York Portrait: Chapter Two é mais um elegante haiku, sem cor, sem som, sem movimento, sem cortes. Um filme etéreo e contemplativo

### NEW YORK PORTRAIT: CHAPTER THREE

**Peter Hutton, 1990**

DOC-EXP, 16mm, BW, 15', USA

Hutton's latest urban film, NEW YORK PORTRAIT III, takes on a unique tone in relation to Hutton's ongoing exploration of rural landscape. The very fact that Hutton is dealing with older footage, with archives of memory more than immediacy, gives it a different texture than his earlier New York films, in spite of many continuities with them. Hutton always found the presence of nature in the city, not only in his many shots of sky and vegetation, but also in the geometry and texture of the city itself, which seemed to project an independence from the human. This film seems to bathe itself in nostalgia for things human, as if Hutton were looking at a vanishing race. Again humour rather than lamentation prevails, but never has it seemed that people were so contingent in Hutton's films. The high angle of observation, frequent in Hutton's previous New York films (and an invocation of their diaristic observer quality), here seems to carry a sense of withdrawal, a distance matched by compassion. ... The final image in which a small shape against the scale of skyscraper and sky suddenly reveals itself as human by its motion seems emblematic, as does Hutton's observations of the accidents and rescue of people below on the street.

Última parte do tríptico dedicado à cidade de Nova Iorque, Hutton dedica-se aqui à sua exploração do espaço rural, recorrendo a imagens antigas, e preferindo os arquivos da memória ao imediatismo do presente. Hutton andou sempre em busca dos vestígios da natureza na cidade, não apenas em planos do céu e da vegetação, mas também na geometria e na textura da própria cidade, fazendo projectar a ideia de independência em relação à presença humana. Mas este filme parece imerso em nostalgia pelo ser humano, como se Hutton estivesse a olhar para uma raça desaparecida.

### Bildmeister

Bildmeister is a Portuguese rock band. Travelling among sonic indie rock, they use intensity and instrumental noise as main weapons. Throughout the years they have created their own sound and instituted their creations as an identifiable mark. From sonic alien friends to old factories, from low quality digital schematics to loud landscapes, they insist to pursue the same path as always, making things as desired and as engineers of sonic rock. They just completed 10 years of existence, builded on a solid base of perseverance, independence and self-control.

Viajam entre um indie rock sónico e utilizam a intensidade e o ruído instrumental como armas de eleição. Ao longo dos anos criaram um som característico e instituíram as criações próprias como uma marca identificável. Desde amigos de outros planetas a fábricas antigas, de esquemas digitais de baixa qualidade a ruidosas paisagens sonoras, insistem em trilhar o mesmo caminho de sempre, sem desvios às intenções e como engenheiros de sonic rock. Completaram recentemente 10 anos de existência, construídos de forma sólida, com perseverança, independência e auto-controle.

[www.myspace.com/bildmeister](http://www.myspace.com/bildmeister) - [www.bildmeister.net](http://www.bildmeister.net)



NEW YORK PORTRAIT: CHAPTER ONE



NEW YORK PORTRAIT: CHAPTER THREE



BILDMEISTER

# Films for Kids



## PROJECTS OF EDUCATIONAL NATURE

PROJECTOS DE ÂMBITO EDUCATIVO

Curtas Metragens CRL, the entity that created the Agencia, has a large curriculum of projects focussed on children and young people. The purpose is to give the chance for the young public to get in touch with cinema, revealing some of the processes of directing.

With these kinds of projects it is intended to favour a greater cultural opening of the young people, having in mind their age and their cultural reality, in order to encourage the knowledge through the cinematographic reflection, the perception of the difference between reality and its representation, and finally the development of the analysis, perceptive qualities and imagination. In this context, we highlight the project Image Education, the musical workshop by Naná Vasconcelos, the animation workshop by Abi Feijó and Pedro Serrazina, the exhibition Animar (that is now on its third edition), or the screenings for young viewers.

A Curtas Metragens CRL, entidade que concebeu a Agência, tem um vasto curriculum de projectos direccionados para crianças e jovens. O objectivo é proporcionar a aproximação do público jovem aos modos de fazer cinema, revelando alguns dos processos da realização. Com este tipo de iniciativas pretende-se favorecer uma maior abertura cultural nos jovens, aprofundando sempre em conta a faixa etária e a realidade cultural dos jovens, de forma a estimular a apropriação do conhecimento pela reflexão cinematográfica, a percepção da diferença entre realidade e representação da realidade e finalmente o desenvolvimento do espírito crítico, da sensibilidade e do imaginário.

Destacam-se neste contexto o projecto Educação pela Imagem, o workshop musical de Naná Vasconcelos, o workshop de animação de Abi Feijó e Pedro Serrazina, a exposição Animar que celebra agora a sua 3ª edição em 2008 ou as sessões de cinema para crianças.



## IMAGE EDUCATION

In 2005, Agencia started the project Other Stories - Image Education. This experience aims to provide young people the contact with the experience of the director of a short film through a conversation with him/her after the screening of the film.

In this perspective, director and film are placed in direct contact with the children and together develop an approach to the diverse aspects of film-directing, such as the work with the actors, the language used, the theme, the editing or any other characteristics that arrive from the reflection about the moving images, the audience's perception versus the author's intention, etc...

In a time where television, internet and other forms of visual communication induce to an immediate and light interpretation of images, it becomes urgent to contradict the dominant tendency and help to demystify those approaches. With this form of presenting cinema and confronting it with the young viewers it is intended to develop a wide analysis of the film's language and the images' sense, inducing a closer and conscious look on cinematographic language, on communication and even on Portuguese Cinema.

This project was carried out in several cities, responding to the request of City Halls and other cultural entities, associated in its majority to local schools.

## EDUCAÇÃO PELA IMAGEM

A Agência iniciou no ano de 2005 o projecto Outras Histórias – Educação pela Imagem. Esta iniciativa visa proporcionar aos jovens o contacto com a experiência no terreno do autor da obra através de uma conversa com este após a projecção de um filme.

Neste projecto, realizadores e respectivo filme são postos em contacto directo com os mais jovens e é abordada e desenvolvida a diversidade de aspectos inerentes à realização do filme como o trabalho com os actores, a linguagem empregue, o tema tratado, a montagem ou ainda outros aspectos que advêm da reflexão sobre as imagens, a percepção do espectador versus intenção do realizador, etc. Numa época em que a televisão, a Internet ou outras formas de comunicação visual remetem o olhar para uma interpretação superficial das imagens, torna-se urgente contrariar esta tendência dominante e contribuir para o desmistificar dessa mesma lógica.

Com esta forma de apresentar o cinema e de o confrontar com os jovens espectadores, pretende-se desenvolver uma análise abrangente do discurso do filme e da lógica das imagens, remetendo os participantes para um olhar mais atento sobre a linguagem cinematográfica, sobre a comunicação e mesmo sobre o Cinema Português. Este projecto foi já realizado em várias localidades, respondendo a solicitações das Câmaras Municipais ou de associações culturais, na maior parte das vezes associadas aos estabelecimentos de ensino locais.



## FILMS FOR YOUNG VIEWERS

Film selection for children and young viewers from the Agencia's catalogue

In the course of the contact and collaboration with festivals, schools and city halls, Agencia has been looking to associate the films in its catalogue to projects of educative context, by selecting short films for young viewers and making them available for programmes with one or more screenings. A Film selection for children and young viewers from the Agencia's catalogue is displayed on the following pages.

## FILMES PARA CRIANÇAS

Seleção de Filmes para crianças do catálogo da Agência

Partindo do contacto e da colaboração com festivais, escolas e municípios, a Agência tem procurado associar os filmes do seu catálogo a projectos de âmbito educativo através da selecção de trabalhos de curta-metragem adequados a um público infanto-juvenil passível de integrar a programação de uma ou mais sessões. Uma selecção de Filmes para crianças do catálogo da Agência é apresentada nas páginas seguintes.

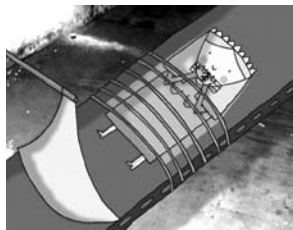




A CASA DAS HISTÓRIAS



A COR NEGRA



A DAMA DA LAPA



A NOITE



A OLHAR PARA CIMA

## A CASA DAS HISTÓRIAS

### FROZEN TALES

**Carmen Castelo-Branco, 2002**  
FIC, Betacam SP, Colour, 12', Portugal

A Garden full of brown, yellow, red leaves. The bad wolf, Cinderella, a bicycle that rides alone. Leaves that dance in the Autumn wind. Frozen tales. Captain Hook. Telling stories. Calling characters. The house of the stories.

Um jardim cheio de folhas castanhas, amarelas, vermelhas. O Lobo Mau, a Cinderela, uma bicicleta que anda sozinha. Histórias paradas. Folhas dançam no vento do Outono. Capitão Gancho. Contar histórias. Chamar personagens. A casa das histórias.

## A COR NEGRA

### THE BLACK COLOUR

**Paulo Sousa, Silvino Fernandes, 2004**  
ANI, Betacam SP, Colour, 10', Portugal

In the beginning of the world there were no colours: white was the sky, white was the sea, until God got bored...

In a colourless universe, God created planets. Wondering around the planet earth, quite discontent with this grey and desert land, He spawns man and woman. He leaves anxiously to return and hopefully find the Earth like he dreamed of.

Adam and Eve completely in love filled the land with colour, and with it the smell of the flowers and the sound of the seas was born as well as a vast generation.

One day God comes back to Earth and Eve, frightened with God's will hides spontaneously half of her sons in a cavern...

«The black colour», in a humorous way, paints a fantastic story of the beginning of the world and of mankind.

No princípio do mundo as cores não existiam: branco era o céu, branco era o mar, até que Deus aborreceu-se...

Num universo sem cor, Deus criou planetas. Ao deambular sobre os domínios do planeta Terra, ainda insatisfeito com a sua obra cinzenta e deserta, cria o homem e a mulher. Parte, ansioso por voltar e ver a Terra com que sonhou. Adão e Eva, apaixonados, espalham cor por onde passam, e com ela nasce o aroma das flores, o som da água, e uma extensa geração. Um dia, Deus regressa e Eva, assustada com a sua potencial reacção, esconde metade dos seus filhos numa caverna...

## A DAMA DA LAPA

### THE LADY OF LAPA

**Joana Toste, 2004**  
ANI, 35mm, Colour, 04'30'', Portugal

HAAAAA... MY LOVE... VRRRRUMM... HHOOOO... PUM PUM... HELP... RA-TA-TA-TA... TCHAM... GRRRRR... TCHAC... HÃÃÃAN... UAUUUU!!!!

HAAAAA... MEU AMOR... VRRRRUMM... HHOOOO... PUM PUM... SOCORRO... RA-TA-TA-TA... TCHAM... GRRRRR... TCHAC... HÃÃÃAN... UAUUUU!!!!

## A NOITE

### THE NIGHT

**Regina Pessoa, 1999**  
ANI, 35mm, Colour, 06'35'', Portugal

It's the story of a child and her mother, two lives that don't communicate with each other. Is that loneliness that sometimes reaches the size of the night.

Dark is the night. Dark is the mother. And dark becomes the entire Universe when you are alone and abandoned.

É a história de uma criança e da sua mãe, duas vidas solitárias que não comunicam entre si. Essa solidão por vezes atinge a dimensão da noite. Escura é a noite. Escura é a mãe. E escuro se torna todo o universo quando se está só e desamparado.

## A OLHAR PARA CIMA

### LOOKING UP

**João Figueiras, 2003**  
FIC, 35mm, Colour, 15', Portugal

Pedro is hidden in the church and watches the girls dressing as angels for the procession. He has hide so they can't make him use that stupid costume.

Pedro wishes it would rain. He wishes a huge storm would fall down over the island.

Pedro starts to believe the procession won't take place.



A SUSPEITA



ABRAÇO DO VENTO



AMANHÃ



BORIS E JEREMIAS

Pedro observa escondido na igreja as raparigas a vestirem fatos de anjo para a procissão.

Escondeu-se para que não lhe vistam aquela fatiota ridícula.

Pedro deseja que a procissão não aconteça. Deseja que chova, que caia um temporal sobre a ilha.

Pedro começa a acreditar que a procissão não vai acontecer.

Num Mundo onde o ferro e a terra se fundem criando cidades inesperadas, o vento sopra a vida por entre as folhas abraçando todo o devir, no ciclo eterno do renascer...

## AMANHÃ

### TOMORROW

**Solveig Nordlund, 2004**  
FIC, 35mm, Colour, 15', Portugal

Nuno, a boy of nine, runs away from home on the night of the 24th of April 1974. He hides in a mysterious building that is being abandoned in great haste. People are running down the stairs, cars are leaving, finally Nuno and a dog are the only ones left. They become friends and fall asleep together. In the morning they wake up with screams from the street. Nuno thinks that it is his mother calling for him and runs to the window.

The street it's full of people, tanks and soldiers. It's the 25th of April. And Nuno believes that it was his mother who made the revolution just to find him.

Nuno, um rapaz de nove anos, foge de casa na noite de 24 de Abril de 1974. Esconde-se num grande edifício que está a ser abandonado à pressa. Partem carros e pessoas em grande velocidade, ninguém dá por Nuno. Só fica ele com um cão de guarda. A noite já vai tarde e Nuno e o cão adormecem abraçados. Acordam de manhã com gritos vindos da rua. Nuno pensa que é a sua mãe à sua procura e corre à janela ver o que se passa. A rua está cheia de gente, há tanques e soldados. É o 25 de Abril. E Nuno está convencido que foi a sua mãe que fez a revolução só para o encontrar.

## A SUSPEITA

### THE SUSPECT

**José Miguel Ribeiro, 1999**  
ANI, 35mm, Colour, 25', Portugal

A train compartment, four people, a ticket collector, a Barcelos penknife and a potential assassin. Will they all make it to the end of the journey?

Um compartimento de comboio, quatro pessoas, um revisor, um canivete de Barcelos e um potencial assassino. Chegarão todos ao fim da viagem?

## ABRAÇO DO VENTO

### WIND'S EMBRACE

**José Miguel Ribeiro, 2004**  
ANI, 35mm, Colour, 02'34'', Portugal

In a world where iron and land mix themselves creating unexpected cities, the wind blows life among leaves in the eternal rebirth cycle. This is the wind's embrace.

## BORIS e JEREMIAS

### BORIS and JEREMIAH

**Pedro Caldas, 2000**  
FIC, 35mm, Colour, 16', Portugal

Early morning and everybody leaves home to work. Jeremias, the gardener, hears the telephone ringing in the house.

The front neighbour has a message. Conceição, the maid, called: she won't be able to come today; Jeremias has to make lunch for Boris.

Water falls from the window. The washing machine is not working properly. Boris arrives from school. Jeremias doesn't have the key.

Os subúrbios ficam vazios.

O jardineiro Jeremias ouve o telefone dentro de casa.

A vizinha da frente dá-lhe um recado: a empregada Conceição não pode vir hoje. O menino Boris vem almoçar a casa, como todos os dias. Jeremias tem de lhe dar o almoço.

Sai água de dentro da casa. A máquina de lavar roupa está avariada.

Boris chega para almoçar. Jeremias não tem chave.



CÃES MARINHEIROS



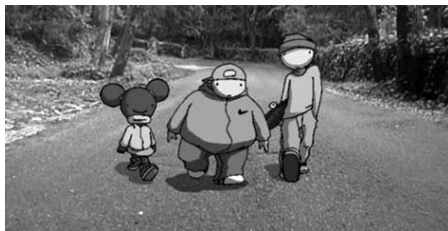
COISAS & LOIJAS



CLANDESTINO



COSMIX



HISSIS

## CÃES MARINHEIROS

SAILOR DOGS

Joana Toste, 2007  
ANI, Betacam SP, Colour, 06'35", Portugal

When a couple of dogs have a sailor to look after the garden, they must keep it at any cost. That is why they have to be far from the sea. And life must go on.

Quando um casal de cães possui um marinheiro para guardar o jardim, deve mantê-lo a todo o custo. É, por isso, necessário fugir da proximidade do mar e sofrer as consequências. E a vida deve continuar.

## CLANDESTINO

STOWAWAY

Abi Feijó, 2000  
ANI, 35mm, Colour, 07', Portugal, Canada

On a cold and dreary Christmas Eve, in a gloomy fogbound seaport, docks a tired old freighter. Deep in its hold, a stowaway is hiding. The crew members leave the ship and go their separate ways. After nightfall, the stowaway tries to make it to dry land by sliding down a rope, but he is paralyzed with fear. Using sand animation on under lit glass plates, Stowaway is adapted from a story by the Portuguese writer José Rodrigues Miguéis. Profoundly melancholy in its expressive and richly textured imagery, the film is about one man's agonizing struggle for freedom.

Na manhã do dia 24 de Dezembro, um cargueiro entra no porto. A bordo, traz um clandestino, que tenta, durante a noite, alcançar terra firme. Ao longo da corda, o caminho que o levará à liberdade é longo e penoso. Desesperado e nos limites das suas forças, é salvo por um polícia que o deixa ir. Confuso, corre cegamente, convencido de que o polícia queria atingi-lo pelas costas... e então ouve um grito à distância: "Feliz Natal!!".

## COISAS & LOIJAS

BITS & BOBS

Sandra Santos, 2001  
ANI, Betacam SP, Colour, 05'50", Portugal

In the Soares dos Reis Museum you can spot the happy figures of the Faiança. The characters, that were stuck in the plates, come to life moving to the sound of music. A clumsy juggler, an awkward cherub, a couple, a dog and a big confusion. But in the end the cherub gets what he wants...

No Museu Soares dos Reis vislumbram-se as alegres figuras de Faiança. As personagens, antes presas nos pratos, ganham vida começando a mover-se ao som de uma música. Um malabarista desastrado, um querubim desajeitado, um casal, um cão e uma grande confusão. Mas por fim o querubim consegue o que quer...

## COSMIX

Agostinho Marques, 2004  
ANI, Betacam SP, Colour, 08'07", Portugal

Cosme, an easygoing cosmonaut with a turbulent love live, finds himself roaming a backwater sector of space with no gas and in for one heck of a surprise...

Cosme, um astronauta bonacheirão com uma vida amorosa turbulenta, vê-se um dia perdido num distante sector espacial, sem gasolina e com uma surpresa à espreita...

## HÍSSIS

HISSIS

Nuno Beato, 2003  
ANI, Betacam SP, Colour, 26', Portugal

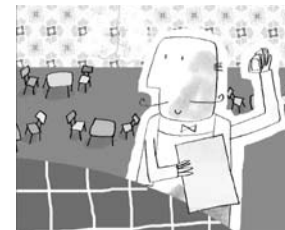
At evening, Carlos disappears... Lea, Pedro and Rafa start looking for him, they search all around Sintra.

Was already night time when there was just one place they didn't go... the Castle "dos Mouros". Even how frightened they were the start the walk, through the castle. At that time parents were already worried. It wasn't the first time a kid disappeared, a legend of a monster existed in Sintra... Hísis.

Ao entardecer, Carlos perde-se dos amigos... Lea, Pedro e Rafa partem em busca dele, procuram por toda a serra e vila de Sintra, mas em vão. Era já noite e só havia um sítio onde faltava procurar... o Castelo dos Mouros. Apesar do medo que



HISTÓRIA DE UM CARAMELO



MENU



HISTÓRIA TRÁGICA COM FINAL FELIZ



O ZÉ DOS PÁSSAROS

sentiam, partem para o castelo. Na vila, os pais estavam já preocupados. Não era a primeira vez que desaparecia uma criança, e falava-se de um monstro... Hísis.

## HISTÓRIA DE UM CARAMELO

THE STORY OF A CARAMEL

Pedro Mota Teixeira, 2007  
ANI, 35mm, Colour, 10', Portugal

"History of a Caramel" is an adaptation of an original story of Rita Serra, entitled "The Caramel." It is a story about the imaginative life of a particular caramel, which suffers the bitterness of life, as passing the days in a petrol pump abandoned in the middle of the Alentejo in the 60's, until the day when its expiry date arrives...

"História de um Caramelo" é uma adaptação de um conto original de Rita Serra, intitulado "O Caramelo". É uma história imaginativa acerca de vida de um particular caramelo, que sofre as amarguras da vida, pois passa os dias numa bomba de gasolina abandonada no meio do Alentejo dos anos 60, até ao dia em a sua data de consumo expira...

## HISTÓRIA TRÁGICA COM FINAL FELIZ

TRAGIC STORY WITH HAPPY ENDING

Regina Pessoa, 2005  
ANI, 35mm, B&W, 07'46", Portugal, France, Canada

Some people are different, against their will. All what they wish is to be equal to the others, deliciously mixing among the crowd. There are people spending the rest of their lives fighting to achieve this, denying or hiding their differences.

Some other assume it and raise up themselves, getting their place close to the others... in their hearts...

Há pessoas que, contra a sua vontade, são diferentes. Tudo o que desejam é serem iguais aos outros, misturarem-se deliciosamente na multidão. Há quem passe o resto da sua vida lutando para conseguir isso, negando ou tentando abafar essa diferença. Outros assumem-na e dessa forma elevam-se, conseguindo assim um lugar junto dos outros... no coração.

## MENU

Joana Toste, 2005  
ANI, Betacam SP, Colour, 03'21", Portugal

A portrait of the horrible, terrible, torturous and unbearable small dramas of everyday life.

Um retrato dos horríveis, terríveis, tenebrosos e insuportáveis pequenos dramas do dia-a-dia.

## O ZÉ DOS PÁSSAROS

JOE OF THE BIRDS

Paulo Sousa, Silvino Fernandes, 2002  
ANI, Betacam SP, Colour, 15', Portugal

Joe is a poor chimney cleaner who lives in a not so far way country, known as "Chimney Kingdom". In spite of having a hard work, the boy always finds time to take care of bird nests and to protect them from cold and rain. These reward him with little tenderness.

One day, Joe receives orders to clean the royal chimney.

In the palace Joe is seduced by a beautiful music young lady who turns out to be Princess Alba, daughter of the king of chimney kingdom. From that day on, the boy starts to write long poems to his lover, singing is impossible love.

His bird friends decide to help him, and they orchestrate an infallible plan in order that Joe and the princess could be happy for "ever after".

O Zé é um pobre limpa chaminés que vive no "REINO DAS CHAMINÉS". Um dia, ao limpar a chaminé real, ouve uma bela canção e apaixonar-se pela rapariga que canta, sem saber que esta era a filha do rei. Escreve poemas apaixonados e acaba por casar-se com a princesa.



SHSHSH – SINTONIA INCOMPLETA

## SELO OU NÃO SÊ-LO

TO BE OR NOT TO BEE

**Isabel Aboim Inglez, 2005**  
ANI, Betacam SP, Colour, 09', Portugal

Ana is a child, an adult, tall, fat, thin...  
Ana is the part of us that sometimes wakes up without knowing who is.  
These conscious amnesia that makes us travel, ask look forward, even when it is not clear where we go and who we can find.

A história de uma menina que recebe um convite para beber chá, com a Rainha de Inglaterra. Mas recebe esse convite de modo inusitado.  
Sem nunca o saber, ela encontra-se na própria carta de resposta a esse convite.

## SHSHSH – SINTONIA INCOMPLETA

SHSHSH – A TV UNTOONED

**Mário Jorge da Silva Neves, 1999**  
ANI, Betacam SP, Colour, 03'04", Portugal

A TV set wakes up and tries to tune itself up, but with no success.

Um televisor acorda e tenta sintonizar-se, mas sem sucesso.

# Full Catalogue



## FICTION

**31**  
**Miguel Gomes, 2001**  
 FIC, 35mm, Colour, 27'00", Portugal

**A CASA DAS HISTÓRIAS, FROZEN TALES**  
**Carmen Castello-Branco, 2002**  
 FIC, 35mm, Colour, 12'00", Portugal

**A CASA ESQUECIDA, THE FORGOTTEN HOUSE**  
**Teresa Garcia, 2004**  
 FIC, 35mm, Colour, 45'00", Portugal, France

**A DROGARIA, THE DRUGSTORE**  
**Elsa Bruxelas, 2001**  
 FIC, 35mm, Colour, 24'00", Portugal

**A DUPLA VIAGEM, A DOUBLE VOYAGE**  
**Teresa Garcia, 2001**  
 FIC, 35mm, Colour, 30'00", Portugal, Morocco

**À MARGEM, ASIDE**  
**João Carrilho, 2001**  
 FIC, 35mm, Colour, 12'00", Portugal

**A MINHA MÃE É PIANISTA, MY MOTHER IS A PIANIST**  
**João Rosas, 2005**  
 FIC, DV Cam, Colour, 03'20", Portugal

**A OLHAR PARA CIMA, LOOKING UP**  
**João Figueiras, 2003**  
 FIC, 35mm, Colour, 15'00", Portugal

**A PISCINA, THE SWIMMING POOL**  
**Iana Viana, João Viana, 2004**  
 FIC, 35mm, Colour, 16'00", Portugal

**A RAPARIGA DA MÃO MORTA, THE GIRL WITH THE DEAD HAND**  
**Alberto Seixas Santos, 2005**  
 FIC, 35mm, Colour, 16'00", Portugal

**A RAPARIGA NO ESPELHO, THE GIRL IN THE MIRROR**  
**Pedro Fortes, 2003**  
 FIC, 35mm, Colour, 23'00", Portugal

**A SERPENTE, THE SERPENT**  
**Sandro Aguilar, 2005**  
 FIC, 35mm, Colour, 15'00", Portugal

**ACORDAR, WAKING UP**  
**Frederico Serra, Tiago Guedes, 2001**  
 FIC, 35mm, Colour, 28'00", Portugal

**AGORA TU, HANDING OVER**  
**Jeanne Waltz, 2007**  
 FIC, 35mm, Betacam SP, Colour, 14'00", Portugal

**AGUENTA RAPAZ, HANG ON BOY**  
**Manuel Vilarinho, 2004**  
 FIC, Betacam SP, Colour, 07'00", Portugal

**ALFERES, THE SUB-LIEUTENANT**  
**Júlio Alves, 2000**  
 FIC, 35mm, Colour, 16'00", Portugal

**AMANHÃ, TOMORROW**  
**Solveig Nordlund, 2004**  
 FIC, 35mm, Colour, 15'00", Portugal

**ANÓNIMO, ANONYMOUS**  
**João Carrilho, 2003**  
 FIC, 35mm, Colour, 23'00", Portugal

**ANTES DE AMANHÃ, BEFORE TOMORROW**  
**Gonçalo Galvão-Teles, 2007**  
 FIC, 35mm, Colour, 16'00", Portugal

**AO FUNDO DO TÚNEL, AT THE END OF THE TUNNEL**  
**João Pupo, 2006**  
 FIC, 35mm, Colour, 16'00", Portugal

**ARCÁDIA, ARCADIA**  
**Francisco Villa-Lobos, 2002**  
 FIC, 35mm, Colour, 08'00", Portugal

**ARQUIVO, ARCHIVE**  
**Sandro Aguilar, 2007**  
 FIC, 35mm, Colour, 19'00", Portugal

**AS SEREIAS, THE MERMAIDS**  
**Paulo Rocha, 2001**  
 FIC, 35mm, Colour, 31'00", Portugal

**AS TERÇAS DA BAILARINA GORDA, THE FAT DANCER'S TUESDAYS**  
**Jeanne Waltz, 2000**  
 FIC, 35mm, Colour, 21'00", Portugal

**BLACK & WHITE,**  
**Daniel Blaufuks, 2000**  
 FIC, 35mm, Colour, 21'00", Portugal

**BORIS e JEREMIAS, BORIS and JEREMIAH**  
**Pedro Caldas, 2000**  
 FIC, 35mm, Colour, 16'00", Portugal

**CÂNTICO DAS CRIATURAS, CANTICLE OF ALL CREATURES**  
**Miguel Gomes, 2006**  
 FIC, 35mm, Colour, 24'00", Portugal

**CHINA CHINA**  
**João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata, 2007**  
 FIC, 35mm, Colour, 19'00", Portugal

**CHUVA, RAIN**  
**Luís Fonseca, 1999**  
 FIC, 35mm, Colour, 15'00", Portugal

**CINEMAAMOR, LOVECINEMA**  
**Jacinto Lucas Pires, 1999**  
 FIC, 35mm, Colour, 16'35", Portugal

**CONTRA RITMO, OFF BEAT**  
**João Figueiras, 2000**  
 FIC, 35mm, Colour, 12'00", Portugal

**CORPO E MEIO, IN BETWEEN**  
**Sandro Aguilar, 2001**  
 FIC, 35mm, Colour, 25'00", Portugal

**CTRL ALT FLY**  
**Victor M.F. Santos, 2005**  
 FIC, Betacam SP, B&W, 02'47", Portugal

**DIECI MINUTI ALLA FINE, TEN MINUTES TILL THE END**  
**Daniele Cipri, Franco Maresco, 2002**  
 FIC, Betacam SP, B&W, 10'00", Portugal, Italy

**ENTRETANTO, MEANWHILE**  
**Miguel Gomes, 1999**  
 FIC, 35mm, Colour, 25'00", Portugal

**ERROS MEUS, ERRORS OF MINE**  
**Jorge Cramez, 2000**  
 FIC, 35mm, Colour, 14'53", Portugal

**ESTAÇÃO, SEASON**  
**Luis Miguel Correia, 2007**  
 FIC, 35mm, Colour, 32'12", Portugal

**EUROPA 2007, EUROPE 2007**  
**Pedro Caldas, 2007**  
 FIC, 35mm, Colour, 19'00", Portugal

**GOLPE DE ASA, A FLYING BIRD**  
**António Borges Correia, 1998**  
 FIC, 35mm, Colour, 12'00", Portugal

**HOMENZINHO, LITTLE MAN**  
**Jorge Coelho, Rita Barbosa, Tiago Guedes, 2007**  
 FIC, Betacam SP, Colour, 10'00", Portugal

**HORA D'ALMOÇO, LUNCH BREAK**  
**Raquel Jacinto, 2001**  
 FIC, 35mm, Colour, 10'00", Portugal

**I'LL SEE YOU IN MY DREAMS**  
**Miguel Angel Vivas, 2003**  
 FIC, 35mm, Colour, 20'00", Portugal

**INTÉRIEUR SUR FOND**  
**Miguel Machado, 2007**  
 FIC, Betacam SP, Colour, 13'00", Portugal

**INVENTÁRIO DE NATAL, CHRISTMAS INVENTORY**  
**Miguel Gomes, 2000**  
 FIC, 35mm, Colour, 23'00", Portugal

**KALKITOS**  
**Miguel Gomes, 2002**  
 FIC, Betacam SP, B&W, 19'00", Portugal

**LIANOR**  
**Bruno Bravo, Edgar Feldman, 2007**  
 FIC, Betacam SP, Colour, 23'00", Portugal

**LOGRO, HOAX**  
**Rita Figueiredo, 2005**  
 FIC, Betacam SP, Colour, 14'30", Portugal

**METRO STORY**  
**Ricardo de Almeida, 2002**  
 FIC, Betacam SP, Colour, 02'55", Portugal

**NAQUELE BAIRRO, IN THAT NEIGHBORHOOD**  
**Madalena Miranda, 2002**  
 FIC, 35mm, Colour, 28'00", Portugal

**NOITES EM QUE TUDO CORRE MAL, WHEN EVERYTHING GOES WRONG**  
**Pedro Baptista, 1998**  
 FIC, Betacam SP, B&W, 20'00", Portugal

**NUNCA ESTOU ONDE PENSAS QUE ESTOU, I'M NEVER WHERE YOU EXPECT ME TO BE**  
**Jorge Cramez, 2004**  
 FIC, 35mm, Colour, 19'00", Portugal

**O ALMOÇO, THE LUNCH**  
**Gideon Nel, 2005**  
 FIC, 35mm, Colour, 07'15", Portugal

**O BEIJO, THE KISS**  
**Solveig Nordlund, 2005**  
 FIC, Betacam SP, Colour, 07'00", Portugal

**O ESTRATAGEMA DO AMOR, THE STRATAGEM OF LOVE**  
**Ricardo Aibéo, 2004**  
 FIC, 35mm, Colour, 20'00", Portugal

**O NOME E O N.I.M., NAMES AND NUMBERS**  
**Inês Oliveira, 2003**  
 FIC, 35mm, Colour, B&W, 25'00", Portugal

**O PEDIDO DE EMPREGO, APPLICATION FOR A JOB**  
**Pedro Caldas, 1999**  
 FIC, 35mm, Colour, 07'30", Portugal

**O RALO, THE SINK**  
**Frederico Serra, Tiago Guedes, 1999**  
 FIC, 35mm, Colour, 16'45", Portugal

**OLHÓ PASSARINHO, WATCH THE BIRDIE**  
**José Sacramento, 2000**  
 FIC, 35mm, Colour, 16'14", Portugal

**OS CAMINHEIROS, LONG WALKERS**  
**Luís Campos Brás, 2005**  
 FIC, 35mm, Colour, 15'00", Portugal

**OS DIAS ANTES, THE DAYS BEFORE**  
**Carlos Braga, 2002**  
 FIC, 35mm, Colour, 16'30", Portugal

**PERÍMETRO, PERIMETER**  
**Miguel Seabra Lopes, 2006**  
 FIC, 35mm, Colour, 23'00", Portugal

**PERTO, CLOSE**  
**Pedro Pinho, 2004**  
 FIC, 16mm, Colour, 24'00", Portugal, France

**POR ENCANTO-NOTAS DE OUTONO, ON ENCHANTMENT-NOTES OF FALL**  
**Carmen Castello-Branco, 2001**  
 FIC, 35mm, Colour, 05'30", Portugal

**PRIMEIRO VOO, FIRST FLIGHT**  
**Nuno Bernardo, 2007**  
 FIC, 35mm, Colour, 10'00", Portugal

**QUE TENHAS TUDO O QUE DESEJAS, MAY ALL YOUR WISHES COME TRUE**  
**Pedro Caldas, 2001**  
 FIC, 35mm, Colour, 12'00", Portugal

**RAPACE, BIRD OF PREY**  
**João Nicolau, 2006**  
 FIC, 35mm, Colour, 25'00", Portugal

**REALCE**  
**João Carrilho, 2006**  
 FIC, 35mm, Colour, 12'00", Portugal

**RESPIRAR (DEBAIXO D'ÁGUA), BREATHING (UNDER WATER)**  
**António Ferreira, 2000**  
 FIC, 35mm, Colour, 45'00", Portugal

**SALITRE, MOULD**  
**Leonor Noivo, 2005**  
 FIC, 35mm, Colour, 12'30", Portugal

**SEM MOVIMENTO, MOTIONLESS**  
**Sandro Aguilar, 2000**  
 FIC, 35mm, Colour, 17'00", Portugal

**TIA LINNEA E O MUNDO, AUNT LINNEA AND THE WORLD OUTSIDE**  
**Solveig Nordlund, 2005**  
 FIC, 35mm, Colour, 08'00", Portugal, Sweden

**TUDO CONTINUA ATÉ AO DIA EM QUE PÁRA, EVERYTHING GOES ON UNTIL THE DAY IT STOPS**  
**Elsa Bruxelas, 2002**  
 FIC, 35mm, Colour, 22'00", Portugal

**UM CÍRCULO PERFEITO, PERFECT CIRCLE**  
**Carlos Ramos, 2003**  
 FIC, 35mm, Colour, 08'00", Portugal

**UM FILME SEM HISTÓRIA, FILM WITHOUT STORY**  
**Pedro Cruz, 2002**  
 FIC, Betacam SP, Colour, 29'00", Portugal

**UM HOMEM, A MAN**  
**Laurent Simões, 2005**  
 FIC, Betacam SP, Colour, 26'20", Portugal

**W**  
**Paulo Belém, 2004**  
 FIC, 35mm, Colour, 37'00", Portugal

**XEQUE MATE, CHECK-MATE**  
**Pedro Baptista, 1999**  
 FIC, Betacam SP, Colour, 01'30", Portugal

## ANIMATION

### 2 DIÁRIOS E 1 AZULEJO, TWO DIARIES AND ONE GLAZED TILE

**Afonso Cruz, Jorge Margarido, Luis Alvoeiro, 2002**  
ANI, Betacam SP, Colour, 08'00", Portugal

### A CASA DO AVÔ, THE GRANDFATHER'S HOUSE

**Paulo Sousa, Silvino Fernandes, 2000**  
ANI, Betacam SP, Colour, 20'00", Portugal

### A COR NEGRA, THE BLACK COLOUR

**Paulo Sousa, Silvino Fernandes, 2004**  
ANI, DigiBeta, Colour, 10'00", Portugal

### A CULPA, THE GUILT

**Carlos Fernandes, Irina Calado, 2007**  
ANI, Betacam SP, Colour, 07'00", Portugal

### A DAMA DA LAPA, THE LADY OF LAPA

**Joana Toste, 2004**  
ANI, 35mm, Colour, 04'30", Portugal

### A FANTASISTA, THE FANTASIST

**Andre Ruivo, 2003**  
ANI, Betacam SP, Colour, 06'00", Portugal

### A NOITE, THE NIGHT

**Regina Pessoa, 1999**  
ANI, 35mm, Colour, 06'35", Portugal

### A NOIVA DO GIGANTE, THE GIANT'S BRIDE

**Nuno Amorim, 2007**  
ANI, Betacam SP, Colour, 07'00", Portugal

### A SUSPEITA, THE SUSPECT

**José Miguel Ribeiro, 1999**  
ANI, 35mm, Colour, 25'00", Portugal

### ABRAÇO DO VENTO, WIND'S EMBRACE

**José Miguel Ribeiro, 2004**  
ANI, 35mm, Colour, 02'34", Portugal

### ÁFRICA, AFRICA

**Francisco Lança, 1998**  
ANI, Betacam SP, Colour, 03'00", Portugal

### CÃES MARINHEIROS, SAILOR DOGS

**Joana Toste, 2007**  
ANI, Betacam SP, Colour, 06'30", Portugal

### CAIXA NEGRA, BLACK BOX

**Nuno Amorim, 2000**  
ANI, Betacam SP, Colour, 13'00", Portugal

### CÂNDIDO, CANDID

**Zepe (José Pedro Cavalheiro), 2007**  
ANI, 35mm, Betacam SP, Colour, 11'20", Portugal

### CLANDESTINO, STOWAWAY

**Abi Feijó, 2000**  
ANI, 35mm, Colour, 07'00", Portugal, Canada

### COF COF

**Zepe (José Pedro Cavalheiro), 2000**  
ANI, Betacam SP, Colour, 02'00", Portugal

### COISAS & LOIÇAS, BITS & BOBS

**Sandra Santos, 2001**  
ANI, Betacam SP, Colour, 05'50", Portugal

### COM UMA SOMBRA NA ALMA, A SHADOW IN THE SOUL

**Fernando Galrito, João Ramos, 2005**  
ANI, DigiBeta, Colour, 10'00", Portugal

### COSMIX

**Agostinho Marques, 2004**  
ANI, Betacam SP, Colour, 08'07", Portugal

### DE CABEÇA PERDIDA, HEADLESS

**Isabel Aboim Inglez, 1999**  
ANI, Betacam SP, Colour, 18'00", Portugal

### DIES IRAE

**João Morais Ribeiro, 2003**  
ANI, Betacam SP, Colour, 06'00", Portugal

### ESTRATÉGIAS PARA UMA VIDA, STRATEGIES FOR A LIFE

**Miguel Gorjão Clara, 2006**  
ANI, Betacam SP, Colour, 12'30", Portugal

### FRAGMENTOS DE SAL, SALT FRAGMENTS

**Cristina Teixeira, 2000**  
ANI, Betacam SP, Colour, 07'00", Portugal

### HÍSSIS, HISSIS

**Nuno Beato, 2003**  
ANI, Betacam SP, Colour, 26'00", Portugal

### HISTÓRIA TRÁGICA COM FINAL FELIZ, TRAGIC STORY WITH HAPPY ENDING

**Regina Pessoa, 2005**  
ANI, 35mm, B&W, 07'46", Portugal, France, Canada

### IN SILENTIU

**Irina Calado, 2007**  
ANI, Betacam SP, Colour, 07'00", Portugal

### INTERSTÍCIOS, INTERSTICES

**Marina Graça, 2001**  
ANI, 35mm, HD, Colour, 06'00", Portugal

### JANTAR EM LISBOA, DINNER IN LISBON

**André Carrilho, 2007**  
ANI, Betacam SP, Colour, 10'00", Portugal

### MANOS, BROTHERS

**Nuno Beato, 2000**  
ANI, Betacam SP, Colour, 01'20", Portugal

### MENU

**Joana Toste, 2005**  
ANI, Betacam SP, Colour, 03'21", Portugal

### O DESALMADO, THE CASTAWAY

**Afonso Cruz, 2003**  
ANI, Betacam SP, Colour, 06'00", Portugal

### O PACIENTE, THE PATIENT

**Pedro Brito, 2003**  
ANI, Betacam SP, Colour, 06'00", Portugal

### O PESCADOR DE SONHOS, DREAM FISHER

**Igor Pitta Simões, 2006**  
ANI, Betacam SP, Colour, 10'58", Portugal, Brazil

### O ZÉ DOS PÁSSAROS, JOE OF THE BIRDS

**Paulo Sousa, Silvino Fernandes, 2002**  
ANI, Betacam SP, Colour, 15'00", Portugal

### RAÍZES, WOODS

**Francisco Lança, 1997**  
ANI, Betacam SP, Colour, 01'30", Portugal

### SELO OU NÃO SÊ-LO, TO BE OR NOT TO BEE

**Isabel Aboim Inglez, 2005**  
ANI, Betacam SP, Colour, 09'00", Portugal

### SEM DÚVIDA, AMANHÃ, PICKPOCKET BLUES

**Pedro Brito, 2006**  
ANI, Betacam SP, Colour, 07'00", Portugal

### SEM RESPIRAR, BREATHLESS

**Pedro Brito, 2004**  
ANI, Betacam SP, Colour, 08'00", Portugal

### SERÃO, WILL BE

**Joana Toste, 2007**  
ANI, 35mm, Colour, 03'00", Portugal

### SHSHSH - SINTONIA INCOMPLETA, SHSHSH - A TV UNTOONED

**Mário Jorge da Silva Neves, 1999**  
ANI, Betacam SP, Colour, 03'04", Portugal

### STUART

**Zepe (José Pedro Cavalheiro), 2006**  
ANI, Betacam SP, B&W, 11'26", Portugal

### TÁXI!, TAXI!

**Isabel Aboim Inglez, 2001**  
ANI, DigiBeta, Colour, 07'37", Portugal

### TODOS OS GAJOS TÊM UM TIO MALUCO, EVERYONE'S GOT A NUTTY UNCLE

**Afonso Cruz, 2006**  
ANI, Betacam SP, Colour, 06'00", Portugal

### TRABALHO DO CORPO, BODY WORK

**Nuno Amorim, 2007**  
ANI, Betacam SP, Colour, 07'00", Portugal

### TURNO DA NOITE: FÉ, NIGHT SHIFT: FAITH

**Carlos Fernandes, 2006**  
ANI, Betacam SP, Colour, 05'00", Portugal

### UM CASO BICUDO, A COMPLICATED CASE

**Rui Sousa, 2003**  
ANI, Betacam SP, Colour, 06'00", Portugal

### VORAGEM, THE PITS

**Rui Cardoso, 2003**  
ANI, Betacam SP, Colour, 06'00", Portugal

### VULGARES, TRIVIAL

**Frederico Fonseca, Vítor Martins, 2004**  
ANI, 35mm, Colour, 06'00", Portugal

### XTR/DA (A ROAD MOVIE)

**Fernão D. Magalhães, 2000**  
ANI, Betacam SP, Colour, 05'04", Portugal

## DOCUMENTARY

### A MORTE DO CINEMA, THE DEATH OF THE CINEMA

**Pedro Sena Nunes, 2003**

DOC, 35mm, Colour, B&W, 30'00", Portugal

### CINEMA

**Fernando Lopes, 2000**

DOC, Betacam SP, Colour, 23'00", Portugal

### DEVANEIOS FLUTUANTES – Carlos

**Paredes, FLOATING DAYDREAMS – Carlos Paredes**

**Pedro Sena Nunes, 1998**

DOC, Betacam SP, Colour, 10'00", Portugal

### DOCUMENTO BOXE, BOXING FILE

**Miguel Clara Vasconcelos, 2005**

DOC, Betacam SP, Colour, 53'00", Portugal

### ENTRASTE NO JOGO, TENS DE JOGAR, ASSIM NA TERRA COMO NO CÉU, YOU ENTERED INTO THE GAME, YOU HAVE TO PLAY, ON EARTH AS IT IS IN HEAVEN

**Pedro Sena Nunes, 2000**

DOC, Betacam SP, Colour, 40'00", Portugal

### ESTRELA DA TARDE, EVENING STAR

**Madalena Miranda, 2004**

DOC, Betacam SP, Colour, 25'00", Portugal

### FRAGMENTS BETWEEN TIME AND ANGELS

**Pedro Sena Nunes, 1997**

DOC, Betacam SP, Colour, 52'00", Portugal

### GENTES DO MAR, PEOPLE OF THE SEA

**Dânia Lucas, 2007**

DOC, Betacam SP, Colour, 30'00", Portugal

### IMPRESSÕES DO 3º DIA EM GLASGOW,

DIGITAL IMPRESSIONS OF 3rd DAY IN GLASGOW

**Pedro Sena Nunes, 1997**

DOC, Betacam SP, Colour, 10'00", Portugal

### MERCADO DO BOLHÃO, OPEN MARKET

**Renata Sancho, 2003**

DOC, Betacam SP, Colour, 40'00", Portugal

### ULTRAMAR, ANGOLA 1961-1963

**João Garção Borges, 1999**

DOC, Betacam SP, Colour, 57'00", Portugal

### UM MINUTO DE MODERNIDADE,

ONE MINUTE OF MODERNITY

**Caroline Barraud, 1999**

DOC, Betacam SP, Colour, 02'00", Portugal

### VIANNA DA MOTTA, CENAS PORTUGUESAS, VIANNA DA MOTTA, PORTUGUESE SCENES

**José Barahona, 1999**

DOC, Betacam SP, Colour, 48'00", Portugal

### WALK DON'T WALK

**Laurent Simões, 2001**

DOC, Betacam SP, Colour, 24'00", Portugal

### 30x1.01

**Lia, Miguel Carvalhais, Pedro Tudela, 2006**

EXP, Betacam SP, B&W, 06'30", Portugal

### 5 CM PARA A MORTE, 5 CM TO DEATH

**Claudia Bandeira, 2003**

EXP, Betacam SP, B&W, 03'14", Portugal

### AS PALAVRAS DERRETEM-SE NA ÁGUA,

WORDS MELT IN WATER

**Pedro Sena Nunes, 1998**

EXP, Betacam SP, Colour, 12'00", Portugal

### BEACON

**Christoph Girardet, Matthias Müller, 2002**

EXP, Betacam SP, Colour, 15'00", Portugal, Germany

### BURDIÃO

**Pedro Sena Nunes, 2003**

EXP, Betacam SP, Colour, 06'00", Portugal

### CACILHEIROS-ALERTA

**Pedro Sena Nunes, 2002**

EXP, 35mm, Colour, 30'00", Portugal

### DESTRUIÇÃO DE UMA CASA-DE-BANHO,

DESTRUCTION OF A BATHROOM

**André Dias, 2003**

EXP, Betacam SP, Colour, 46'00", Portugal

### EYE SPY

**Alex Mendes, Lena Silva, 2003**

EXP, Betacam SP, Colour, 03'50", Portugal

### LOST IN ART – LOOKING FOR

WITTGENSTEIN

**João Louro, Luis Alves de Matos, 2007**

EXP, Betacam SP, B&W, 10'30", Portugal

### NO STANDING EXCEPT WIND

**Rita Figueiredo, 2001**

EXP, 16mm, Colour, B&W, 10'00", Portugal

### OF.BALANCE

**Edgar Santinhos, João Biscaia, 2005**

EXP, Betacam SP, Colour, 03'30", Portugal

### PAISAGEM, LANDSCAPE

**Renata Sancho, 2001**

EXP, 35mm, Colour, 17'00", Portugal

### PRE EVOLUTION SOCCER'S ONE-MINUT

DANCE AFTER A GOLDEN GOAL IN THE

MASTER LEAGUE

**Miguel Gomes, 2004**

EXP, Betacam SP, Colour, 01'00", Portugal

### REMAINS

**Sandro Aguilar, 2002**

EXP, Betacam SP, Colour, 12'00", Portugal

### SUPER 8 SERIES #3 "MEMORY"

**Pedro Maia, 2007**

EXP, Betacam SP, Colour, 07'00", Portugal





## FILMBOX

FILMBOX is a project that enables the viewing of short films in digital format. It was introduced in January 2007 during the 22nd Clermont-Ferrand Short Film Market and includes video stations where viewers can browse and access technical and artistic information about all the works and artists included in the catalogue of Agência da Curta Metragem (Agência), as well as simply watching the films.

The catalogue of films available through FILMBOX has around 100 titles taken from the works represented by Agência and is an important collection of recent Portuguese short films. The opportunity to access technical and artistic information, and watch short films in digital format, all via Agência's website interface, makes the browsing through the available titles much more efficient and comprehensive for programmers, exhibitors and plain enthusiasts.

Further to the launching at Clermont-Ferrand, throughout 2007, FILMBOX was at Curtocircuito - International Short Film Market (Spain). It also took part in several Portuguese festivals including Curtas Vila do Conde IFF, Ovarvídeo - Ovar Video Festival, Imago - International Young Film and Video Festival and Cinanima - International Animation Film Festival with excellent response. FILMBOX provides an alternative to traditional circuits in accessing Portuguese short film production while promoting new talent as well as encouraging and building up new audiences.

2008 will be a year of consolidation for this project. FILMBOX will be available at the same events as the previous year and we are in the process of securing additional bookings, for example, Fantasporto - Porto International Film Festival, and pilot trials at Portuguese municipal libraries, thus taking this project beyond traditional film venues.

O projecto de visionamento de curtas-metragens em formato digital denominado FILMBOX foi apresentado pela primeira vez em Janeiro de 2007 no âmbito do 22º Mercado da Curta Metragem de Clermont-Ferrand (França) e é composto por postos de visionamento vídeo onde é possível pesquisar e obter informação técnica e artística de todas as obras e respectivos autores que compõem o catálogo de curtas metragens da Agência bem como visioná-las.

O catálogo de filmes disponíveis para visionamento através da FILMBOX compreende cerca de uma centena de títulos de entre as obras representadas pela Agência e constitui um acervo importante para consulta de uma boa parte da cinematografia nacional recente de curta-metragem. A possibilidade de num interface (o site da Agência) aceder a informação técnica, artística e visionar as curtas em formato digital torna o processo de consulta muito mais eficaz e completo a programadores, exibidores ou simples entusiastas.

No decorrer do ano de 2007 a FILMBOX, para além da presença em Clermont-Ferrand, esteve também presente no Mercado Internacional de Curtametragens integrado no IV Curtocircuito - Festival Internacional de Cortometragens de Santiago de Compostela (Espanha) bem como em diversos festivais nacionais: Curtas Vila do Conde - Festival Internacional de Cinema, Ovarvídeo - Festival de Vídeo de Ovar, Imago - Festival Internacional de Cinema e Vídeo Jovem e Cinanima - Festival Internacional de Cinema de Animação, onde a receptividade da iniciativa foi excelente, destacando-se o facto de ser uma opção alternativa aos circuitos tradicionais de aceder à produção nacional de curta metragem e de assim não só dar a conhecer os novos valores da cinematografia nacional mas também estimular e desenvolver novos públicos.

O ano de 2008 será o ano de afirmação deste projecto, facto para o qual concorrem desde já a presença da FILMBOX nos mesmos eventos onde esteve patente em 2007 bem como a possibilidade de inclusão de outros festivais tais como o Fantasporto - Festival Internacional de Cinema do Porto e as experiências piloto em Bibliotecas Municipais, procurando desta forma aceder a espaços e públicos fora dos circuitos associados a festivais e outros eventos cinéfilos.

# Agência 2007

Agência – Portuguese Short Film Agency

## Activity in 2007

Since its inception, Agência's promotional and distribution activities have evolved substantially both in nature and outcome. Looking at the last five years we can clearly see a constant and sustained boost in activity as well as an increase in positive feedback. Initially, Agência's activity was exclusively focused on assisting the participation of its films in festivals although it also included some high profile innovative distribution initiatives such as the programme Geração Curtas (Shorts Generation) – 10 years of Portuguese short films (2000) and Estórias de duas Cidades (Tales of Two Cities) which was developed for Porto/Rotterdam European Capitals of Culture (2001).

Later, Agência widened its field of action by developing new projects, such as Dinamitem a Terra do Nunca (Dynamite Never Never Land, 2003), a feature film made of 4 short films by Sandro Aguiar and Miguel Gomes and more recently with the projects Outras Histórias, Educação pela Imagem and Filmbox. In 2007, Agência continued to make sure that Portuguese short films enter the main festivals and markets and included new forms of expression in its catalogue such as video installations and film concerts. Once again, 2007 has been a year for Agência to broaden its scope and embrace new challenges and activities such as including the aforementioned concert-films in its catalogue as well as consolidating the distribution of video installations and starting the Filmbox project.

Widening the scope of Agência's activity led to a different strategy in the relationship with film festivals and other cultural organisations/events with the setting up of special retrospective programmes of Portuguese short films. The agreement with Instituto Camões (International Portuguese Institute) was very important for this purpose as it amplified the international reach of our programmes through the many branches IC has in different countries and its role in promoting Portuguese culture.

The figures for 2007 confirm this change in activity. There's a decrease in the number of entries in festivals with the number of effective entries rising which could also be explained by an increasing recognition of Portuguese short films by festivals. Another contributing factor is the excellent quality of Agência's film catalogue with titles such as "História Trágica com um Final Feliz" (Tragic Story With Happy Ending) by Regina Pessoa, "Rapace" (Bird of Prey) by João Nicolau, "China, China" by João Pedro Rodrigues and João Rui Guerra da Mata, "Europa 2007" (Europe 2007) by Pedro Caldas and "Stuart" by Zepe having won many awards.

The figure also shows that over the last 5 years there has been an increase in Agência's activity as far as festivals are concerned which has contributed to a surge in the popularity of Portuguese short films both in Portugal and abroad.

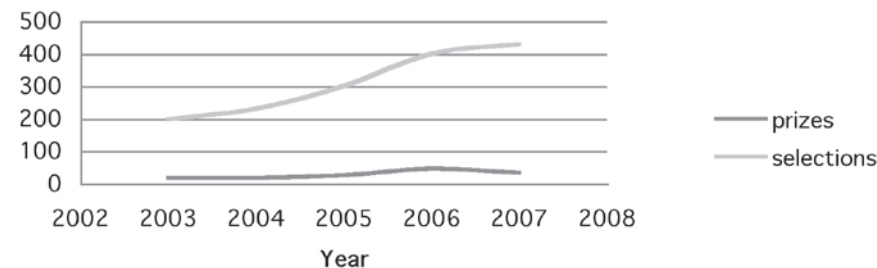
Again, this has been helped by the quality of the films and the emergence of a new generation of young filmmakers with new technical and artistic approaches.

At another level, 2007 saw Agência's catalogue expand with around 25 new films which had implications in the number of films the Agency promoted more actively. The number of awards decreased as many films finished production in the second half of 2007 so the results of the promotional work carried out will be seen throughout 2008 as are the cases of "Cândido" (Candid) by Zepe and "Cães Marinheiros" (Sailor Dogs) by Joana Toste.

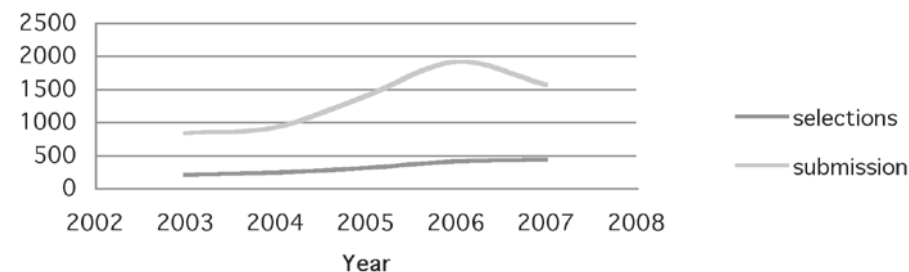
As mentioned above, there has been an increase in the number of special programmes of Portuguese short films organised and supported by Agência such as "Homage to Abi Feijó and Regina Pessoa at Internationales Trickfilm Festival Stuttgart (Germany), Tribute to 12 years of Vila do Conde Shorts awards at Cineport, Recife (Brazil), Portuguese Cinema at Ollin Kan Festival (Mexico), Portugal ConVida in Barcelona (Spain), Portuguese Festival, Berlin (Germany) and Portuguese Animation Programme at Animateka – Slovenska Kinoteka in Ljubljana (Slovenia).

All in all, Agência's activity covered 46 countries, especially in Europe where Germany, Spain, France and Italy continued to be, for cultural and artistic reasons, essential references for the promotion and distribution of short films. However, Brazil and South Korea have become important too due to their cultural proximity (in the case of Brazil) and dynamism. Our collaboration with Solar – Cinematic Art Gallery has led to presentations the major of installations by Matthias Müller and Christoph Girardet, Peter Tcherkassky, Lia/Miguel Carvalhais/Pedro Tudela, Luciana Fina and José Maças de Carvalho at some of the most important European film festivals.

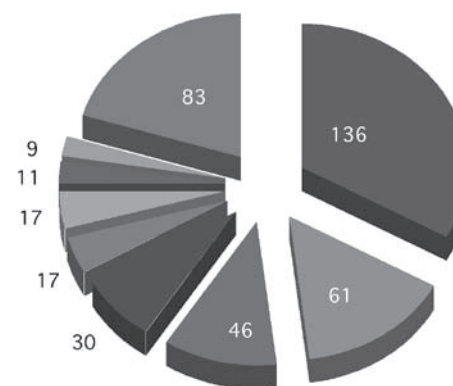
prizes vs selections



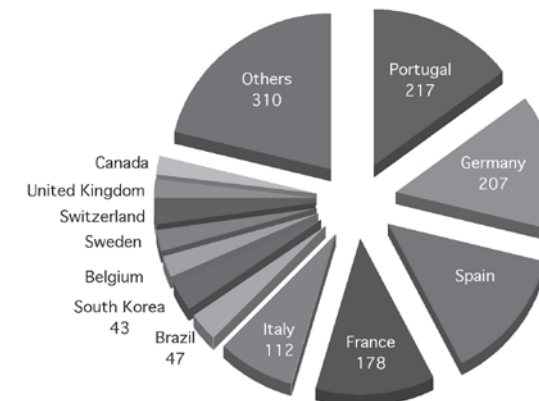
selections vs submissions



Participations: geographical distribution



Initiatives: geographical distribution



Agência – Portuguese Short Film Agency

## Actividade da Agência em 2007

As acções de promoção e distribuição da Agência, desde a sua fundação, têm sofrido substanciais evoluções, quer na sua natureza quer nos resultados obtidos. Uma análise dos últimos cinco anos de actividade permite-nos verificar claramente não só um incremento constante e sustentado dessa mesma actividade mas também um crescente feedback positivo dessas acções. Se, numa primeira fase, a acção da Agência se concentrava exclusivamente no desenvolvimento de diligências no sentido de assegurar a participação dos filmes em catálogo nos festivais, embora pontuada por iniciativas de distribuição inovadoras e de grande impacto tais como o Geração Curtas – 10 anos de curtas-metragens em Portugal (2000) ou Estórias de duas Cidades, este desenvolvido no âmbito das Capitais Europeias da Cultura Porto e Roterdão (2001), posteriormente a Agência foi tornando mais abrangente a sua acção desenvolvendo novos projectos - como o filme DINAMITEM A TERRA DO NUNCA (composição em jeito de longa-metragem de 4 curtas metragens da autoria de de Sandro Aguilar e Miguel Gomes) em 2003 ou, mais recentemente, com o projecto Outras Histórias, de Educação pela Imagem e a Filmbox -, ao mesmo tempo que assegurava não só a participação regular nos principais festivais e mercados das curtas metragens portuguesas como também incorporava no seu catálogo novas formas de expressão, como são o caso das instalações vídeo e dos filmes-concerto. Neste particular o ano de 2007 foi novamente um ano em que a Agência se abriu a novos desafios e iniciativas, nomeadamente a inclusão no seu catálogo dos referidos filmes-concerto e a consolidação da distribuição de vídeo instalações, bem como o arranque do projecto Filmbox. O alargamento do espectro de acções desenvolvidas pela Agência implicou a alteração do principal enfoque até à data da actividade por si desenvolvida, isto é, a inscrição em festivais das curtas-metragens agenciadas. Desta forma, ganharam particular importância as diligências desenvolvidas pela Agência junto de festivais e outros eventos similares, bem como de parceiros e de outras entidades culturais no sentido da organização de programas especiais retrospectivos dedicados à cinematografia nacional de curta-metragem. Nesta perspectiva o acordo estabelecido com o Instituto Camões foi de extrema importância dado o seu cariz internacional bastante interventivo, no que respeita à cultura portuguesa. Nesse sentido, os valores apresentados revelam claramente esta alteração da composição das acções da Agência durante o ano de 2007 relativamente a anos anteriores. Verifica-se um decréscimo do número de diligências de participação ao mesmo tempo que as participações efectivas aumentam, facto a que também não é alheio a crescente receptividade verificada relativamente à curta-metragem portuguesa junto dos festivais. A reforçar este facto está também a excelente qualidade de filmes que fazem parte do catálogo da Agência como “História

Trágica com um Final Feliz” de Regina Pessoa, “Rapace” de João Nicolau, “China, China” de João Pedro Rodrigues e João Rui Guerra da Mata, “Europa 2007” de Pedro Caldas ou “Stuart” de Zepe, que ganham especial destaque se atendermos aos inúmeros prémios e distinções nacionais e internacionais de que foram objecto. É também possível verificar que ao longo dos últimos 5 anos houve um intensificar da actividade da Agência, no que se refere aos festivais, situação que tem garantido uma crescente promoção e visibilidade da curta-metragem portuguesa a nível nacional e internacional. Novamente, a este facto também não foi alheio a excelente qualidade das obras e o aparecimento de uma nova geração de jovens realizadores, cujo perfil incorpora todo um conjunto de novas tendências técnicas e artísticas. Por outro lado, no que respeita a 2007, convém referir a inclusão no catálogo de um grande número de novas obras - cerca de 25 -, facto que contribuiu para o decréscimo do número de obras com as quais a Agência trabalhou mais activamente em 2007, bem como para a diminuição do número de prémios, visto que muitos dos novos filmes terminaram a respectiva produção na segunda metade do ano de 2007, pelo que os resultados da divulgação efectuada serão mais evidentes no decurso de 2008: são os casos, entre outros, de “Cândido” de Zepe e “Cães Marinheiros” de Joana Toste.

Como já referido, assumem particular importância os programas especiais dedicados à cinematografia de curta-metragem nacional, fruto de iniciativas da Agência em certos casos, ou iniciativas às quais a Agência de associou noutros, nomeadamente “Homenagem a Abi Feijó e Regina Pessoa no 14. Internationales Trickfilm Festival Stuttgart (Alemanha), o tributo aos 12 anos de prémios do Curtas de Vila do Conde no Cineport, Recife (Brasil), o Portuguese Cinema no Ollin Kan Festival (México), o Portugal ConVida em Barcelona (Espanha), o Portuguese Festival, Berlim (Alemanha) e o Portuguese Animation Programme na Animatka - Slovenska Kinoteka em Ljubljana (Eslovénia). No âmbito geral a acção da Agência estendeu-se por um total de 46 países, com particular incidência no continente Europeu, onde países como Alemanha, Espanha, França e Itália, continuam a ser, por razões culturais e artísticas, referências essenciais para a promoção e distribuição de curtas-metragens no panorama internacional. No entanto, países como Brasil e Coreia do Sul, vêm assumindo maior preponderância nas acções da Agência também por razões de proximidade (no primeiro caso) e dinâmica cultural. Resultado da estreita colaboração com a Solar – Galeria de Arte Cinemática, vídeo-instalações de Matthias Müller e Christoph Girardet, Peter Tcherkassky Lia /Miguel Carvalhais / Pedro Tudela, Luciana Fina e José Maçãs de Carvalho têm sido apresentadas em alguns dos principais festivais europeus.

## Renting of copies

Agência is the distributor of all the films featured in its catalogue – a total of 154 films and videos. They are all available for renting, individually or as part of a programme.

The rental fees vary according to length, number of films rented and number of showings.

In addition, Agencia has 9 installations available for renting (originally created for Solar – Cinematic Art Gallery).

### RENTING CONDITIONS

1. Transportation of the works, both ways, as well as custom duties and handling fees are paid by the client.
2. For customs purposes, all films returned from outside the European Union should declare a maximum of 20 EUR per parcel and the following comments should be included in the Proforme invoice:  
*For cultural purposes only – No commercial value – Not for sale – Not pornographic.*  
*This film is being returned to its rightful owner in Portugal after being shown in a film festival.*
3. All works must be insured against theft, loss and damage by the client. The installations must also be insured for transportation.

4. All rental requests should be made in written form by email and sent to Agencia. They must include the client’s name, address and fiscal number. For transactions within the EU, the client must present a valid international fiscal number (VAT number), without it a 21% tax will be charged.
5. Payment must be made up to 30 days after receiving the invoice.
6. The payment transfer must be free of bank and handling fees, that is, all fees charged with the transfer will be paid by the client so that the final amount transferred is the previously agreed.
7. The rental fees depend on the number of works rented, number of showings and length of each film.

## Aluguer de obras

A Agência da Curta Metragem, para além da promoção em festivais de cinema, mostras e mercados, ocupa-se da distribuição das obras do seu catálogo em todos os territórios.

Um total de 154 filmes e vídeos estão disponíveis para aluguer, quer avulso quer em forma de programa.

Os valores de aluguer variam segundo a duração e quantidade de filmes e número de exibições a efectuar.

A estes filmes, associam-se os 9 conjuntos de instalações criadas no contexto da Solar – Galeria de Arte Cinemática, também disponíveis para aluguer.

### CONDIÇÕES DE ALUGUER

1. O transporte das obras, ida e retorno, deverá ser suportado pela entidade que aluga o filme, assim como todas as despesas de alfândega e manuseamento.
2. Para efeitos de alfândega, todos os filmes devolvidos fora da União Europeia deverão declarar um valor máximo de 20EUR por encomenda e os seguintes comentários deverão constar em destaque na Factura Proforma:  
*Somente para fins culturais - Sem valor comercial - Não se destina a venda - Não pornográfico*  
*Este filme está sendo devolvido ao seu respectivo proprietário em Portugal depois de ter sido exibido num festival de cinema.*
3. Todas as obras deverão ser seguradas contra roubo, perda ou danos. Este seguro é da responsabilidade da entidade locatária. Relativamente às instalações um seguro de transporte deverá ser activado pelo cliente e o seu valor dependerá da obra.
4. Todos os pedidos de aluguer deverão ser efectuados por escrito via email para a Agência da Curta Metragem, e nele deverá constar o nome, morada e número de contribuinte do cliente.

- No caso de transacções comerciais dentro da União Europeia, a lei portuguesa obriga a que o cliente apresente o número de contribuinte internacional. Se este não for comunicado, o imposto de valor acrescentado de 21% será aplicado.
5. O pagamento deverá ser efectuado até 30 dias após a recepção da factura.
  6. A transferência do pagamento terá que estar livre de taxas bancárias e de manuseamento, isto é, todas as taxas cobradas na transferência deverão ser suportadas pelo cliente de modo que o valor final transferido é o acordado previamente.
  7. Os valores de aluguer dependem do número de obras a apresentar, do número de exibições e da duração de cada filme.

# CASA DA ANIMAÇÃO



A **Casa da Animação** é um centro cultural especialmente dedicado ao Cinema de Animação. Sediada na cidade do Porto, mantém um pequeno auditório, dois estúdios (um de produção, outro de formação), um bar, um centro de documentação, um arquivo e uma galeria. Organiza ao longo de todo o ano, na Casa e no exterior, actividades relacionadas com o cinema e com as artes.

*Casa da Animação is a cultural center specially dedicated to Animation. Based on the city of Porto, it runs a screening room, two studios, a coffee house, a library, a shop, an archive and a gallery. Organizes activities all year long: screenings, workshops, exhibitions and conferences.*



**Morada** Rua Júlio Dinis, Ed. Les Palaces 208-210 4050-318 Porto Portugal  
**Telefone** 00 351 22 543 27 70 **Fax** 00 351 22 543 27 71  
**Telemóvel** 00 351 91 220 79 87; 00 351 91 220 79 88; 00 351 91 220 79 89  
**email** mail@casa-da-animacao.pt **web** www.casa-da-animacao.pt



# Info





SUPPORTED BY:



**Ministério da Cultura**  
 Palácio Nacional da Ajuda  
 Lg da Ajuda  
 1300-018 Lisboa  
 Portugal  
 Tel: +35121364500  
 Fax: +351213649872  
 infocultura@min-cultura.pt  
 http://www.min-cultura.pt



**ICA – Instituto do Cinema e Audiovisual**  
 R. S. Pedro de Alcântara, 45-1º  
 1269-138 Lisboa  
 Portugal  
 Tel: +351213230800  
 Fax: +351213431952  
 mail@ica-ip.pt  
 http://www.ica-ip.pt



**Câmara Municipal de Vila do Conde**  
 Praça Vasco da Gama  
 4480-840 Vila do Conde  
 Portugal  
 Tel: +351252248400  
 Fax: 351252641853  
 geral@cm-viladoconde.pt  
 http://www.cm-viladoconde.pt



**Instituto Camões**  
 Rua Rodrigues Sampaio, 113  
 1050-279 Lisboa  
 Portugal  
 Tel: +3513109100  
 Fax: +351213143987  
 icgeral@instituto-camoes.pt  
 http://www.instituto-camoes.pt

PORTUGUESE FILM FESTIVALS

**AVANCA**  
**Encontros Internacionais de Cinema, TV Vídeo e Multimédia**  
*International Meeting of Cinema, TV, Video and Multimedia*  
**July, Avanca**  
 Cine Clube de Avanca  
 3860-078 Avanca  
 Portugal  
 T +351234884174  
 F +351234880658  
 festival@avanca.com  
 http://www.avanca.com

**BLACK&WHITE**  
**Festival Audiovisual Black&White**  
*Black&White Audiovisual Festival*  
**April, Porto**  
 Universidade Católica Portuguesa - Escola das Artes  
 Festival Audiovisual Black&White  
 Rua Diogo Botelho, 1327,  
 4169-005 Porto  
 Portugal  
 T +351226196251  
 F +351226177267  
 b&w@porto.ucp.pt  
 http://www.artes.ucp.pt/b&w

**CAMINHOS**  
**Caminhos do Cinema Português**  
*National Festival*  
**April/May, Coimbra**  
 Caminhos do Cinema Português  
 Rua Padre António Vieira  
 Edifício AAC - 1º Piso  
 3000-315 Coimbra  
 Portugal  
 T +351239410408  
 F +351239823505  
 geral@caminhos.info  
 http://www.caminhos.info

**CINANIMA**  
**Festival Internacional de Cinema de Animação**  
*International Animated Film Festival*  
**November, Espinho**  
 Cinanima  
 Rua 62, 251  
 Apartado 743  
 4500-366 Espinho  
 Portugal  
 T +351227331350 / 7331351  
 F +351227331358  
 cinanima@mail.telepac.pt / cinanima.office@gmail.com  
 http://www.cinanima.pt

**CINE'ECO**  
**Festival de Cinema e Vídeo de Ambiente**  
*International Festival of Cinema and Environment Video*  
**October, Seia**  
 Cine'Eco  
 Av. EUA, nº 100 - 6º Dt.  
 1700 Lisboa  
 Portugal  
 T +351217962799  
 F +351217962799  
 cineeco@gmail.com  
 http://www.cineeco.org

**CURTAS VILA DO CONDE**  
**Festival Internacional de Cinema**  
*International Film Festival*  
**July, Vila do Conde**  
 Curtas Vila do Conde  
 Auditório Municipal, Praça da República  
 4480-715 Vila do Conde  
 Portugal  
 T: +351252646516 / 248469  
 festival@curtas.pt / info@curtas.pt  
 http://www.curtas.pt

**DOCLISBOA**  
**Festival Internacional de Cinema Documental**  
*Lisbon International Documentary Film Festival*  
**October, Lisboa**  
 doclisboa  
 Rua dos Bacalhoeiros, 125 - 4º  
 1100-068 Lisboa  
 Portugal  
 T +351218871639  
 F +351218871639  
 doclisboa@doclisboa.org  
 http://www.doclisboa.org

**EUROPEAN FILM FESTIVAL**  
*European Film Festival Estoril*  
**November, Estoril**  
 Posto Turismo do Estoril  
 Espaço Naif  
 Arcadas do Parque  
 2769-503 Estoril  
 Portugal  
 T +351214689932  
 F +351214649019  
 http://www.europeanfilmfestivalestoril.com

**FANTASPORTO**  
**Festival Internacional de Cinema do Porto**  
*Oporto International Film Festival*  
**February/March, Porto**  
 Cinema Novo CRL  
 Fantasporto  
 Rua Aníbal Cunha, 84 sala 1.6  
 4050-046 Porto  
 Portugal  
 T +351222076050  
 F +351222076059  
 info@fantasporto.com  
 http://www.fantasporto.com

**FEST**  
**Festival Internacional de Cinema Jovem de Santa Maria da Feira**  
*International Film Festival Santa Maria da Feira*  
**October/November, Santa Maria da Feira**  
 Centro de Negócios do Cavaco  
 Rua António Martins Soares Leite  
 Apartado 160  
 4524-909 Santa Maria da Feira  
 Portugal  
 T +351256330900  
 fest@fest.pt  
 http://www.fest.pt

**FIC FUNCHAL**  
**Festival Internacional de Cinema do Funchal – Madeira**  
*Funchal International Film Festival – Madeira Islands*  
**November, Funchal – Madeira**  
 F.I.C.F. – Madeira  
 Rua António José Almeida, nº 25 – 1º  
 9000-062 Funchal (Madeira)  
 Portugal  
 T +351291282205  
 F +351291282205  
 funchalfest@gmail.com / funchalfilmfest@gmail.com  
 http://www.funchalfilmfest.com

**FIKE**  
**Festival Internacional de Curtas Metragens de Évora**  
*Évora International Short Film Festival*  
**November, Évora**  
 FIKE – Évora  
 Pátio do Salema, nº 7 - A  
 7000-818 Évora  
 Portugal  
 T +351266708488  
 F +351266708489 / 703137  
 fike@fikeonline.net  
 http://www.fikeonline.net

## FESTROIA

### Festival Internacional de Cinema

*International Film Festival*

June, Setúbal

Festroia

Fórum Municipal Luísa Todi

Avenida Luísa Todi, 61-65

2900-461 Setúbal

Portugal

T +351265525908 / 534059

F +351265525681

info@festroia.pt

http://www.festroia.pt

## FICA

### Festival Internacional de Cinema do Algarve

*Algarve International Film Festival*

May, Portimão

Festival Internacional de Cinema do Algarve

PO Box 8091

1801 Lisboa Codex

Portugal

T +351282422667

F +351282422667

algarvefilmfest@sapo.pt

http://www.algarvefilmfest.com

## IMAGO

### Festival Internacional de Cinema Jovem

*International Young Film Festival*

October, Fundão

Cinema Jovem, CRL

Apartado 324

Avenida Eugénio de Andrade, Bloco D, 3º Dto. Trás,

6230-909 Fundão

Portugal

T +351275771607

F +351275771607

info@imagofilmfest.com / sergio@imagofilmfest.

com

http://www.imagofilmfest.com

## INDIELISBOA

### Festival Internacional de Cinema Independente

*International Independent Film Festival*

April/May, Lisboa

Indielisboa

Rua Almirante Barroso, nº 11 - 1º

1000-012 Lisboa

Portugal

T +351213158399

F +351213160057

info@indielisboa.com

http://www.indielisboa.com

## MONSTRA

### Festival de Animação de Lisboa

*Lisbon Animated Film Festival*

May, Lisboa

Monstra Festival

Av. Rio de Janeiro, 19 3º Esq.

1700-330 Lisboa

Portugal

T +351969004574

monstra@montrafestival.com / producao@

montrafestival.com

http://www.montrafestival.com

## NÚMERO-PROJECTA

### Festival Internacional de Artes Multimédia, Cinema e Música

*International Festival of Arts, Multimedia, Cinema and Music*

November, Lisboa

Número-Projecta

Rua da Guiné 2, r/c Dto.

1170-173 Lisboa

Portugal

T +351218130009

F +351218130009

info@numerofestival.com

http://www.numero-projecta.com

## OVARÍDEO

### Festival de Vídeo de Ovar

*National Video Festival*

September, Ovar

Ovarvídeo

Biblioteca Municipal de Ovar

Rua Arquitecto Januário Godinho

3880-152 Ovar

Portugal

T +351256585451 / 586478

F +351256585451

mail@ovarvideo.com / ovarvideo@cm-ovar.pt

http://www.ovarvideo.com

## INSTITUTIONAL CONTACTS

### APC

#### Associação de Produtores de Cinema

*Portuguese Producers Association*

Av.ª Eng.ª Arantes e Oliveira, 11 - 1ªA

1900-221 Lisboa

Portugal

T +351218438020

F +351218438029

geral@apcinema.pt

http://www.apcinema.pt

### APORDOC

#### Associação pelo Documentário

*Portuguese Documentary Association*

Rua dos Bacalhoeiros, 125 - 4º

1100-068 Lisboa

Portugal

T +351218860800

F +351218871639

apordoc@sapo.pt

http://www.apordoc.org

### Associação Portuguesa de Argumentistas e Dramaturgos

Travessa da Rua dos Pentes, 27 - r/c

1250-105 Lisboa

Portugal

http://argumentistas.org

### CASA DA ANIMAÇÃO – Associação Cultural

*Animation House*

Rua Júlio Dinis

Edifício Les Palaces, 208 - 210

4050-318 Porto

Portugal

T +351225432770

F +351225432771

mail@casa-da-animacao.pt

http://www.casa-da-animacao.pt

# Notes

